叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 18,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 18,) 第1/2页

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] .
THE TOURNAMENT .
这 比赛 .

锦标赛。

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
A GIGANTIC JELLY - FISH .
一个 巨大 果冻 - 鱼 .

一只巨大的水母。

[ðæt] ['ɜːθkweɪk] !
THAT EARTHQUAKE !
那 地震 !

那场地震！

[ðə; ði] [dɒlz] - ['wedɪŋ] .
THE DOLLS ' WEDDING .
这 娃娃 - 婚礼 .

玩偶的婚礼。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] .
THE STORY OF A PARROT .
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . [θriː] .
I . — No . 3 .
我 . — 不 . 3 .

一、——第3号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Tuesday , November 18 , 1879 .
周二 , 十一月 - , - .

1879年11月18日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪmz][iː] . ['kelɪ] .
THE TOURNAMENT . — Drawn by James E . Kelly .
这 比赛 . — 绘制 经过 詹姆斯 E . 凯莉 .

锦标赛——由詹姆斯·E·凯利绘制。

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] .
THE TOURNAMENT .
这 比赛 .

锦标赛。

[greɪt] ['raɪv(ə)lri][ə'rəʊz][wʌns] [bɪ'twiːn] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['henri] , [tuː] [skuːl] - [meɪts] [ænd; ənd] [wɔːm] [frendz] ,
Great rivalry arose once between James and Henry , two school - mates and warm friends ,
伟大的 对抗 出现 一次 之间 詹姆斯 和 亨利 , 二 学校 - 伙伴们 和 温暖的 朋友们 ,

詹姆斯和亨利是同校好友，他们之间曾经有过激烈的竞争。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .
and all on account of a pretty girl who went to the same school .
和 全部 在 帐户 的 一个 漂亮的 女孩 WHO 去 到 这 相同的 学校 .

这一切都是因为一个和她上同一所学校的漂亮女孩。

[iːtʃ] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ;
Each one wanted to walk with her , and carry her books and lunch basket ;
每个 一 通缉 到 走 和 她 , 和 携带 她 图书 和 午餐 篮子 ;

每个人都想陪她一起走，帮她拿书和午餐篮；

[ænd; ənd][æz; əz]['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ket] ,
and as Mary was a bit of a coquette ,
和 作为 玛丽 曾是 一个 少量 的 一个 卖弄风情的人 ,

而玛丽又有点爱卖弄风情，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ,
and showed no preference for either of her admirers ,
和 显示 不 偏爱 为了 任何一个 的 她 仰慕者 ,

她对两位仰慕者都没有表现出任何偏好。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [ðæt] [led]
each tried to be the first to meet her in the shady winding lane that led
每个 尝试 到 是 这 第一的 到 见面 她 在 这 阴凉 绕线 车道 那 引领
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .
from her house to the school .
从 她 房子 到 这 学校 .

每个人都想第一个在从她家通往学校的阴凉蜿蜒小路上见到她。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['naɪtli] ['mænə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ]
At last they determined to decide the matter in the old knightly manner , by a
在 最后的 他们 决定 到 决定 这 事情 在 这 老的 骑士精神 方式 , 经过 一个
['tʊənəmənt] .
tournament .
比赛 .

最后，他们决定用古老的骑士方式——比武大会——来解决这个问题。

[tuː] [staʊt] [bɔɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['tʃɑːdʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Two stout boys consented to act as chargers , and the day for the
二 肥硕 男孩们 同意 到 行为 作为 充电器 , 和 这 天 为了 这
['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
meeting was appointed .
会议 曾是 任命 .

两个身强力壮的男孩同意担任护卫，会议日期也定了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['raɪvlz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]
It was Saturday afternoon , a half - holiday , when the rivals met in the back
它 曾是 周六 下午 , 一个 一半 - 假期 , 什么时候 这 竞争对手 遇见 在 这 后退
[jɑːd] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [haʊs] ,
yard of Henry's house ,
院子 的 亨利的 房子 ,

那天是星期六下午，半天假期，两位对手在亨利家的后院碰面了。

[ɑːmd] [wɪð] [əʊld] [bruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʃiːldz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bærəl] [hedz]
armed with old brooms for lances , and with shields made out of barrel heads
武装 和 老的 扫帚 为了 长矛 , 和 和 盾牌 制成 出去 的 桶 头部
.
.
.

他们用旧扫帚当长矛，用桶头做盾牌。

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
The chargers backed up against the fence ,
这 充电器 支持的 向上 反对 这 栅栏 ,

充电员们背靠着围栏站着，

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd]
the champions mounted and faced each other from opposite sides of the yard
这 冠军 安装 和 面对 每个 其他 从 对面的 侧面 的 这 院子
.
.
.

两位冠军骑上马，从马场的两侧相对而立。

[ðə; ði] ['herəld] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] [hɔːn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnset] .
The herald with an old tin horn gave the signal for the onset .
这 先驱 和 一个 老的 锡 喇叭 给予 这 信号 为了 这 发病 .

手持老式锡号的传令官发出进攻信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɒk] [æz; əz] [ðə; ði]
There was a wild rush across the yard , and a terrific shock as the
那里 曾是 一个 荒野 匆忙 穿过 这 院子 ， 和 一个 了不起 震惊 作为 这
['tʃæmpiənz] [met] .
champions met .
冠军 遇见 .

院子里一片混乱，冠军们相遇时，场面令人震惊。

[dʒeɪmzɪz] [lɑːns] [strʌk] ['henri] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
James's lance struck Henry right under the chin ,
詹姆斯的 槊 击 亨利 正确的 在下面 这 下巴 ，

詹姆斯的矛击中了亨利的下巴下方。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and overthrew him in spite of his gallant efforts to keep his seat .
和 推翻 他 在 尽管如此 的 他的 英勇 努力 到 保持 他的 座位 .

尽管他英勇地试图保住自己的席位，但最终还是被推翻了。

[ðə; ði] ['herəld] [æt; ət] [wʌns] [prə'kleɪmd] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] ; [ænd; ənd] ['henri] ,
The herald at once proclaimed victory for James ; and Henry ,
这 先驱 在 一次 宣布 胜利 为了 詹姆斯 ； 和 亨利 ，

传令官立即宣布詹姆斯获胜；亨利，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
before he was allowed to rise from the ground ,
前 他 曾是 允许 到 上升 从 这 地面 ，

在他被允许从地上站起来之前，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['meəri] [ɪn]
was compelled to renounce all intention of walking to school with Mary in
曾是 被迫 到 放弃 全部 意图 的 步行 到 学校 和 玛丽 在
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

被迫放弃以后和玛丽一起步行上学的所有计划。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . [wʌn] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] .]
[Begun in No . 1 of Harper's Young People , Nov . 4 .]
[开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 ， 十一月 . 4 .]

[始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。]

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
II . — A PERILOUS ADVENTURE . — (Continued .)
二 . — 一个 危险的 冒险 . — (持续 .)

二、——一次危险的冒险。（续）

" ['wɔːltə] [eɪmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brest] .
" WALTER AIMED TWO OR THREE BLOWS AT THE CREATURE'S BREAST .
" 沃尔特 旨在 二 或者 三 打击 在 这 生物的 胸部 .

沃尔特朝那怪物的胸部打了两三拳。

" [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] , ['wɔːltə] [prest] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki]
" In this dreadful crisis , Walter pressed as hard as he could against the rocky
" 在 这 可怕 危机 ， 沃尔特 按下 作为 难的 作为 他 可以 反对 这 岩石
[kræg] ,
crag ,
岩 ，

在这场可怕的危机中，沃尔特拼尽全力地抵住岩石峭壁。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][hænd][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [ə'tæk] [ɒv; əv]
having but one hand at liberty to defend himself against the furious attack of
拥有 但 一 手 在 自由 到 保卫 他自己 反对 这 狂怒 攻击 的
[ðə; ði][bɜːd] .
the bird .
这 鸟 .

他只有一只手可以自由活动，用来抵御鸟类的猛烈攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz][æks] ,
It was quite impossible for him to get at his axe ,
它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 得到 在 他的 斧头 ，

他根本不可能拿到斧子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [kɔːzd] [hɪm] ['nɪəli] [tuː; tə][let][gəʊ]
and the force with which he was assaulted caused him nearly to let go
和 这 力量 和 哪个 他 曾是 袭击 导致 他 几乎 到 让 去
[hɪz; ɪz][həʊld] .
his hold .
他的 抓住 .

他遭到的袭击力道之大，几乎让他松开了手。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd]
He tried to seize the vulture's throat and strangle it ; but the bird
他 尝试 到 抢占 这 秃鹫的 喉 和 扼杀 它 ; 但 这 鸟
[wɒz; wəz] [tuː] ['æktɪv] ,
was too active ,
曾是 也 积极的 ，

他试图抓住秃鹫的喉咙把它勒死；但这只鸟太活跃了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] .
and made all such attempts perfectly useless .
和 制成 全部 这样的 尝试 完美 无用 .

结果使得所有这些尝试都完全徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['strʌg(ə)l]
He could scarcely hope to continue such a dangerous struggle
他 可以 几乎 希望 到 继续 这样的 一个 危险的 斗争

他几乎不可能继续进行这样一场危险的斗争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
much longer .
很多 更长 .

时间要长得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [feɪnt] [frɒm; frəm]['terə(r)] ,
He was becoming faint from terror ,
他 曾是 成为 头晕的 从 恐怖 ，

他吓得快要晕过去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [bɪ'nʌmd] [wɪð] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] .
and his left hand was fast growing benumbed with grasping the rock .
和 他的 左边 手 曾是 快速地 生长 麻木 和 抓握 这 岩石 .

他的左手因为紧紧抓住岩石而迅速麻木。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He had almost resigned himself to his fate ,
他 有 几乎 辞职 他自己 到 他的 命运 ，

他几乎已经认命了。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
and expected the next moment to be dashed to pieces on the field of
和 预期的 这 下一个 片刻 到 是 虚线 到 件 在 这 场地 的
[aɪs] [bɪ'ni:θ] .
ice beneath .
冰 下面 .

并预料下一刻就会摔得粉碎，落在下面的冰面上。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [reɪ] [ɒv; əv]
Suddenly , however , he recollected his pocket - knife , and a new ray of
突然 , 然而 , 他 回忆 他的 口袋 - 刀 , 和 一个 新的 射线 的
[həʊp] [dɔ:nd] .
hope dawned .
希望 黎明 .

然而，他突然想起了自己的小刀，一线希望闪现。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [bɜ:d] ,
Giving up the attempt to clutch at the furious bird ,
给予 向上 这 试图 到 离合器 在 这 狂怒 鸟 ,

放弃了试图抓住那只愤怒的鸟的尝试。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
he drew the knife out of his pocket , and opened it with his teeth ,
他 画 这 刀 出去 的 他的 口袋 , 和 打开 它 和 他的 牙齿 ,

他从口袋里掏出刀，用牙齿打开了刀鞘。

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [bləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [brest] ,
and aiming two or three blows at the creature's breast ,
和 瞄准 二 或者 三 打击 在 这 生物的 胸部 ,

然后瞄准那怪物的胸口连击两三拳，

[hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔ:t(ə)l] [pɑ:t] .
he found at last that he had been successful in reaching some mortal part .
他 成立 在 最后的 那 他 有 到过 成功的 在 到达 一些 凡人 部分 .

他最终发现自己已经成功地触及到了凡人的某个层面。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [si:st] ,
The fluttering of the wings ceased ,
这 飘动 的 这 翅膀 停止 ,

翅膀的扑动停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɜ:d] [steɪnd] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [snəʊ] [wɪð] [ɪts] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [fi:ld] [bɪ'ləʊ] .
and the dying bird stained the virgin snow with its blood on the ice - field below .
和 这 垂死 鸟 染色 这 处女 雪 和 它是 血 在 这 冰 - 场地 以下 .

垂死的鸟儿用鲜血染红了下方冰原上洁白的积雪。

['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] [seɪvd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['enəmi] [naʊ] [tu:; tə] [fɪə(r)] ;
Walter was saved ; there was no other enemy now to fear ;
沃尔特 曾是 已保存 ; 那里 曾是 不 其他 敌人 现在 到 害怕 ;

沃尔特得救了；现在再也没有敌人需要害怕了；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜ:(r); wə(r)] [tæks] [tu:; tə]
his life was no longer in danger ; but his energies were taxed to
他的 生活 曾是 不 更长 在 危险 ; 但 他的 能量 是 已征税 到
[ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
the utmost ,
这 极致 ,

他的生命已脱离危险；但他的精力却已耗尽殆尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒntest] [hæd; həd]['lɑːstɪd][nəʊ]
and it was well for him that the terrible contest had lasted no
和 它 曾是 出色地 为了 他 那 这 糟糕的 竞赛 有 持续 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

对他来说，这场可怕的较量终于结束了，这是一件好事。

[peɪl] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
Pale , trembling in every limb ,
苍白 , 发抖 在 每一个 肢 ,

脸色苍白，四肢颤抖，

[ænd; ənd] ['spætə] [wɪð] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [blʌd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['trikl] [frɒm; frəm]
and spattered with the vulture's blood as well as that which trickled from
和 溅射 和 这 秃鹫的 血 作为 出色地 作为 那 哪个 涓涓细流 从
[ðə; ði] ['meni] [wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
the many wounds he had received ,
这 许多 伤口 他 有 已收到 ,

身上溅满了秃鹫的血，以及从他身上多处伤口渗出的血。

[ðə; ði]['væliənt] [jʌŋ] ['krægzmən][sæŋk] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)]
the valiant young cragsman sank helplessly to the ground , where he lay for
这 英勇 年轻的 岩匠 沉没 无助地 到 这 地面 , 在哪里 他 躺 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
some minutes ,
一些 分钟 ,

这位英勇的年轻攀岩者无力地倒在地上，在那里躺了几分钟。

['pærəlaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .
paralyzed with the terrible exertion he had gone through .
瘫痪 和 这 糟糕的 用力 他 有 已消失 通过 .

他因过度劳累而瘫痪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,
At length , however ,
在 长度 , 然而 ,

然而，最终，

[hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [fə'tiːgɪŋ]
he so far recovered himself as to be able to continue his fatiguing
他 所以 远的 恢复 他自己 作为 到 是 有能力的 到 继续 他的 令人疲惫的
[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ,
and dangerous journey ,
和 危险的 旅行 ,

他目前已恢复到能够继续这段疲惫而危险的旅程的程度。

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['ʃuːz]
and soon succeeded in reaching the spot where he had left his jacket , shoes
和 很快 成功了 在 到达 这 点 在哪里 他 有 左边 他的 夹克 , 鞋
, [ænd; ənd] ['ælpənstɒk] .
, and alpenstock .
, 和 登山杖 .

很快，他就找到了自己留下外套、鞋子和登山杖的地方。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
Having gained a place of safety ,
拥有 获得 一个 地方 的 安全 ,

找到安全之地后，

[hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
he poured forth his thanks to God for delivering him from such great danger ,
他 倾倒 前进 他的 谢谢 到 上帝 为了 运送 他 从 这样的 伟大的 危险 ,

他向上帝表达了由衷的感谢，感谢上帝让他脱离了如此巨大的危险。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pein] [hɪm] .
and began to bind up his wounds , which for the first time were now paining him .
和 开始 到 绑定 向上 他的 伤口 , 哪个 为了 这 第一的 时间 是 现在 绘画 他 .

他开始包扎自己的伤口，这些伤口此刻第一次让他感到疼痛。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
When this was accomplished in a rough and ready sort of way ,
什么时候 这 曾是 完成 在 一个 粗糙的 和 准备好 种类 的 方式 ,

当这件事以一种粗糙简陋的方式完成时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
he had a peep at the trophies in his bag ,
他 有 一个 窥视 在 这 奖杯 在 他的 包 ,

他瞥了一眼包里的奖杯，

[huːz] ['kæptʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [əd'ventʃərəs] ['deɪndʒə(r)] ,
whose capture had been attended with such adventurous danger ,
谁 捕获 有 到过 参加 和 这样的 冒险的 危险 ,

他的被捕过程充满了冒险的危险，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːd] ,
and with the aid of his alpenstock succeeded in getting the dead body of the old bird ,
和 和 这 援助 的 他的 登山杖 成功了 在 获得 这 死的 身体 的 这 老的 鸟 ,

他借助登山杖成功地取下了那只老鸟的尸体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
which he found had been struck right to the heart .
哪个 他 成立 有 到过 击 正确的 到 这 心 .

他发现子弹正中心脏。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] ,
But his knife he could not recover ,
但 他的 刀 他 可以 不是 恢复 ,

但他却没能找回他的刀。

[səʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'kaʊntə(r)] .
so concluded that he must have dropped it after the deadly encounter .
所以 结束 那 他 必须 有 掉落 它 后 这 致命 遇到 .

因此他推断，那次致命遭遇之后，他一定是把它丢掉了。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" That doesn't matter much , " said he to himself ,
" 那 不 事情 很多 , " 说 他 到 他自己 ,

“那没什么大不了的，”他自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] .
as he looked at the size of the bird .
作为 他 看起来 在 这 尺寸 的 这 鸟 .

他打量着这只鸟的体型。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
" It is a good exchange ;
" 它 是 一个 好的 交换 ;

这是一笔不错的交易；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɡɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði][əʊld][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
and if I give the stranger the old bird with the young ones ,
和 如果 我 给 这 陌生人 这 老的 鸟 和 这 年轻的 一个 ,

如果我把那只带着幼鸟的老鸟送给陌生人，

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [naɪf] .
I dare say he will give me another knife .
我 敢 说 他 将要 给 我 其他 刀 .

我敢说他还会再给我一把刀。

[wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] !
What a splendid creature !
什么 一个 灿烂 生物 !

多么奇妙的生物啊！

['fʊli] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [jɑːrdz] [ə'krɒs] .
Fully four feet long , and the wings at least three yards across .
完全 四 脚 长的 , 和 这 翅膀 在 至少 三 码 穿过 .

身长足有四英尺，翼展至少三码。

[haʊ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ded] - — [ænd; ənd][ðə; ði]
How father will open his eyes when he sees the dead Lämmergeier — and the
如何 父亲 将要 打开 他的 眼睛 什么时候 他 看到 这 死的 - — 和 这
[skɒtʃ] ['dʒentlmən] [tuː] !
Scotch gentleman too !
苏格兰威士忌 绅士 也 !

父亲睁开眼看到死去的狼人——还有那位苏格兰绅士——该有多么震惊啊！

" ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [leɡz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli]
" Tying the legs of the bird together with cord which he had fortunately
" 捆绑 这 腿 的 这 鸟 一起 和 绳索 哪个 他 有 幸运的是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

“他用随身携带的绳子把鸟的腿绑在一起，幸好绳子是他带的。”

[hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæɡ] ,
he slung it across his shoulder to balance the weight of the bag ,
他 吊着 它 穿过 他的 肩膀 到 平衡 这 重量 的 这 包 ,

他把包挎在肩上，以平衡包的重量。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɡlæsiə(r)] , [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and then started on his journey across the glacier , the foot of which he
和 然后 开始 在 他的 旅行 穿过 这 冰川 , 这 脚 的 哪个 他
[suːn] [riːtʃt] ,
soon reached ,
很快 达到 ,

然后他开始穿越冰川的旅程，很快就到达了冰川脚下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
and was then within hailing distance of the hotel where the stranger
和 曾是 然后 之内 欢呼 距离 的 这 酒店 在哪里 这 陌生人
[wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] .
was residing .
曾是 居住 .

当时他距离陌生人居住的酒店只有很短的通话距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kept] [lɒŋgə(r)] [ə'weɪ] ,
It was a good thing that he had not been kept longer away ,
它 曾是 一个 好的 事物 那 他 有 不是 到过 保留 更长 离开 ,

幸好他没有被隔离更长时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] ,
for the sun was beginning to set by the time he reached the valley ,
为了 这 太阳 曾是 开始 到 放 经过 这 时间 他 达到 这 谷 ,

当他到达山谷时，太阳已经开始落山了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ɪts] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['glɔːri] .
and only the highest peaks were lit up by its departing glory .
和 仅有的 这 最高 高峰 是 点燃 向上 经过 它是 离开 荣耀 .

只有最高的山峰才能被它离去的荣光照亮。

['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
Tired and hungry , Walter was thankful to find himself once more at the
疲劳的 和 饥饿的 , 沃尔特 曾是 感恩 到 寻找 他自己 一次 更多的 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
door of the inn ,
门 的 这 客栈 ,

又累又饿的沃尔特庆幸自己再次回到了旅店门口。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ɒv; əv] ['trævələz] , [gaɪdz] , ['hɔːsɪz] ,
where there was the same crowd of travellers , guides , horses ,
在哪里 那里 曾是 这 相同的 人群 的 旅行者 , 指南 , 马匹 ,

那里依然聚集着同样的旅客、向导和马匹，

[ænd; ənd] [mjuːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and mules he had seen in the morning .
和 骡子 他 有 已见 在 这 早晨 .

还有他早上看到的骡子。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][lɑːst] [hɪl]
His appearance had attracted general attention as he descended the last hill
他的 外貌 有 吸引 一般的 注意力 作为 他 下降 这 最后的 爬坡道
['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
leading to the hotel .
领导 到 这 酒店 .

当他走下通往酒店的最后一座小山时，他的出现引起了周围人的注意。

" [waɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['wɑːti] ['hɜːrzəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] .
" Why , I declare it's Watty Hirzel ! " exclaimed one of the guides .
" 为什么 , 我 宣布 它是 瓦蒂 赫泽尔 ! " 惊呼 一 的 这 指南 .

“我敢肯定，他就是沃蒂·赫泽尔！”一位导游惊呼道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] ['hæŋɪŋ]
" He was here this morning , and I declare he's got a young eagle hanging
" 他 曾是 这里 这 早晨 , 和 我 宣布 他是 得到 一个 年轻的 鹰 绞刑
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . "
across his shoulder . "
穿过 他的 肩膀 . "

“他今天早上来过这里，我敢说他肩上扛着一只小鹰。”

" [seɪ] [æn; ən][əʊld]['vʌltʃə(r)] , - , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] ,
" Say an old vulture , Mohrle , and you'll be nearer the mark ,
" 说 一个 老的 秃鹫 , - , 和 你会 是 更近 这 标记 ,

“莫尔勒，你只要说句老话，就更接近真相了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ;
" replied the lad in a cheerful tone and with sparkling eyes ;
" 回复 这 小伙子 在 一个 快乐 语气 和 和 闪闪发光 眼睛 ;

“男孩用欢快的语气和闪亮的眼睛回答道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðæt] [ɔːl] [fə'tiːg]
for he felt so proud of the triumph he had achieved that all fatigue
为了 他 毛毡 所以 自豪的 的 这 胜利 他 有 已达成 那 全部 疲劳
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
seemed to be forgotten .
似乎 到 是 被遗忘的 .

因为他为自己取得的胜利感到无比自豪，所有的疲惫似乎都忘记了。

" [æn; ən][əʊld]['vʌltʃə(r)] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] ['feləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
" An old vulture , Mohrle , and a splendid fellow into the bargain !
" 一个 老的 秃鹫 , - , 和 一个 灿烂 同伴 进入 这 便宜货 !

“老秃鹫，莫尔勒，而且还是个很棒的家伙！”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][maɪ][bæg][hɪə(r)] . "
I've got the young ones in my bag here . "
我已经 得到 这 年轻的 一个 在 我的 包 这里 . "

我把小家伙们都放在包里了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [gaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" You're a pretty fellow ! " said another guide , with a sneer .
" 你是 一个 漂亮的 同伴 ! " 说 其他 指导 , 和 一个 冷笑 .

“你长得挺帅的！”另一位导游冷笑着说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juːv] [kɪld] [ðə; ði][əʊld][bɜːd][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf]
" I suppose you mean to tell us that you've killed the old bird and carried off
" 我 认为 你 意思是 到 告诉 我们 那 你已经 被杀 这 老的 鸟 和 携带 离开
[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ? "
the young ones ? "
这 年轻的 一个 ? "

“我猜你的意思是说，你杀了老鸟，把幼鸟都带走了？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Yes , that is just what I mean to tell you , " replied the boy ,
" 是的 , 那 是 只是 什么 我 意思是 到 告诉 你 , " 回复 这 男生 ,

“是的，这正是我要告诉你的，”男孩回答道。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][snɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
smiling , and paying no attention to the sneer of the other .
微笑 , 和 付费 不 注意力 到 这 冷笑 的 这 其他 .

他面带微笑，对对方的冷笑毫不在意。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn] .
" I've done it all alone .
" 我已经 完毕 它 全部 独自的 .

“这一切都是我一个人完成的。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,
I took the youngsters out of the nest ,
我 采取 这 年轻人 出去 的 这 巢 ,

我把幼鸟从巢里抱了出来，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] ['ɑːftəwəd] .
and had a regular fight with the old ones afterward .
和 有 一个 常规的 斗争 和 这 老的 一个 之后 .

之后经常和老人们吵架。

[ai] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][həʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
I brought one of them home ; but the other you will find somewhere in the
我 带来 一 的 他们 家 ; 但 这 其他 你 将要 寻找 某处 在 这
- ['væli] ,
Urbacht Valley ,
- 谷 ,

我把其中一个带回了家；但另一个你会在乌尔巴赫特山谷的某个地方找到。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
if you like to go and look for it . "
如果 你 喜欢 到 去 和 看 为了 它 . "

如果你喜欢的话，可以自己去找找。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] - ,
" I think the lad speaks the truth , " said Mohrle ,
" 我 思考 这 小伙子 说话 这 真相 , " 说 - ,

“我认为这孩子说的是实话，”莫尔勒说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['wɔːltə] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . — " [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [maɪ] [bɔɪ] ,
gazing at Walter with astonishment and respect . — " You've had a long journey , my boy ,
凝视 在 沃尔特 和 惊讶 和 尊重 . — " 你已经 有 一个 长的 旅行 , 我的 男生 ,

她满怀惊讶和敬意地看着沃尔特。“孩子，你一路走来很不容易。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
and you're covered with blood .
和 你是 涵盖 和 血 .

你浑身是血。

[dɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['vʌltʃə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "
Did the old vulture hurt you ? "
做过 这 老的 秃鹫 伤害 你 ? "

那只老秃鹫伤到你了吗?

" [jes] , [ðə; ði] [bruːt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ,
" Yes , the brute stuck his claws into me ,
" 是的 , 这 蛮力 卡住 他的 爪子 进入 我 ,

“是的，那个畜生把爪子伸进了我的身体里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
and if I hadn't had a sharp knife in my pocket ,
和 如果 我 之前没有 有 一个 锋利的 刀 在 我的 口袋 ,

如果我口袋里没有一把锋利的刀，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
it would have been all over with me .
它 会 有 到过 全部 超过 和 我 .

对我来说，一切就都结束了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [θruː] ,
But let me through ,
但 让 我 通过 ,

但请让我过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] .
for I want to take the young birds up stairs to a gentleman here .
为了 我 想 到 拿 这 年轻的 鸟类 向上 楼梯 到 一个 绅士 这里 .

因为我想把这些小鸟带到楼上，交给这位先生。

" - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gaɪdz] [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ;
" Mohrle and the other guides who had surrounded the courageous boy would gladly have detained him longer to hear all the particulars of his daring adventure ;
" - 和 这 其他 指南 WHO 有 包围 这 勇敢 男生 会 乐意 有 被拘留 他 更长 到 听到 全部 这 细节 的 他的 大胆 冒险 ;

“莫尔勒和其他围着这位勇敢男孩的向导们很乐意多留他一会儿，听他讲述这次大胆冒险的全部细节；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
but he pressed through the crowd , promising to tell them all about it
但 他 按下 通过 这 人群 , 有前途 到 告诉 他们 全部 关于 它
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

但他还是挤过人群，并承诺事后会把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ,
and made his way up to the room occupied by Mr . Seymour ,
和 制成 他的 方式 向上 到 这 房间 占领 经过 先生 . 西摩 ,

然后他径直走向西摩先生居住的房间。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] [dʌn] .
who received him with as much astonishment as the guides had done .
WHO 已收到 他 和 作为 很多 惊讶 作为 这 指南 有 完毕 .

他们像向导们一样，对他的到来感到无比惊讶。

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] ,
" There , Sir , " exclaimed Walter ,
" 那里 , 先生 , " 惊呼 沃尔特 ,

"先生， 就是这样，"沃尔特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
as he took the young vultures out of his bag and placed them on the
作为 他 采取 这 年轻的 秃鹫 出去 的 他的 包 和 放置 他们 在 这
[flɔː(r)] — " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɜːdz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ;
floor — " there are the birds you wanted ;
地面 — " 那里 是 这 鸟类 你 通缉 ;

他从袋子里拿出幼秃鹫，放在地板上——"这就是你们想要的鸟儿；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
and here is one of the old ones , which I brought with me from the
和 这里 是 一 的 这 老的 一个 , 哪个 我 带来 和 我 从 这
[ɛŋgəlhrn] .
Engelhorn .
恩格尔霍恩 .

这是我从恩格尔霍恩带来的一个旧物件。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌnz] , [ai]
But you must let them have something to eat — the live ones , I
但 你 必须 让 他们 有 某物 到 吃 — 这 居住 一个 , 我
[miːn] ;
mean ;
意思是 ;

但你必须给它们提供食物——我是指活的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
for they've had nothing for nearly a whole day , and are
为了 他们有 有 没有什么 为了 几乎 一个 所有的 天 , 和 是
['skwiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] .
squealing for hunger .
尖叫 为了 饥饿 .

因为他们已经将近一天没吃东西了，饿得直叫唤。

" ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['spiːtʃləs] .
" Mr . Seymour stood for a moment speechless .
" 先生 . 西摩 站立 为了 一个 片刻 无言 .

西摩先生一时语塞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
He was filled with delight at the sight of the young birds he had so
他 曾是 已填 和 喜 在 这 视线 的 这 年轻的 鸟类 他 有 所以
[lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
long wished for ,
长的 希望 为了 ,

看到自己期盼已久的幼鸟，他欣喜若狂。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
but was at the same time dumfounded at the courage and honor of
但 曾是 在 这 相同的 时间 目瞪口呆 在 这 勇气 和 荣誉 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
the young mountaineer .
这 年轻的 登山 .

但与此同时，他也对这位年轻登山者的勇气和荣誉感到震惊。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .
" he exclaimed at last .
" 他 惊呼 在 最后的 .

“他最后惊呼道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
" Have you really ventured to risk your life ,
" 有 你 真的 冒险 到 风险 你的 生活 ,

你真的冒着生命危险了吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðə; ði] [bɜːdz] ? "
although I told you that I didn't want the birds ? "
虽然 我 讲述 你 那 我 没有 想 这 鸟类 ? "

虽然我告诉过你我不要这些鸟?

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [səʊ] ;
" Well , Sir , I know you said so ;
" 出色地 , 先生 , 我 知道 你 说 所以 ;

“嗯，先生，我知道您是这么说的;

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
but I saw by your face that you would like to have them all the same ;
但 我 锯 经过 你的 脸 那 你 会 喜欢 到 有 他们 全部 这 相同的 ;

但我从你的表情中看出，你还是想要所有这些;

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and so , as you had been so kind to me ,
和 所以 , 作为 你 有 到过 所以 种类 到 我 ,

所以，既然你对我如此友善，

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪsk][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd]
I didn't mind running a little risk to please you , although it was hard
我 没有 头脑 跑步 一个 小的 风险 到 请 你 , 虽然 它 曾是 难的
[wɜːk] .
work .
工作 .

为了取悦你，我不介意冒一点风险，虽然这很辛苦。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
So there they are ; but you mustn't forget to feed them ,
所以 那里 他们 是 ; 但 你 不得 忘记 到 喂养 他们 ,

它们就在那里；但你千万别忘了喂它们。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] . "
or they will be starved to death before morning . "
或者 他们 将要 是 饥饿 到 死亡 前 早晨 . "

否则，他们会在天亮前饿死。

" [əʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] ,
" Oh , we will take good care that they don't die of hunger , " replied Mr . Seymour ,
" 哦 , 我们 将要 拿 好的 关心 那 他们 不 死 的 饥饿 , " 回复 先生 . 西摩 ,

“哦，我们会好好照顾他们，确保他们不会饿死，”西摩先生回答说。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
ringing the bell .
铃声 这 钟 .

按铃。

" [ai] [θɪŋk] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ,
" I think , as you take such a warm interest in the welfare of the birds ,
" 我 思考 , 作为 你 拿 这样的 一个 温暖的 兴趣 在 这 福利 的 这 鸟类 ,

“我认为，既然您对鸟类的福祉如此关心，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] ['hʌŋgri] [jɔ:'self] .
you must feel rather hungry yourself .
你 必须 感觉 相当 饥饿的 你自己 .

你自己一定也觉得很饿吧。

[səʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
So sit down and have something to eat ,
所以 坐 向下 和 有 某物 到 吃 ,

所以，坐下来吃点东西吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
and then you can tell me all about your adventure .
和 然后 你 能 告诉 我 全部 关于 你的 冒险 .

然后你就可以把你的冒险经历都告诉我了。

" [wen] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [keɪm] ,
" When the waiter came ,
" 什么时候 这 服务员 来了 ,

“当服务员过来的时候，

[sʌm; səm] [rɔ:] [mi:t] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fl'ɛdʒlɪŋz] — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] ,
some raw meat was ordered for the fledgelings — which were presently safely housed in the stable - yard — and a good dinner for Walter ,
一些 生的 肉 曾是 订购 为了 这 雏鸟 — 哪个 是 目前 安全 房屋 在 这 稳定的 - 院子 — 和 一个 好的 晚餐 为了 沃尔特 ,

我们订了一些生肉给雏鸟们吃——它们目前安全地安置在马厩院子里——也为沃尔特准备了一顿丰盛的晚餐。

[hu:] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['si:ˌmɔ:rz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] ,
who , aided by Mr . Seymour's encouraging remarks ,
WHO , 协助 经过 先生 . 西摩的 鼓励 评论 ,

在西摩先生的鼓励下，

[dɪd] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mi:l] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] — [ə; eɪ] [fɪ'nɑ:li] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] .
did justice to a meal the like of which he had never before seen — a finale which was to him by far the most agreeable part of his day's work .
做过 正义 到 一个 一顿饭 这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 前 已见 — 一个 终曲 哪个 曾是 到 他 经过 远的 这 最多 同意 部分 的 他的 天 工作 .

他精心准备了一顿前所未有的美味佳肴——对他来说，这顿饭是当天工作中最令人愉快的部分。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [kə'menst] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Then the lad commenced , in simple language , to describe all that he had
然后 这 小伙子 开始 ， 在 简单的 语言 ， 到 描述 全部 那 他 有
[gɒn] [θruː] ,
gone through ,
已消失 通过 ，

然后，这个男孩开始用简单的语言描述他所经历的一切。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz][həʊst] ['θʌrəli] ,
which , while it pleased his host thoroughly ,
哪个 ， 尽管 它 高兴 他的 主持人 彻底 ，

这让他的主人非常高兴，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [stɪl] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz]
caused him to feel still greater surprise and admiration at his young friend's
导致 他 到 感觉 仍然 更大的 惊喜 和 钦佩 在 他的 年轻的 朋友们
[ˌʌnə'fektɪd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
unaffected bravery and presence of mind .
不受影响 勇敢 和 在场 的 头脑 .

这让他对这位年轻朋友沉着冷静的勇气和临危不乱的头脑感到更加惊讶和钦佩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['deərɪŋ]['ækʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] ['wɔːltə]
" You have performed a brave and daring action , " said he , when Walter
" 你 有 执行 一个 勇敢的 和 大胆 行动 ， " 说 他 ， 什么时候 沃尔特
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
had finished his story .
有 完成的 他的 故事 .

“你做了一件勇敢无畏的事，”沃尔特讲完故事后，他说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːdi] [əd'ventʃə(r)] ,
" I should call it a rash and fool - hardy adventure ,
" 我 应该 称呼 它 一个 皮疹 和 傻子 - 耐寒的 冒险 ，

我应该称之为一次鲁莽愚蠢的冒险，

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['məʊtɪv][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
had you not been actuated by a noble motive in carrying it out .
有 你 不是 到过 驱动 经过 一个 高贵 动机 在 携带 它 出去 .

如果你的动机并非高尚，那么你就不会这么做了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɪn'spaɪəd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
A feeling of gratitude inspired you , and therefore God was with you ,
一个 感觉 的 感激 灵感 你 ， 和 所以 上帝 曾是 和 你 ，
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [juː; jʊ] .
and preserved you .
和 保存完好 你 .

感恩之心激励了你，因此上帝与你同在，保佑了你。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ,
But tell me , boy ,
但 告诉 我 ， 男生 ，

但是告诉我，孩子，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔː'self]
how is it that you had courage and resolution enough to expose yourself
如何 是 它 那 你 有 勇气 和 解决 足够的 到 暴露 你自己
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsk] ? "
to such a frightful risk ? "
到 这样的 一个 可怕 风险 ？ "

你究竟是怎样才有勇气和决心，让自己置身于如此可怕的风险之中?

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [kænt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] , ['θɔːtfəli] .
" Well , Sir , I can't say , " replied Walter , thoughtfully .
" 出色地 , 先生 , 我 不能 说 , " 回复 沃尔特 , 深思熟虑 .

"嗯，先生，我不能说。"沃尔特若有所思地回答道。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All I know is that I was determined to do it ,
" 全部 我 知道 是 那 我 曾是 决定 到 做 它 ,

我只知道我当时下定决心要这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑːd] [θɪŋz] .
and that is enough to help one over a great many hard things .
和 那 是 足够的 到 帮助 一 超过 一个 伟大的 许多 难的 事物 .

这足以帮助一个人克服许多困难。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['vʌltʃə(r)] ,
At the very last , when I was attacked by the second vulture ,
在 这 非常 最后的 , 什么时候 我 曾是 遭到攻击 经过 这 第二 秃鹫 ,

最后，当我遭到第二只秃鹫攻击时，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,
and might have been easily thrown down the rocks ,
和 可能 有 到过 容易地 抛掷 向下 这 岩石 ,

而且很容易就被扔下岩石，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɜːdz] ;
the thought came into my mind that you must and ought to have the birds ;
这 想法 来了 进入 我的 头脑 那 你 必须 和 应该 到 有 这 鸟类 ;

我突然想到，你必须也应该养这些鸟；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
and then I recollected the knife in my pocket , which settled the business .
和 然后 我 回忆 这 刀 在 我的 口袋 , 哪个 定居 这 商业 .

然后我回想起口袋里的刀，事情就此解决了。

[jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Yes ; that was it , Sir .
是的 ; 那 曾是 它 , 先生 .

是的，就是这样，先生。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə]
You had been so generous to me , that I made up my mind to
你 有 到过 所以 慷慨的 到 我 , 那 我 制成 向上 我的 头脑 到

你对我如此慷慨，所以我下定决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
fight it out ; and there's the end of it .
斗争 它 出去 ; 和 有 这 结尾 的 它 .

打一架，然后就结束了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] . "
I couldn't think of being ungrateful after so much kindness . "
我 不能 思考 的 存在 忘恩负义 后 所以 很多 仁慈 . "

面对如此多的善意，我怎么可能心存感激呢？

" [wel] , [maɪ] [læd] ,
" Well , my lad ,
" 出色地 , 我的 小伙子 ,

"嗯，我的孩子，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [məʊst] ['klɪəli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl]
you have proved most clearly that you have a thankful heart and a cool
你 有 已证实 最多 清楚地 那 你 有 一个 感恩 心 和 一个 凉爽的
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hed] ,
and determined head ,
和 决定 头 ,

你已经用最清晰的方式证明了你有一颗感恩的心和冷静果断的头脑。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" said Mr . Seymour , not without emotion .
" 说 先生 . 西摩 , 不是 没有 情感 .

"西摩先生说道，语气中带着一丝激动。"

" [meɪn'teɪn] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]
" Maintain these characteristics , and use them always for good and
" 维持 这些 特征 , 和 使用 他们 总是 为了 好的 和
['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
noble purposes ,
高贵 目的 ,

"保持这些品质，并始终将它们用于善良和高尚的目的。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri]
and I am sure you will find the end of every adventure as satisfactory
和 我 是 当然 你 将要 寻找 这 结尾 的 每一个 冒险 作为 令人满意的
[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
as this has been to - day .
作为 这 有 到过 到 - 天 .

我相信，每一次冒险的结局都会像今天一样令人满意。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ;
I owe you a new knife and a suit of clothes ;
我 欠 你 一个 新的 刀 和 一个 套装 的 衣服 ;

我欠你一把新刀和一套衣服；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['vʌltʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ] [səʊ] ['bædli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɑːgən]
for the old vulture that has used you so badly was not in our bargain
为了 这 老的 秃鹫 那 有 用过的 你 所以 糟糕 曾是 不是 在 我们的 便宜货
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

今天早上，我们达成的协议中并没有包括那个狠狠利用你的老秃鹫。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
But we will talk about that another time .
但 我们 将要 讲话 关于 那 其他 时间 .

但我们以后再谈这个问题。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] ,
You had better go home now ,
你 有 更好的 去 家 现在 ,

你最好现在就回家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for I think your father will begin to feel anxious about you , as it is
为了 我 思考 你的 父亲 将要 开始 到 感觉 焦虑的 关于 你 , 作为 它 是
['getɪŋ] [leɪt] .
getting late .
获得 晚的 .

因为我觉得随着夜色渐深，你父亲会开始为你担心。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I will come and see you in the morning .
我 将要 来 和 看 你 在 这 早晨 .

我明天早上会来看你。

" ['wɔːltə] [left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
" Walter left the room in great glee .
" 沃尔特 左边 这 房间 在 伟大的 高兴 .

沃尔特兴高采烈地离开了房间。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [gaɪdz] [wɒt]
He stopped a few minutes in the court - yard to tell the impatient guides what
他 停止 一个 很少 分钟 在 这 法庭 - 院子 到 告诉 这 不耐烦 指南 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,
he had gone through ,
他 有 已消失 通过 ,

他在院子里停了几分钟，向不耐烦的导游们讲述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and then hurried home as fast as he could ,
和 然后 慌忙 家 作为 快速地 作为 他 可以 ,

然后他便以最快的速度赶回家了。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
where he found his father waiting for him with some impatience .
在哪里 他 成立 他的 父亲 等待 为了 他 和 一些 不耐烦 .

他发现父亲正有些不耐烦地等着他。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] , ['fɑːðə(r)] !
" Everything is settled , father !
" 一切 是 定居 , 父亲 !

“一切都解决了，父亲！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" he exclaimed , as he clasped him round the neck .
" 他 惊呼 , 作为 他 紧握 他 圆形的 这 脖子 .

“他一边喊着，一边一把掐住他的脖子。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊə(r)] [kaʊ] [bæk] [ə'gen] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ,
" We shall get our cow back again now ; for I've got the money ,
" 我们 将 得到 我们的 奶牛 后退 再次 现在 ; 为了 我已经 得到 这 钱 ,

“我们现在肯定能把牛找回来了；因为我有钱了。”

[ænd; ənd] ['neɪbə(r)] - [kænt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and Neighbor Frieshardt can't keep her any longer .
和 邻居 - 不能 保持 她 任何 更长 .

邻居弗里斯哈特再也无法留住她了。

[aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] .
I've brought it back with me from the Engelhorn .
我已经 带来 它 后退 和 我 从 这 恩格尔霍恩 .

我从恩格尔霍恩峰把它带回来了。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hʌrid] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] ,
" The peasant could scarce believe the hurried words of the excited boy ,
" 这 农民 可以 稀少 相信 这 慌忙 字 的 这 兴奋的 男生 ,

"农夫简直不敢相信这个激动的男孩急切地说出的那些话，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
and was afraid his head was turned ,
和 曾是 害怕的 他的 头 曾是 转向 ,

他害怕自己的头转过去了。

[ʌn'tɪl] ['wɔːltə] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
until Walter opened the little cupboard where he had put the money ,
直到 沃尔特 打开 这 小的 橱柜 在哪里 他 有 放 这 钱 ,

直到沃尔特打开了他放钱的小橱柜，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [tuː] [braɪt] [gəʊld] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and laid the two bright gold pieces on the table .
和 铺设 这 二 明亮的 金子 件 在 这 桌子 .

并将两块闪亮的金子放在桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ;
There was no longer any room for doubt ;
那里 曾是 不 更长 任何 房间 为了 怀疑 ;

已无任何疑虑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
and the poor man's eyes sparkled with delight as he looked at the
和 这 贫穷的 男人的 眼睛 闪闪发光 和 喜 作为 他 看起来 在 这
[sʌm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] [kaʊ] [frɒm; frəm]
sum which was just sufficient to pay his debt and rescue the cow from
和 哪个 曾是 只是 充足的 到 支付 他的 债务 和 救援 这 奶牛 从
[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
the hands of his neighbor .
这 双手 的 他的 邻居 .

看到这笔钱，穷人的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，这笔钱刚好够他偿还债务，还能从邻居手中救回那头牛。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] , ['wɑːti] ?
" But how did you come by all this money , Watty ?
" 但 如何 做过 你 来 经过 全部 这 钱 , 瓦蒂 ?

"但是沃蒂，你是怎么得到这么多钱的？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ? "
" I hope you have got it fairly and honestly ? "
" 我 希望 你 有 得到 它 相当 和 诚实地 ? "

"我希望你得到的结果公平公正吧？"

" [jes] , [kwaɪt] ['ɒnɪstli] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt]
" Yes , quite honestly , father , " replied the boy , with an open and exultant
" 是的 , 相当 诚实地 , 父亲 , " 回复 这 男生 , 和 一个 打开 和 眉飞色舞
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"是的，父亲，说真的，"男孩笑着回答，脸上露出了灿烂而欣喜的笑容。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [nəʊ] ;
" Well , tell me — But no ;
" 出色地 , 告诉 我 — 但 不 ;

"好吧，告诉我——但是不；

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] - [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
I must go and get Liesli out of prison without a moment's delay .
我 必须 去 和 得到 - 出去 的 监狱 没有 一个 瞬间 延迟 .

我必须立刻去把莉丝莉从监狱里救出来。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['neɪbə(r)] - , ['wɑːti] .
Come along with me to Neighbor Frieshardt's , Watty .
来 沿着 和 我 到 邻居 - , 瓦蒂 .

沃蒂，跟我一起去邻居弗里斯哈特家吧。

" [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] - [haʊs] ;
" Away went the happy pair to the neighboring farm - house ;
" 离开 去 这 快乐的 一对 到 这 邻接 农场 - 房子 ;

这对幸福的情侣前往邻近的农舍；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [wen] ['təuni]['hɜːrzəl][leɪd][ðə; ði]
and although Frieshardt looked sullen and displeased when Toni Hirzel laid the
和 虽然 - 看起来 忧郁 和 不高兴 什么时候 托尼 赫泽尔 铺设 这
[gəʊld] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
gold pieces on the table ,
金子 件 在 这 桌子 ,

尽管当托尼·赫泽尔把金币放在桌子上时，弗里斯哈特看起来闷闷不乐，很不高兴；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ;
it was no use for him to offer any resistance ;
它 曾是 不 使用 为了 他 到 提供 任何 反抗 ;

他反抗也无济于事；

[səʊ][hiː; hi] [went] ['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪv]
so he went rather sulkily to the cow - house , and let out the captive
所以 他 去 相当 闷闷不乐 到 这 奶牛 - 房子 , 和 让 出去 这 俘虏
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

于是他闷闷不乐地走到牛棚，把那头被囚禁的牲畜放了出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [sʌn] ,
which was followed home by the peasant and his proud son ,
哪个 曾是 随后 家 经过 这 农民 和 他的 自豪的 儿子 ,

农夫和他骄傲的儿子也跟着他们回到了家。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] .
and got a capital supper in her old quarters .
和 得到 一个 首都 晚餐 在 她 老的 四分之一 .

她在以前的住处享用了一顿丰盛的晚餐。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , ['wɔːltə] [rɪ'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
When this important business was accomplished , Walter repaired with his father
什么时候 这 重要的 商业 曾是 完成 , 沃尔特 已修复 和 他的 父亲
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ,
to the little cottage again ,
到 这 小的 小屋 再次 ,

这项要事完成后，沃尔特和父亲又回到了那间小屋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi]
and for the third and last time that day related all the adventures he
和 为了 这 第三 和 最后的 时间 那 天 有关的 全部 这 冒险 他
[hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [nest] .
had gone through in his hunt for the vulture's nest .
有 已消失 通过 在 他的 打猎 为了 这 秃鹫的 巢 .

那天，他第三次也是最后一次讲述了他在寻找秃鹫巢穴的过程中所经历的所有冒险。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ]
" Thanks be to God that He has watched over you , and brought you
" 谢谢 是 到 上帝 那 他 有 观看 超过 你 , 和 带来 你
['seɪfli] [həʊm] [ə'ɡen] !
safely home again !
安全 家 再次 !

感谢上帝保佑你，让你平安回家！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz]
" exclaimed the father , who had listened with a beating heart to his son's
" 惊呼 这 父亲 , WHO 有 听着 和 一个 殴打 心 到 他的 儿子的
['stɔːri] .
story .
故事 .

“父亲惊呼道，他心跳加速地听着儿子讲述的故事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] ['mʌni] ,
" It is a great blessing that we have got the money ,
" 它 是 一个 伟大的 祝福 那 我们 有 得到 这 钱 ,

“我们能筹到这笔钱真是太好了，”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [lend] [ˌem 'iː] ['eni] .
for my cousin couldn't lend me any .
为了 我的 表哥 不能 借 我 任何 .

因为我表哥借不给我。

[bʌt; bət] [naʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] , ['jʌŋstə(r)] ,
But now promise me faithfully , youngster ,
但 现在 承诺 我 忠实 , 青少年 ,

但是孩子，你现在要信守承诺。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][ɡəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['erənd] [ə'ɡen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
that you will never go on such a dangerous errand again without speaking to me
那 你 将要 绝不 去 在 这样的 一个 危险的 差事 再次 没有 请讲 到 我
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

你以后再也不许在没有跟我商量的情况下去执行如此危险的任务了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] !
It is a perfect miracle that you have come back alive !
它 是 一个 完美的 奇迹 那 你 有 来 后退 活 !

你竟然还活着回来了，这简直是个奇迹！

[wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ]
We have good reason to be thankful as long as we live that you
我们 有 好的 原因 到 是 感恩 作为 长的 作为 我们 居住 那 你
['dɪd(ə)nt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɔː(r)][ɡet] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['vʌltʃə(r)] .
didn't miss your footing or get killed by that savage vulture .
没有 错过 你的 立足点 或者 得到 被杀 经过 那 野蛮的 秃鹫 .

我们活着的时候，就应该庆幸你没有失足跌倒，也没有被那只凶猛的秃鹫咬死。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai]['wʌndə(r)][məʊst][æt; ət][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ʌp][ðə; ði] [plʌk] [fɔː(r); fə(r)]
But what I wonder most at is that you could muster up the pluck for
但 什么 我 想知道 最多 在 是 那 你 可以 鼓起 向上 这 采摘 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] .
such a risky business .
这样的 一个 风险 商业 .

但我最好奇的是，你竟然有勇气去做这样一件风险极大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] . "
It was too dangerous . "
它 曾是 也 危险的 . "

太危险了。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][pɔː(r); pʊə(r)] - [bæk] [ə'gen] ,
" Well , father , I did it for you , and so that we could get poor Liesli back again ,
" 出色地 , 父亲 , 我 做过 它 为了 你 , 和 所以 那 我们 可以 得到 贫穷的 - 后退 再次 ,

“父亲，我这么做都是为了您，也是为了能把可怜的莉丝莉接回来。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" replied the boy .
" 回复 这 男生 .

“男孩回答道。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ;
" We could never have got on without the cow ;
" 我们 可以 绝不 有 得到 在 没有 这 奶牛 ;

“没有这头牛，我们根本无法生存下去；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and as the Scotch gentleman had been so kind to me ,
和 作为 这 苏格兰威士忌 绅士 有 到过 所以 种类 到 我 ,

鉴于那位苏格兰绅士对我如此友善，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I made up my mind to get the young birds for him ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 得到 这 年轻的 鸟类 为了 他 ,

我下定决心要给他买些小鸟。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai][ræn] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . "
and thought nothing about the danger I ran , if I could only accomplish my undertaking . "
和 想法 没有什么 关于 这 危险 我 跑 , 如果 我 可以 仅有的 完成 我的 承诺 . "

我丝毫没有考虑自己面临的危险，只要能完成我的目标就行了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
" I am very glad you have been so successful , " said his father ;
" 我 是 非常 高兴的 你 有 到过 所以 成功的 , " 说 他的 父亲 ;

“我很高兴你取得了如此成功，”他的父亲说；

" [bʌt; bət]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz] ['əʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][gɑːdz] [help] ,
" but never forget that your success is owing altogether to God's help ,
" 但 绝不 忘记 那 你的 成功 是 欠款 共 到 神的 帮助 ,

但永远不要忘记，你的成功完全归功于上帝的帮助。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [keə(r)] . "
and don't forget to thank Him with all your heart for His watchful care . "
和 不 忘记 到 感谢 他 和 全部 你的 心 为了 他的 警惕 关心 . "

别忘了全心全意地感谢祂的悉心照料。

" [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .
" I'll be sure not to forget that , father , " was the boy's reply .
" 患病的 是 当然 不是 到 忘记 那 , 父亲 , " 曾是 这 男孩们 回复 .

“我一定不会忘记的，父亲。”男孩回答道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] ;
" I know that the very greatest courage is of no use without God's blessing ;
" 我 知道 那 这 非常 最 勇气 是 的 不 使用 没有 神的 祝福 ;

我知道，如果没有上帝的祝福，再大的勇气也无济于事；

[ænd; ənd][ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] [bɪ'fɔː(r)][ai][set] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftəwəd] . "
and I prayed for help before I set out , and several times afterward . "
和 我 祈祷 为了 帮助 前 我 放 出去 , 和 一些 时代 之后 . "

出发前我祈求上帝帮助，出发后也多次祈求帮助。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['wɑːti] , [maɪ][sʌn] .
" That was right , Watty , my son .
" 那 曾是 正确的 , 瓦蒂 , 我的 儿子 .

“没错，沃蒂，我的儿子。”

['nevə(r)] [fə'get] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ɔːl]
Never forget God , and He will always be with you , and protect you all
绝不 忘记 上帝 , 和 他 将要 总是 是 和 你 , 和 保护 你 全部
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [lɒŋ] .
your life long .
你的 生活 长的 .

永远不要忘记上帝，他将永远与你同在，并保佑你一生平安。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] . "
And now , good - night , dear boy . "
和 现在 , 好的 - 夜晚 , 亲爱的 男生 . "

好了，晚安，亲爱的孩子。

" [gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] , ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)]
" Good - night , father , " replied Walter , heartily ; and both retired to their
" 好的 - 夜晚 , 父亲 , " 回复 沃尔特 , 衷心地 ; 和 两个都 退休 到 他们的
['hʌmb(ə)l] [bedz] ,
humble beds ,
谦逊的 床 ,

“晚安，父亲，”沃尔特热情地回答道；然后两人都回到了各自简陋的床上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ræpt] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .
and were soon wrapped in deep and healthful slumber .
和 是 很快 包装 在 深的 和 健康的 睡眠 .

很快，他们便进入了深度而健康的睡眠状态。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
A GIGANTIC JELLY - FISH .
一个 巨大 果冻 - 鱼 .

一只巨大的水母。

[fjuː] [ɪk'skɜːrʒən] [kæn; kən][biː; bi] [prə'pəʊzd] [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] [fəʊks][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ]
Few excursions can be proposed more acceptable to young folks than going
很少 短途旅行 能 是 建议的 更多的 可接受 到 年轻的 各位 比 去
[ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
a - fishing ,
一个 - 钓鱼 ,

对于年轻人来说，很少有比钓鱼更受欢迎的短途旅行了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ]
and perhaps the most delightful sort of fishing is to be had by
和 也许 这 最多 愉快 种类 的 钓鱼 是 到 是 有 经过
[ə'kʌmpəniɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] ['fɪʃəmən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] .
accompanying some old fisherman out into the broad ocean .
随同 一些 老的 渔夫 出去 进入 这 广阔 海洋 .

或许最令人愉悦的钓鱼方式就是陪同一位老渔夫出海远航。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
There are many circumstances that contribute to make a day's sport of this
那里 是 许多 情况 那 贡献 到 制作 一个 天 运动 的 这
[kaɪnd][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [pɒnd][ɔː(r)]['rɪvə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
kind more enjoyable than pond or river fishing ,
种类 更多的 令人愉悦 比 池塘 或者 河 钓鱼 ,

有很多因素使得这种类型的运动比在池塘或河流中钓鱼更令人愉快。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz]
and not the least of these consists in the wonderful variety of the creatures
和 不是 这 至少 的 这些 由 在 这 精彩的 种类 的 这 生物
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
to be caught .
到 是 捕捉 .

其中最吸引人的莫过于可供捕捉的生物种类繁多。

[ɪn]['aʊə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n][ləʊ'kæləti][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ]
In our inland streams and lakes in any given locality the kinds of fish
在 我们的 内陆 溪流 和 湖泊 在 任何 给定 地点 这 种类 的 鱼
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ,
to be caught are well known ,
到 是 捕捉 是 出色地 已知 ,

在我们内陆的任何地区的溪流和湖泊中，可以捕捞到的鱼类种类都是众所周知的。

[ænd; ənd] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['dɪfrənt] [sɔːrts] ; [bʌt; bət][ɪn]['əʊʃ(ə)n]
and , comparatively speaking , there are not many different sorts ; but in ocean
和 , 比较 请讲 , 那里 是 不是 许多 不同的 排序 ; 但 在 海洋
['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['fɪʃəmən] ,
fishing the oldest fisherman ,
钓鱼 这 最老 渔夫 ,

而且，相对而言，种类并不多；但在海洋捕鱼中，最年长的渔民，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [məʊst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrts][ɒv; əv] [fɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ]
and those most accustomed to the sorts of fish generally found in their fishing
和 那些 最多 习惯 到 这 排序 的 鱼 一般来说 成立 在 他们的 钓鱼
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

以及那些最习惯于捕捞其渔场中常见鱼类的人，

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['hæpən] [ə'pɒn] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['seldəm] ,
every once in a while happen upon creatures the likes of which have seldom ,
每一个 一次 在 一个 尽管 发生 之上 生物 这 点赞 的 哪个 有 很少 ,

偶尔会遇到一些极为罕见的生物，

[pə'hæps] ['nevə(r)] , [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
perhaps never , been seen before .
也许 绝不 , 到过 已见 前 .

或许从未有人见过。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] ['fɪʃəmən] , ['rəʊɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
Only a short time since a Nantucket fisherman , rowing slowly along ,
仅有的 一个 短的 时间 自从 一个 南塔克特 渔夫 , 划船 缓慢地 沿着 ,

不久前，一位南塔克特岛的渔民，缓缓地划着小船，

['berid] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt][ɪn][sʌm; səm] ['pɑːtli] ['jiːldɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]
buried the prow of his boat in some partly yielding substance that brought him
埋葬 这 船首 的 他的 船 在 一些 部分 屈服 物质 那 带来 他

[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
to a stand - still .
到 一个 站立 - 仍然 .

他的船头陷进了某种半软的物质里，船身因此停了下来。

['sʌmwɒt] ['stɑːtld] , [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)][ɪn][hænd] ,
Somewhat startled , he went forward , oar in hand ,
有些 惊慌 , 他 去 向前 , 桨 在 手 ,

他有些吃惊，手里拿着桨向前划去。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dʒeli] - [fɪʃ] , [ðə; ði]
to find his little craft imbedded in the body of an enormous jelly - fish , the
到 寻找 他的 小的 工艺 嵌入式 在 这 身体 的 一个 巨大的 果冻 - 鱼 , 这

['lɑːdʒɪst]['evə(r)] [siːn] .
largest ever seen .
最大 曾经 已见 .

他发现自己的小船嵌在一只巨大的水母体内，这是有史以来见过的最大的水母。

[ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ɒfəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The soft and yielding body of the creature offered so little resistance to his
这 柔软的 和 屈服 身体 的 这 生物 提供 所以 小的 反抗 到 他的

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] ,
oar when he tried to push off ,
桨 什么时候 他 尝试 到 推 离开 ,

那生物柔软而有弹性的身体几乎没有给他划桨带来任何阻力，当他试图蹬桨时，他感觉不到任何阻力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [səʊ] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [slaɪm] [ænd; ənd]
and he saw himself so hopelessly entangled in the mass of slime and
和 他 锯 他自己 所以 绝望地 纠缠 在 这 大量的 的 粘液 和

['tentək(ə)lz] ,
tentacles ,
触手 ,

他看到自己无可救药地被困在黏液和触手的包围之中。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] ,
that , instead of attempting to free himself , he determined to tow it ashore ,
那 , 反而 的 尝试 到 自由的 他自己 , 他 决定 到 拖 它 岸上 ,

因此，他没有试图挣脱束缚，而是决定把它拖到岸上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] - [klɒθ] ['ʌndə(r)][ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ['sləʊli] ['həʊmwəd]
which he did by passing a sail - cloth under its body and rowing slowly homeward
哪个 他 做过 经过 通过 一个 帆 - 布 在下面 它是 身体 和 划船 缓慢地 回家

.
.
.

他把一块帆布垫在船底，慢慢地划船回家。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .
THE CAPTURE .
这 捕获 .

抓捕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ðə; ði]
Of course the rough encounter with the boat had considerably mutilated the
的 课程 这 粗糙的 遇到 和 这 船 有 相当 残缺 这

['dʒeli] - [fɪʃ] ,
jelly - fish ,
果冻 - 鱼 ,

当然，与船只的粗暴碰撞已经对水母造成了相当大的损伤。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ə'weɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [θred] - [laɪk] ['prəʊsesɪz] [ɔː(r)]['tentək(ə)lz] [ðæt] [hæŋ]
and torn away portions of the long thread - like processes or tentacles that hang
和 撕裂 离开 部分 的 这 长的 线 - 喜欢 流程 或者 触手 那 悬挂
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [mæs] ;
from the central mass ;
从 这 中央 大量的 ；

并撕掉了从中央团块垂下的长丝状突起或触手的一部分；

[jet] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] ,
yet these , when the creature was laid along the sand of the ocean beach ,
然而 这些 ，什么时候 这 生物 曾是 铺设 沿着 这 沙 的 这 海洋 海滩 ，

然而，当这生物被放置在海滩的沙子上时，

['meʒəd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] ,
measured over two hundred feet in length , and it is conjectured that ,
测量 超过 二 百 脚 在 长度 ， 和 它 是 推测 那 ，

长度超过两百英尺，据推测，

[ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][leŋkθ; leŋθ] ,
uninjured and stretched to their utmost length ,
未受伤 和 拉伸 到 他们的 极致 长度 ，

毫发无损，并伸展到极限长度。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] .
they could not have been less than three hundred feet long .
他们 可以 不是 有 到过 较少的 比 三 百 脚 长的 .

它们的长度不可能少于三百英尺。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] - [laɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][naɪn] [fiːt]
The great shield - like body of the animal was found to be over nine feet
这 伟大的 盾 - 喜欢 身体 的 这 动物 曾是 成立 到 是 超过 九 脚
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
in diameter ,
在 直径 ，

人们发现这种动物巨大的盾状躯体直径超过九英尺。

[tuː] [fiːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [nəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [prə'fesə(r)]
two feet more than the largest heretofore known , which is described by Professor
二 脚 更多的 比 这 最大 此前 已知 ， 哪个 是 描述 经过 教授
['ægəsi(ː)z] ,
Agassiz ,
阿加西兹 ，

比此前已知的最大尺寸还要大两英尺，此前已知的最大尺寸是由阿加西教授描述的。

[huː] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzɪli][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
who measured it while it was floating lazily on the surface of the water .
WHO 测量 它 尽管 它 曾是 漂浮的 懒洋洋 在 这 表面 的 这 水 .

测量员在它懒洋洋地漂浮在水面上时测量了它。

[ðɪs] ['spesɪmən] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait]
This specimen was so large that the professor feared his account of it might
这 标本 曾是 所以 大的 那 这 教授 害怕 他的 帐户 的 它 可能
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
be considered exaggerated .
是 经过考虑的 夸张的 .

这个标本非常大，以至于教授担心他对它的描述可能会被认为有所夸大。

['haɪdrɔɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeli] - [fɪʃ] [grəuz] .
HYDROID FROM WHICH THE JELLY - FISH GROWS .
水螅 从 哪个 这 果冻 - 鱼 生长 .

水母是从水螅体中生长出来的。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wen] [ə'laɪv] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːkjələ(r)]
The monster when alive looks as much as anything like an immense circular
这 怪物 什么时候 活 看起来 作为 很多 作为 任何事物 喜欢 一个 巨大 圆
[pleɪt] [ɔː(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] ['fləʊtɪŋ] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
plate or dish of glass floating bottom upward on the sea .
盘子 或者 盘子 的 玻璃 漂浮的 底部 向上 在 这 海 .
活着的时候，这怪物看起来就像一个巨大的圆形玻璃盘子或碟子，底部朝上漂浮在海面上。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [red] ,
The color of the body is a brownish - red ,
这 颜色 的 这 身体 是 一个 棕褐色 - 红色的 ,
身体颜色为棕红色，

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [brɔːd] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['kriːmi] [waɪt] [edʒd] [wɪð] [bluː] , [waɪl] [ðə; ði]['tentək(ə)lz]
with a rather broad margin of creamy white edged with blue , while the tentacles
和 一个 相当 广阔 利润 的 奶油状 白色的 边缘 和 蓝色的 , 尽管 这 触手
— [pɪŋk] ,
— pink ,
— 粉色的 ,
边缘呈较宽的乳白色，并带有蓝色镶边，而触须则呈粉红色，

[bluː] , [braʊn] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] — [hæŋ] [laɪk] [skeɪn] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] [θredz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
blue , brown , and purple — hang like skeins of colored glass threads from the
蓝色的 , 棕色的 , 和 紫色的 — 悬挂 喜欢 线团 的 有色 玻璃 线程 从 这
['ʌndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .
under parts of the shield .
在下面 部分 的 这 盾 .
蓝色、棕色和紫色——像彩色玻璃丝线一样从盾牌的下部垂下来。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θredz] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlki] ['lʌstə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Very beautiful are these threads , glistening with a silky lustre beneath the waves ,
非常 美丽的 是 这些 线程 , 闪闪发光 和 一个 丝滑 光泽 下面 这 波浪 ,
这些丝线真美，在海浪下闪烁着丝滑的光泽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .
but they are extremely dangerous , too .
但 他们 是 极其 危险的 , 也 .
但它们也极其危险。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θredz] , [ɪn][fækt] , [kən'teɪnz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [selz] ,
Each of these threads , in fact , contains myriads of cells ,
每个 的 这些 线程 , 在 事实 , 包含 无数 的 细胞 ,
事实上，这些丝状结构中每一根都包含无数个细胞。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔɪld] [ʌp] ,
in each one of which is coiled up ,
在 每个 一 的 哪个 是 卷曲 向上 ,
其中每一根都盘绕着，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːtɪd] [fɔːθ] [ɒn]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] ,
ready to be darted forth on contact with any living substance ,
准备好 到 是 飞镖 前进 在 接触 和 任何 活的 物质 ,
一旦接触到任何生物物质，就会立即喷射而出。

[ə; eɪ] [wɪp] - [laɪk] [lɑːns] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæmbrɪk]['niːd(ə)l] .
a whip - like lance finer than the finest cambric needle .
一个 鞭 - 喜欢 槊 更精细 比 这 最好的 麻纱 针 .
一根鞭状的长矛，比最细的细棉布针还要细。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ði:z] [stɪŋz] ['entərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:z] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Millions of these stings entering at once cause a sensation like that of a
百万 的 这些 刺痛 进入 在 一次 原因 一个 感觉 喜欢 那 的 一个
['vaɪələnt] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,
violent electric shock ,
暴力 电的 震惊 ,

数百万根这样的刺细胞同时进入体内，会产生类似剧烈电击的感觉。

['pærəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] .
paralyzing and often killing the creature with which they come in contact .
瘫痪 和 经常 杀 这 生物 和 哪个 他们 来 在 接触 .

它们会麻痹并常常杀死与它们接触的生物。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kri:tʃə(r)] [grəuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['haɪdrɔɪd] , [ˌreprɪ'zentɪd]
This gigantic creature grows from the small one , called a hydroid , represented
这 巨大 生物 生长 从 这 小的 一 , 称为 一个 水螅 , 代表
[ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [kʌt] .
in the small cut .
在 这 小的 切 .

这种巨大的生物是由被称为水螅的小生物生长而来，小生物在图中以小剖面图的形式呈现。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['haɪdrɔɪd] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
You see the hydroid does not in the least resemble a jelly - fish .
你 看 这 水螅 做 不是 在 这 至少 类似 一个 果冻 - 鱼 .

你看，水螅一点也不像水母。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒeli] [ɪz] [ðæt]
Perhaps the strangest thing about these wonderful lumps of animated jelly is that
也许 这 最奇怪的 事物 关于 这些 精彩的 肿块 的 动画 果冻 是 那
[ðeə(r)] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒeli] - ['fɪʃɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ,
their young are not jelly - fishes at all ,
他们的 年轻的 是 不是 果冻 - 鱼 在 全部 ,

这些奇妙的、会动的胶状生物最奇怪的地方或许在于，它们的幼体根本不是水母。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
but an entirely different sort of animals .
但 一个 完全 不同的 种类 的 动物 .

但却是完全不同种类的动物。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['plætəz] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['seprət]
Sometimes they take the shape of a pile of platters , which finally separate
有时 他们 拿 这 形状 的 一个 桩 的 拼盘 , 哪个 最后 分离
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʒeli] - [fɪʃ] ;
and become individual jelly - fish ;
和 变得 个人 果冻 - 鱼 ;

有时它们会形成一堆盘子的形状，最终分离成一个个单独的水母；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [grəʊ] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] [plɑ:nts] [wɪtʃ] [beə(r)] [egz] [laɪk] [fru:t] ,
sometimes they grow into living plants which bear eggs like fruit ,
有时 他们 生长 进入 活的 植物 哪个 熊 鸡蛋 喜欢 水果 ,

有时它们会生长成活的植物，并像果实一样结出卵。

[wɪtʃ] [egz] [hætʃ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
which eggs hatch and finally become jelly - fish .
哪个 鸡蛋 孵化 和 最后 变得 果冻 - 鱼 .

哪些卵会孵化，最终变成水母？

[nəʊ]['feəri] [teɪl] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][du:; də]
No fairy tale can afford instances of transformations so surprising as do
不 仙女 故事 能 买得起 实例 的 转变 所以 奇怪 作为 做
[ði:z] ['ænɪmlz] — [mɔ:(r)][laɪk]['ænɪmeɪtɪd] ['bʌbəlz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
these animals — more like animated bubbles than anything else to which they
这些 动物 — 更多的 喜欢 动画 气泡 比 任何事物 别的 到 哪个 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peəd] ;
can be compared ;
能 是 比较的 ;

没有任何童话故事能像这些动物一样展现如此令人惊讶的转变——它们更像是会动的泡泡，而不是其他任何可以与之相提并论的东西；

[træns'pærənt][ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [k'ʌləz] ,
transparent and exhibiting the most brilliant colors ,
透明的 和 展出 这 最多 杰出的 颜色 ,

透明且呈现出最绚丽的色彩，

[ðeɪ] [dɪ'zɒlv] [ə'weɪ] [wen] ['strændɪd] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbstəns]
they dissolve away when stranded so completely that no trace of their substance
他们 溶解 离开 什么时候 搁浅 所以 完全地 那 不 痕迹 的 他们的 物质
[si:m] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
seems to remain .
似乎 到 保持 .

它们搁浅后会完全溶解消失，以至于似乎不留下任何物质痕迹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [fɜ:st] [drɒp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
THE FIRST DROP OF BITTERNESS .
这 第一的 降低 的 苦味 .

第一滴苦涩。

[ðə; ði] [fɜ:st] [drɒp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
THE FIRST DROP OF BITTERNESS .
这 第一的 降低 的 苦味 .

第一滴苦涩。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] !
Come , little one , open your mouth !
来 , 小的 一 , 打开 你的 嘴 !

小家伙，张开嘴！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['bɪtə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] ;
I know it is bitter to drink ;
我 知道 它 是 苦的 到 喝 ;

我知道这酒喝起来很苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [stɒp] [skwə:m] [ænd; ənd] ['skwɔ:lɪŋ] ,
But if you'll stop squirming and squalling ,
但 如果 你会 停止 蠕蠕 和 尖叫 ,

但如果你停止扭动和尖叫，

[jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] .
You'll have it all down in a wink .
你会 有 它 全部 向下 在 一个 眨眼 .

你很快就能全部掌握。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz] [sɪk] ,
The poor little baby is sick ,
这 贫穷的 小的 婴儿 是 生病的 ,

这个可怜的小宝宝生病了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][bæd][peɪn] ;
And this is to cure the bad pain ;
和 这 是 到 治愈 这 坏的 疼痛 ;

这样做是为了缓解剧烈的疼痛;

[səʊ] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , ['dɑ:lɪŋ] ,
So swallow the medicine , darling ,
所以 吞 这 药品 , 亲爱的 ,

所以，亲爱的，把药咽下去吧。

[ænd; ənd] [su:n] [ju:; jʊ][kæn; kən]['frɒlɪk] [ə'gen] .
And soon you can frolic again .
和 很快 你 能 嬉戏 再次 .

很快你就能再次尽情玩耍了。

[haʊ] [glæd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] ,
How glad should we be , who are older ,
如何 高兴的 应该 我们 是 , WHO 是 老 ,

我们这些年长者应该感到多么高兴啊!

[ænd; ənd][hæv; həv]['bɪtə(r)] ['bə:dən] [tu:; tə][beə(r)] ,
And have bitter burdens to bear ,
和 有 苦的 负担 到 熊 ,

并且背负着沉重的负担，

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['dɒktə(r)]
To find out some wonderful doctor
到 寻找 出去 一些 精彩的 医生

想找一些很棒的医生

[wɪð] [kj'ɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] !
With cures for each sorrow and care !
和 治愈 为了 每个 悲哀 和 关心 !

治愈每一种悲伤和忧虑!

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] . — [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm] [welʃ] ['maɪnəz] ,
At the Bottom of a Mine . — Years ago some Welsh miners ,
在 这 底部 的 一个 矿 . — 年 前 一些 威尔士语 矿工 ,

在矿井底部——多年前，一些威尔士矿工，

[ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [æn; ən][əʊld][pɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [kləʊzd] ,
in exploring an old pit that had been long closed ,
在 探索 一个 老的 坑 那 有 到过 长的 关闭 ,

在勘探一个早已封闭的旧矿坑时，

[faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
found the body of a young man dressed in a fashion long out of date .
成立 这 身体 的 一个 年轻的 男人 穿着 在 一个 时尚 长的 出去 的 日期 .

发现一具年轻男子的尸体，其穿着打扮早已过时。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
The peculiar action of the air of the mine had been such as to
这 奇特 行动 的 这 空气 的 这 矿 有 到过 这样的 作为 到
[prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ə'sli:p] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ded] .
preserve the body so perfectly that it appeared asleep rather than dead .
保存 这 身体 所以 完美 那 它 出现 睡着了 相当 比 死的 .

矿井空气的特殊作用使得尸体保存得非常完好，看起来像是睡着了而不是死了。

[ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ;
The miners were puzzled at the circumstance ;
这 矿工 是 困惑 在 这 环境 ;

矿工们对这种情况感到困惑；

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæd; həd] [biːn] [mɪst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] ;
no one in the district had been missed within their remembrance ;
不 一 在 这 区 有 到过 错过 之内 他们的 纪念 ;

在他们的记忆中，该地区没有一个人被遗忘；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] — [æn; ən][əʊld] ['leɪdi] ,
and at last it was resolved to bring the oldest inhabitant — an old lady ,
和 在 最后的 它 曾是 已解决 到 带来 这 最老 居民 — 一个 老的 女士 ,

最后决定把最年长的居民——一位老太太——带来。

[lɒŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['eɪtiəθ] [jɪə(r)] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['sɪŋ(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
long past her eightieth year , who had lived single in the village the whole of her life .
长的 过去的 她 八十 年 , WHO 有 居住地 单身的 在 这 村庄 这 所有的 的 她 生活 .

她早已年过八十，一生独居在村里。

[ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ə'kɜːd] :
On being brought into the presence of the body , a strange scene occurred :
在 存在 带来 进入 这 在场 的 这 身体 , 一个 奇怪的 场景 发生 :

当被带到尸体前时，出现了一幕奇怪的景象：

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kɔːps] , [kɪst] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['evri] [tɜːm] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɪn'dɪəmənt] ,
the old lady fell on the corpse , kissed and addressed it by every term of loving endearment ,
这 老的 女士 跌倒 在 这 尸体 , 亲吻 和 已解决 它 经过 每一个 学期 的 爱 爱称 ,

老太太扑到尸体上，亲吻它，用各种充满爱意的称呼呼唤它。

[kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
couched in the quaint language of a by - gone generation .
卧倒 在 这 古雅 语言 的 一个 经过 - 已消失 一代 .

用上一代人特有的古雅语言写成。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] ;
" He was her only love ; she had waited for him during her long life ;
" 他 曾是 她 仅有的 爱 ; 她 有 等待 为了 他 期间 她 长的 生活 ;

“他是她唯一的挚爱；在她漫长的一生中，她一直在等待他；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
she knew that he had not forsaken her .
她 知道 那 他 有 不是 被遗弃的 她 .

她知道他并没有抛弃她。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] ['sɪksti] [jɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
" The old woman and the young man had been betrothed sixty years before .
" 这 老的 女士 和 这 年轻的 男人 有 到过 未婚妻 六十 年 前 .

“这位老妇人和这位年轻男子六十年前就订婚了。”

[ðə; ði]['lʌvə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [mɪ'stɪəriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['feɪθf(ə)l] ['djʊərɪŋ]
The lover had disappeared mysteriously , and she had kept faithful during
这 情人 有 消失 神秘地 , 和 她 有 保留 忠实 期间
[ðæt] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] .
that long interval .
那 长的 间隔 .

情人神秘失踪，而她在这段漫长的空白期里始终对他忠贞不渝。

[taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Time had stood still with the dead man , but had left its mark on the living
时间 有 站立 仍然 和 这 死的 男人 , 但 有 左边 它是 标记 在 这 活的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

时间在死者身上静止了，却在活着的女人身上留下了痕迹。

[ðə; ði]['maɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [set] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd]
The miners who were present were a rough set , but very gently , and
这 矿工 WHO 是 展示 是 一个 粗糙的 放 , 但 非常 轻轻地 , 和
[wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] ,
with tearful eyes ,
和 内牛满面 眼睛 ,

在场的矿工们外表粗犷，但心地非常温柔，眼中都噙着泪水。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
they removed the old lady to her house ,
他们 已移除 这 老的 女士 到 她 房子 ,

他们把老太太送回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l]['spɪrɪt][ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst]
and the same night her faithful spirit rejoined that of her long - lost
和 这 相同的 夜晚 她 忠实 精神 重新加入 那 的 她 长的 - 丢失的
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

当晚，她忠诚的灵魂与她失散多年的爱人重聚。

[ðæt] ['ɜːθkweɪk] !
THAT EARTHQUAKE !
那 地震 !

那场地震！

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ?
Did you ever play in a cellar ?
做过 你 曾经 玩 在 一个 地窖 ?

你有没有在地下室里玩过?

[ai][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][kəʊl] - [bɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
I don't mean a cellar with a smooth floor , and coal - bins , and a big
我 不 意思是 一个 地窖 和 一个 光滑的 地面 , 和 煤炭 - 垃圾箱 , 和 一个 大的
['fɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

我说的不是那种地面平整、有煤仓和大炉子的地窖,

[ænd; ənd] [ʃelvz] [wɪð] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv][naɪs][dʒæm][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['dʒeli] ;
and shelves with jars of nice jam on them and glasses of jelly ;
和 货架 和 罐子 的 好的 果酱 在 他们 和 眼镜 的 果冻 ;
架子上摆放着装得体的果酱罐和装着果冻的玻璃杯;

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] [tuː] — [ai][laɪk] [kwɪns] ['dʒeli][ðə; ði][best] ;
I've been in that kind of a cellar too — I like quince jelly the best ;
我已经 到过 在 那 种类 的 一个 地窖 也 — 我 喜欢 桲 果冻 这 最好的 ;

我也去过那种地窖——我最喜欢榅桲果冻；

[ɪts] [fɜːst] [reɪt] [spred] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] — [bʌt; bət][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ə; eɪ]['selə(r)] ,
it's first rate spread on bread and butter — but I'm talking of another kind of a cellar ,
它是 第一的 速度 传播 在 面包 和 黄油 — 但 我是 说 的 其他 种类 的 一个 地窖 ，

它涂在面包和黄油上味道绝佳——但我说的是另一种地窖。

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [brɪk] ['tʃɪmni] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)] ,
one with the house all taken away , and only a big brick chimney left in the centre ,
一 和 这 房子 全部 已采取 离开 ， 和 仅有的 一个 大的 砖 烟囱 左边 在 这 中心 ，

其中一处房子被全部拆走，只剩下中央一个高大的砖砌烟囱。

[wɪð] [ðə; ði][tɒp] [nɒkt] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] ,
with the top knocked off of that ,
和 这 顶部 敲门 离开 的 那 ，

顶部被撞掉了，

[ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['mɔːtə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [raʊnd] ;
and bricks and pieces of stone and chunks of mortar scattered all round ;
和 砖块 和 件 的 石头 和 块 的 砂浆 疏散 全部 圆形的 ;

砖块、石块和砂浆块散落在周围；

[wɪð] ['beri] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][waɪld] [vaɪnz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .
with berry bushes growing in one corner , and wild vines growing all around the edges .
和 浆果 灌木丛 生长 在 一 角落 ， 和 荒野 藤蔓 生长 全部 大约 这 边缘 .

一角长满了浆果灌木，四周则爬满了野生藤蔓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['selə(r)][æz; əz] [ðɪs] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
There was just such a cellar as this where I used to live ,
那里 曾是 只是 这样的 一个 地窖 作为 这 在哪里 我 用过的 到 居住 ，

我以前住的地方就有一个这样的地窖。

[ænd; ənd] [keɪt] [ænd; ənd] ['tedi] [eimz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
and Kate and Teddy Ames , who lived in the next house ,
和 凯特 和 泰迪 艾姆斯 ， WHO 居住地 在 这 下一个 房子 ，

还有住在隔壁的凯特和泰迪·艾姆斯夫妇，

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
used to come over and play in the cellar with Billy and me .
用过的 到 来 超过 和 玩 在 这 地窖 和 比利 和 我 .

他以前经常过来和比利还有我一起在地下室玩。

['bɪli] [wɒz; wəz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] ,
Billy was my brother , eight years old , and the best fellow to play with you ever saw ,
比利 曾是 我的 兄弟 ， 八 年 老的 ， 和 这 最好的 同伴 到 玩 和 你 曾经 锯 ，

比利是我弟弟，八岁，是我见过的最好的玩伴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " - " — [ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .
because he was always " sperimentin " — that's what mother called it , and it meant trying to do things .
因为 他 曾是 总是 " - " — 那就是 什么 母亲 称为 它 ， 和 它 意思是 尝试 到 做 事物 .

因为他总是“爱尝试”——这是他母亲的说法，意思是喜欢尝试做事情。

['bɪli] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːl] ,
Billy knew a great deal more than all the rest of the boys in our school ,
比利 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 全部 这 休息 的 这 男孩们 在 我们的 学校 ，

比利知道的比我们学校其他所有男生都多得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] ['stjuːpɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
and he was very fond of reading , but it didn't make him stupid a bit ,
和 他 曾是 非常 喜爱 的 阅读 ， 但 它 没有 制作 他 愚蠢的 一个 少量 ，

他非常喜欢读书，但这丝毫没有让他变笨。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
for whatever he read about he always wanted to go right off and see if he could do it too .
为了 任何 他 读 关于 他 总是 通缉 到 去 正确的 离开 和 看 如果 他 可以 做 它 也 .

无论他读到什么，他总是想立刻去试试自己能不能做到。

[ðɪs] [meɪd] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɒt] ['bɪli] ['ɪntuː] [lɒts] [ɒv; əv] [skreɪps] .
This made great fun for us , and got Billy into lots of scrapes .
这 制成 伟大的 乐趣 为了 我们 ， 和 得到 比利 进入 很多 的 刮伤 .

这给我们带来了很多乐趣，也让比利惹上了不少麻烦。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ,
When he tried to do anything like what he had read about ,
什么时候 他 尝试 到 做 任何事物 喜欢 什么 他 有 读 关于 ，

当他尝试去做一些像他读到的那样的事情时，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
he never would be satisfied until he could do it all exactly as the reading said it was .
他 绝不 会 是 使满意 直到 他 可以 做 它 全部 确切地 作为 这 阅读 说 它 曾是 .

他非得完全按照经文所说的去做才肯罢休。

[səʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][tə'geðə(r)] — [ai] [θɪŋk] ['bɪli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]
So when we had read Robinson Crusoe together — I think Billy knew it all by
所以 什么时候 我们 有 读 罗宾逊 克鲁索 一起 — 我 思考 比利 知道 它 全部 经过
[hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sevnz] [ɪn][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] —
heart as well as he knew the table of sevens in the multiplication table —
心 作为 出色地 作为 他 知道 这 桌子 的 七 在 这 乘法 桌子 —
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

所以，当我们一起读完《鲁滨逊漂流记》之后——我想比利对这本书的内容了如指掌，就像他对乘法表中7的乘法表一样熟悉——他说，

" [naʊ] [lets] [pleɪ] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
" Now let's play Robinson Crusoe .
" 现在 我们来吧 玩 罗宾逊 克鲁索 .

现在我们来玩鲁滨逊漂流记吧。

" [fɜːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld]['əʊpən]['selə(r)]['kruːsoʊz] [keɪv] ,
" First he called the old open cellar Crusoe's cave ,
" 第一的 他 称为 这 老的 打开 地窖 克鲁索的 洞穴 ,

"他最初把那间敞开的旧地窖称为克鲁索的洞穴，

[ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [stəʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,
and scooped out a place between some stones and made it clean ,
和 抢先报道 出去 一个 地方 之间 一些 石头 和 制成 它 干净的 ,

他在几块石头之间挖出一块地方，并把它清理干净。

[ænd; ənd][ai] ['breɪdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] [grɑːs]
and I braided a little mat and a curtain out of some long grass
和 我 编织 一个 小的 垫 和 一个 窗帘 出去 的 一些 长的 草
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

我用一些长草为它编了一张小垫子和一块帘子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][əʊld]['kɒpi][ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
and there he put his old copy of Robinson Crusoe , and for days
和 那里 他 放 他的 老的 复制 的 罗宾逊 克鲁索 , 和 为了 天
[ænd; ənd] [deɪz] ,
and days ,
和 天 ,

于是他把那本旧的《鲁滨逊漂流记》放在那里，一放就是好几天。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [pleɪd] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][tə'geðə(r)] .
after school was out , and in vacation , we played Robinson Crusoe together .
后 学校 曾是 出去 , 和 在 假期 , 我们 玩 罗宾逊 克鲁索 一起 .

放学后和假期里，我们一起玩鲁滨逊漂流记。

[keɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['krækə(r)] , ['tedi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Kate was a parrot , and wanted a great deal of cracker , Teddy was a
凯特 曾是 一个 鹦鹉 , 和 通缉 一个 伟大的 交易 的 饼干 , 泰迪 曾是 一个
[gəʊt] ,
goat ,
山羊 ,

凯特是一只鹦鹉，她想要很多饼干；泰迪是一只山羊。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] " [mæn]['fraɪdeɪ] " [baɪ] [tɜːnz] .
and I was the dog and " man Friday " by turns .
和 我 曾是 这 狗 和 " 男人 星期五 " 经过 转弯 .

我轮流扮演"跑腿的"和"万事通"的角色。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
We walked about in the cellar pretending to look for the print of naked feet ,
我们 步行 关于 在 这 地窖 假装 到 看 为了 这 打印 的 裸 脚 ,

我们在地窖里走来走去，假装寻找裸露的脚印，

['bɪli] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] ['brəʊkən] ['mʌskɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,
Billy going in front carrying a rusty old broken musket we had found in the garret ,
比利 去 在 正面 携带 一个 生锈的 老的 破碎的 滑膛枪 我们 有 成立 在 这 阁楼 ,

比利走在前面，手里拿着我们在阁楼里找到的一支生锈的旧破滑膛枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [həʊz] (['bɪli] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɔː(r)] [meɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
and a piece of rubber hose (Billy always could find or make anything we wanted) for a telescope ,
和 一个 片 的 橡皮 软管 (比利 总是 可以 寻找 或者 制作 任何事物 我们 通缉) 为了 一个 望远镜 ,

还有一段橡胶软管（比利总能找到或制作出我们想要的任何东西），用来连接望远镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .
which he used to look through to see if there were any savages in sight when he climbed up to the edge of the cellar .
哪个 他 用过的 到 看 通过 到 看 如果 那里 是 任何 野蛮人 在 视线 什么时候 他 攀登 向上 到 这 边缘 的 这 地窖 .

他爬到地窖边缘时，会透过它看看附近有没有野蛮人。

[ðə; ði] ['selə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['aɪlənd] , [dʒʌst] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ;
The cellar was really an island , just like Robinson Crusoe's ;
这 地窖 曾是 真的 一个 岛 , 只是 喜欢 罗宾逊 克鲁索的 ;

地窖简直就像一座孤岛，就像鲁滨逊漂流记里的岛屿一样；

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
for Billy and Teddy had digged a ditch all round it , and filled it with water ;
为了 比利 和 泰迪 有 挖掘 一个 沟 全部 圆形的 它 , 和 已填 它 和 水 ;

因为比利和泰迪在它周围挖了一条沟，并灌满了水；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ,
but it was a very trying sort of an ocean ,
但 它 曾是 一个 非常 尝试 种类 的 一个 海洋 ,

但那是一片非常恶劣的海洋。

- [kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
' cause we had to fill it up every morning .
- 原因 我们 有 到 充满 它 向上 每一个 早晨 .

因为我们每天早上都要把它加满。

['bɪli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sævɪdʒɪz] . — [drɔːn] [baɪ] [siː] . [es] . ['raɪnhɑːrt] .
BILLY WATCHING FOR SAVAGES . — Drawn by C . S . Reinhart .
比利 观看 为了 野蛮人 . — 绘制 经过 C . S . 莱因哈特 .

比利警惕野蛮人。——CS Reinhart 绘制。

['tedi] , [huː] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] ['naɪsli] , [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kə'nuːz] ,
Teddy , who could whittle nicely , made some little canoes ,
泰迪 , WHO 可以 惠特尔 很好 , 制成 一些 小的 独木舟 ,

泰迪很擅长削木头，他削了一些小独木舟。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sævɪdʒɪz] ,
and when Billy was looking through the hose for savages ,
和 什么时候 比利 曾是 寻找 通过 这 软管 为了 野蛮人 ,

当比利透过软管寻找野蛮人时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɛdiz] [pɑːt] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [pəʊl] ,
it was Teddy's part to poke the canoes with a long stick like a fish - pole ,
它 曾是 泰迪熊 部分 到 戳 这 独木舟 和 一个 长的 戳 喜欢 一个 鱼 - 极 ,

泰迪的任务是用长棍子像钓鱼竿一样戳独木舟。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fləʊt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɪliz] [həʊz] .
so they would float right in front of Billy's hose .
所以 他们 会 漂浮 正确的 在 正面 的 比利 软管 .

所以它们会直接漂到比利的水管前面。

[ðen] ['bɪli] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] - [raʊnd]
Then Billy would scramble down the wall , and come running to us ' round
然后 比利 会 争夺 向下 这 墙 , 和 来 跑步 到 我们 - 圆形的

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
behind the chimney ,
在后面 这 烟囱 ,

然后比利会顺着墙爬下来，绕到烟囱后面跑过来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [laɪ] ['veri] [stɪl] ,
and tell us to lie very still ,
和 告诉 我们 到 说谎 非常 仍然 ,

并告诉我们一定要一动不动地躺着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [kə'nuːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kruːəl] ['sævɪdʒɪz] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd]
for there were seven canoes full of cruel savages sailing for the island
为了 那里 是 七 独木舟 满的 的 残忍的 野蛮人 帆船 为了 这 岛

.
.
.

因为有七艘独木舟满载着残暴的野蛮人驶向这座岛屿。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [kriːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,
Then we would all creep close to the chimney on the shady side ,
然后 我们 会 全部 潜行者 关闭 到 这 烟囱 在 这 阴凉 边 ,

然后我们都会蹑手蹑脚地爬到烟囱阴凉的一侧。

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
and not go out for two weeks ,
和 不是 去 出去 为了 二 周 ,

两周内不要出门。

[wɪtʃ] [ment] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] (['bɪli] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wiːk]) ,
which meant about fifteen minutes (Billy counted seven minutes to a week) ,
哪个 意思是 关于 十五 分钟 (比利 计数 七 分钟 到 一个 星期) ,

这意味着大约十五分钟（比利数了数，七分钟等于一周），

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
and we liked this part of Robinson Crusoe very much indeed ,
和 我们 喜欢 这 部分 的 罗宾逊 克鲁索 非常 很多 的确 ,

我们非常喜欢《鲁滨逊漂流记》的这一部分。

- [kɔːz] [ðen] ['bɪli] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['ræʃ(ə)nz] " — [naɪs] ['ʃʊgəri] ['reɪzɪnz] ,
' cause then Billy would give us what he called " rations " — nice sugary raisins ,
- 原因 然后 比利 会 给 我们 什么 他 称为 " 口粮 " — 好的 含糖的 葡萄干 ,
[draɪd] [biːf] , [ænd; ənd] [siːd] ['kʊkiz] ,
dried beef , and seed cookies ,
干燥 牛肉 , 和 种子 曲奇饼 ,

因为那样比利就会给我们发他所谓的"口粮"——香甜的葡萄干、牛肉干和籽粒饼干。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['mʌŋkiz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tɔːl]
which he said were cocoa - nuts given to him by monkeys that lived in tall
哪个 他 说 是 可可 - 坚果 给定 到 他 经过 猴子 那 居住地 在 高的
[triːz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
trees in another part of the island ,
树木 在 其他 部分 的 这 岛 ,

他说，这些椰子是岛上另一处高树上居住的猴子送给他的。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]
where we should go with him some time when he was sure the savages
在哪里 我们 应该 去 和 他 一些 时间 什么时候 他 曾是 当然 这 野蛮人
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

等他确信野蛮人已经离开后，我们应该和他一起去哪里。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [pleɪd] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd]
Oh , if you never played Robinson Crusoe , you can't think what fun we had
哦 , 如果 你 绝不 玩 罗宾逊 克鲁索 , 你 不能 思考 什么 乐趣 我们 有
['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
playing it ,
玩耍 它 ,

哦，如果你从来没玩过《鲁滨逊漂流记》，你就无法体会我们玩这款游戏时的乐趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [θruː] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn][pɑːt] , [ænd; ənd]
and we played almost the whole book through , sometimes one part , and
和 我们 玩 几乎 这 所有的 书 通过 , 有时 一 部分 , 和
['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ,
sometimes another ,
有时 其他 ,

我们几乎把整本书都演绎了一遍，有时是一部分，有时是另一部分。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [wiː; wi] [pleɪd] ,
and whatever part we played ,
和 任何 部分 我们 玩 ,

无论我们扮演了什么角色，

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][laɪk] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
Billy tried to have it just as near like what the book said as it could
比利 尝试 到 有 它 只是 作为 靠近 喜欢 什么 这 书 说 作为 它 可以
[biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl] [ʃɪp] ,
be made without a real ship ,
是 制成 没有 一个 真实的 船 ,

比利尽力让它尽可能地还原书中的描述，尽管他没有真正的船。

[ə; eɪ]['riːəl]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['aɪlənd] ;
a real ocean , and a real island ;
一个 真实的 海洋 , 和 一个 真实的 岛 ;

真正的海洋，真正的岛屿；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and he was so in earnest that it seemed real to me ,
和 他 曾是 所以 在 认真 那 它 似乎 真实的 到 我 ,

他那么认真，让我觉得很真实。

[ænd; ənd] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] [skeəd] [wen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]
and I used to feel shivery and scared when he cried out that the savages
和 我 用过的 到 感觉 发抖 和 害怕的 什么时候 他 哭 出去 那 这 野蛮人
[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
were coming .
是 未来 .

每当他喊出野蛮人来了，我都会感到不寒而栗，非常害怕。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [naɪs] ['rʌbɪʃi] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , - [kɔ:z]
There were all sorts of nice rubbishy things in the cellar to play with , ' cause
那里 是 全部 排序 的 好的 垃圾 事物 在 这 地窖 到 玩 和 , - 原因
['evriθɪŋ] [ðæt]
everything that
一切 那

地窖里有各种各样的破烂玩意儿可以玩，因为所有这些东西......

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[gɒt] ['brəʊkən] [ɔ:(r)] [tu:] [əʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:(r)] " [ðə; ði] [rek] ,
got broken or too old for use in the house — or " the wreck ,
得到 破碎的 或者 也 老的 为了 使用 在 这 房子 — 或者 " 这 破坏 ,

损坏或太旧而无法在家中使用——或者“残骸，

" [æz; əz] ['bɪli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [gɒt] [θrəʊn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [əʊld] ['selə(r)] : ['empti] [fru:t] [kænz] ,
" as Billy called it — got thrown out into the old cellar : empty fruit cans ,
" 作为 比利 称为 它 — 得到 抛掷 出去 进入 这 老的 地窖 : 空的 水果 罐头 ,

正如比利所说——被扔进了旧地窖：空的水果罐头，

['brəʊkən] ['dɪʃɪz] , ['li:ki] [əʊld] [pænz] [ænd; ənd] ['dipəz] , [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [tʃeəz] [ænd; ənd]
broken dishes , leaky old pans and dippers , parts of broken chairs and
破碎的 菜肴 , 漏水 老的 平底锅 和 蘸料 , 部分 的 破碎的 椅子 和
['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,
broken looking - glasses ,
破碎的 寻找 - 眼镜 ,

破碎的盘子、漏水的旧锅和勺子、破损的椅子零件和破碎的镜子，

[ænd; ənd] [əʊld] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pænz] ; ['bɪts] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] , [əʊld] [neɪlz] ,
and old kettles and frying - pans ; bits of shingles , old nails ,
和 老的 水壶 和 煎炸 - 平底锅 ; 比特 的 带状疱疹 , 老的 指甲 ,

还有旧水壶和煎锅；碎瓦片、旧钉子，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [klæm] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] ;
and piles and piles of clam and oyster shells ;
和 堆 和 堆 的 蛤 和 牡蛎 贝壳 ;

还有成堆的蛤蜊壳和牡蛎壳；

[ænd; ənd] ['bɪli] [nju:] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
and Billy knew the minute he saw a thing what to do with it .
和 比利 知道 这 分钟 他 锯 一个 事物 什么 到 做 和 它 .

比利一眼就能看出什么东西该怎么处理。

[keɪt] [ænd; ənd] [ai] [helpt] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , ['rɪbən] , [ænd; ənd] [əʊld] ['kælɪkəʊ] ,
Kate and I helped with pieces of muslin , ribbon , and old calico ,
凯特 和 我 帮助 和 件 的 细棉布 , 丝带 , 和 老的 印花布 ,

我和凯特帮忙用了一些棉布、丝带和旧印花布。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd]
so that every day the little square place behind the chimney was more and
所以 那 每一个 天 这 小的 正方形 地方 在后面 这 烟囱 曾是 更多的 和
[mɔː(r)][laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [əʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['riːəl]['aɪlənd] .
more like Robinson Crusoe's own house on the real island .
更多的 喜欢 罗宾逊 克鲁索的 自己的 房子 在 这 真实的 岛 .

因此，烟囱后面的小方屋每天都越来越像鲁滨逊·克鲁索在真正的岛上的家。

[wʌn] [deɪ] [pə'pɑː] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ] ,
One day papa stopped and looked at us as he was going by ,
一 天 爸爸 停止 和 看起来 在 我们 作为 他 曾是 去 经过 ,

有一天，爸爸路过时停下来看了我们一眼。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and said he was afraid it wasn't a safe place for us ,
和 说 他 曾是 害怕的 它 不是 一个 安全的 地方 为了 我们 ,

他说他担心那里对我们来说不安全。

[ðə; ði][əʊld] ['tʃɪmni] [mait] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
the old chimney might tumble down on us ,
这 老的 烟囱 可能 翻滚 向下 在 我们 ,

那座老烟囱可能会倒塌砸到我们。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [kʌt] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [θɪŋz] ;
or we might cut our feet on some of the broken things ;
或者 我们 可能 切 我们的 脚 在 一些 的 这 破碎的 事物 ;

或者我们可能会被一些破损的东西割伤脚；

[bʌt; bət]['mʌðə(r)]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [duː; də] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['hæpi] .
but mother only smiled and said , " Oh , do let the children be happy .
但 母亲 仅有的 微笑 和 说 , " 哦 , 做 让 这 孩子们 是 快乐的 .

但母亲只是笑着说：“哦，就让孩子们幸福吧。”

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒɒli][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" I guess she was jolly to play with when she was a little girl .
" 我 猜测 她 曾是 快乐的 到 玩 和 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

“我猜她小时候是个很讨人喜欢的玩伴。”

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [aʊt] , [ɔː(r)] [sent] ['bɪdi] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [tɜːn] - ['əʊvə(r)] ,
She often came out , or sent Biddy out with a nice turn - over ,
她 经常 来了 出去 , 或者 发送 比迪 出去 和 一个 好的 转动 - 超过 ,

她经常出来，或者派比迪出去做一个漂亮的翻滚。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [hɒt]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][pə'pɑː] [spəʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪmni]
or a plate of hot ginger cookies ; and after papa spoke about the chimney
或者 一个 盘子 的 热的 姜 曲奇饼 ; 和 后 爸爸 辐 关于 这 烟囱
,
,
,

或者一盘热腾腾的姜饼；爸爸讲完烟囱的事之后，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
she climbed down into the cellar ,
她 攀登 向下 进入 这 地窖 ,

她爬下地下室，

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]
and went over and felt the chimney all round to see if it was quite
和 去 超过 和 毛毡 这 烟囱 全部 圆形的 到 看 如果 它 曾是 相当
[fɜːm] .
firm .
公司 .

然后走过去，摸了摸烟囱的四周，看看是否很结实。

[wʌns] [wiː; wi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [waɪl] [ðə; ði]
Once we coaxed her to stay with us during the two weeks while the
一次 我们 哄骗 她 到 停留 和 我们 期间 这 二 周 尽管 这
['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
savages were on the island .
野蛮人 是 在 这 岛 .

我们曾哄着她和我们一起待了两周，当时野蛮人正在岛上。

['bɪli] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Billy , who liked to play just what was in the book ,
比利 , WHO 喜欢 到 玩 只是 什么 曾是 在 这 书 ,

比利喜欢完全按照乐谱来演奏，

[sed] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
said at first that Robinson Crusoe didn't ever have his mother with him ,
说 在 第一的 那 罗宾逊 克鲁索 没有 曾经 有 他的 母亲 和 他 ,

起初有人说鲁滨逊·克鲁索从未和母亲在一起过。

[bʌt; bət][hiː; hi] " [gest] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi]
but he " guessed the man who wrote the story would have put that in if he
但 他 " 猜对了 这 男人 WHO 写道 这 故事 会 有 放 那 在 如果 他
[hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
had known what larks it was .
有 已知 什么 云雀 它 曾是 .

但他猜测，如果写这个故事的人知道这是个笑话，他就会把它写进去。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [stɒpt] ['aʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][ɔː(r)]
" But one day something happened that stopped our playing Robinson Crusoe or
" 但 一 天 某物 发生 那 停止 我们的 玩耍 罗宾逊 克鲁索 或者
['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
anything else for a long time .
任何事物 别的 为了 一个 长的 时间 .

“但有一天，发生了一些事，让我们很长一段时间都无法再玩《鲁滨逊漂流记》或其他任何游戏了。”

['mʌðə(r)][hæd; həd][sent] ['bɪli] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [keɪt] [eimz] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
Mother had sent Billy on an errand a long way off , Kate Ames was sick ,
母亲 有 发送 比利 在 一个 差事 一个 长的 方式 离开 , 凯特 艾姆斯 曾是 生病的 ,

母亲派比利去很远的地方办事，凯特·艾姆斯生病了。

[ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
and Teddy had to stay at home to amuse her , and I was
和 泰迪 有 到 停留 在 家 到 娱乐 她 , 和 我 曾是
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

泰迪不得不待在家里陪她玩，而我也在屋里。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
in the sitting - room with mother .
在 这 坐着 - 房间 和 母亲 .

在客厅里和母亲在一起。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
The morning had been very pleasant and warm ,
这 早晨 有 到过 非常 令人愉快的 和 温暖的 ,

早晨天气宜人温暖。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][æt; ət] [pleɪ] ,
and though I wished we were all together in the cellar at play ,
和 尽管 我 希望 我们 是 全部 一起 在 这 地窖 在 玩 ,

虽然我希望我们都能一起在地下室玩耍，

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['biːtʃnʌt] , [ə; eɪ][fræŋ'kəuniːə]['stɔːri] ,
I was quite contented with a book called Beechnut , a Franconia story ,
我 曾是 相当 满足 和 一个 书 称为 山毛榉果 ， 一个 弗兰肯 故事 ，

我非常喜欢一本名为《山毛榉》的书，它讲述的是弗兰肯地区的故事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['biːtʃnʌt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dʒʌst][laɪk] ['bɪli] .
and I was thinking that Beechnut was almost just like Billy .
和 我 曾是 思维 那 山毛榉果 曾是 几乎 只是 喜欢 比利 .

我当时就想，比奇纳特几乎和比利一模一样。

['mʌðə(r)][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Mother laid down her sewing , and went out of the room ,
母亲 铺设 向下 她 缝纫 ， 和 去 出去 的 这 房间 ，

母亲放下手中的针线活，走出了房间。

['pætɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [tuː; tə] [tel] ['bɪdi] ['sʌmθɪŋ]
patting my cheek with her kind hand as she passed , to tell Biddy something
轻拍 我的 脸颊 和 她 种类 手 作为 她 通过了 ， 到 告诉 比迪 某物
[ə'baʊt] ['dɪnə(r)] .
about dinner .
关于 晚餐 .

她经过我身边时，用她那只温柔的手轻轻拍了拍我的脸颊，然后去告诉比迪一些关于晚餐的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː]
In a few minutes it grew so dark that I looked out of the window to see
在 一个 很少 分钟 它 生长 所以 黑暗的 那 我 看起来 出去 的 这 窗户 到 看
[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
what made it ,
什么 制成 它 ，

几分钟后，天色变得非常暗，我向窗外望去，想看看是什么让天黑了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [ˌʌn'rəul] ['evə(r)][səʊ][fɑːst] ,
and saw the sky covering with a big black cloud that unrolled ever so fast ,
和 锯 这 天空 覆盖 和 一个 大的 黑色的 云 那 展开 曾经 所以 快速地 ，

只见天空被一大片乌云遮蔽，乌云迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] ['veri] [hɑːd] ,
and the wind began to blow very hard ,
和 这 风 开始 到 吹 非常 难的 ，

风开始刮得非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bent] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and the trees bent and turned over the white sides of their leaves in it
和 这 树木 弯曲 和 转向 超过 这 白色的 侧面 的 他们的 树叶 在 它
.
.
.

树木弯曲，叶子白色的一面翻了过来。

[ɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]
If Billy had been at home I should have gone out with him to run in the
如果 比利 有 到过 在 家 我 应该 有 已消失 出去 和 他 到 跑步 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ，

如果比利在家，我应该和他一起出去迎风奔跑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ɒn][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][heə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [lʊks] .
because it feels so pleasant on my cheeks and in my hair , just as flowing water looks .
因为 它 感觉 所以 令人愉快的 在 我的 脸颊 和 在 我的 头发 ， 只是 作为 流动 水 看起来 .

因为它涂在脸颊和头发上感觉很舒服，就像流水一样。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] , [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [gruː] [laʊdə] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] ;
It grew darker , began to rain , and the wind grew louder , with a queer sound ;
它 生长 较暗 ， 开始 到 雨 ， 和 这 风 生长 更大声 ， 和 一个 酷儿 声音 ；

天色渐暗，开始下雨，风也越来越大，发出一种奇怪的声音；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ai][gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːtʃnʌt] [ðæt] ,
but I could see to read , and I got so interested in Beechnut that ,
但 我 可以 看 到 读 ， 和 我 得到 所以 感兴趣的 在 山毛榉果 那 ，

但我能看清书了，而且我对山毛榉树皮非常感兴趣，以至于

[ðəʊ] [ai] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [sʌm; səm][wʌn][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
though I saw out of the side of my eye some one go by the window ,
尽管 我 锯 出去 的 这 边 的 我的 眼睛 一些 一 去 经过 这 窗户 ，

虽然我眼角瞥见有人从窗边经过，

[ai][dɪd][nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I did not really think about it ,
我 做过 不是 真的 思考 关于 它 ，

我当时并没有想那么多。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['riːdɪŋ] [tɪl] [ai] [hɜːd] ['pɑːpəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] :
but kept on reading till I heard papa's voice in the next room , and heard mamma say :
但 保留 在 阅读 直到 我 听到 爸爸的 嗓音 在 这 下一个 房间 ， 和 听到 妈妈 说 ：

但我一直读到听到爸爸在隔壁房间的声音，听到妈妈说：

" [aɪm][səʊ][glæd][jʊr; jər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] ['bɪli] [biː; bi] ?
" I'm so glad you're safe in the house ; but where can Billy be ?
" 我是 所以 高兴的 你是 安全的 在 这 房子 ； 但 在哪里 能 比利 是 ？

"我很高兴你平安到家了；但是比利会在哪里呢？"

[ai] [sent] [hɪm][tuː; tə] ['mɔːrtənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [həʊm] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
I sent him to Morton's , but he ought to have been home an hour ago .
我 发送 他 到 莫顿 ， 但 他 应该 到 有 到过 家 一个 小时 前 .

我让他去莫顿餐厅了，但他一个小时前就应该到家了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌrɪkən] ! "
It's a perfect hurricane ! "
它是 一个 完美的 飓风 ！ "

这是一场完美的飓风！

" [əʊ] , [hiːl] [duː; də] , " [sed] [pə'pɑː] ; " [hiːz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] —
" Oh , he'll do , " said papa ; " he's under cover somewhere , but —
" 哦 ， 地狱 做 ， " 说 爸爸 ； " 他是 在下面 覆盖 某处 ， 但 —

"哦，他可以，"爸爸说；"他现在藏在某个地方，但是——"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] ;
" I couldn't hear any more , for just then the windows rattled ;
" 我 不能 听到 任何 更多的 , 为了 只是 然后 这 视窗 摇晃 ;

"我什么也听不见了，因为就在这时，窗户嘎嘎作响；

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃʊk] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [siːt] .
the floor shook so I could hardly keep my seat .
这 地面 摇晃 所以 我 可以 几乎 保持 我的 座位 .

地板震动，我几乎坐不稳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
There was an awful roar of wind , a crackling sound in the walls ,
那里 曾是 一个 可怕 吼 的 风 , 一个 噼啪作响 声音 在 这 墙壁 ,

狂风呼啸，墙壁发出噼啪作响的声音。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪn] ,
a crash outside as if a load of coal were being tumbled into the bin ,
一个 碰撞 外部 作为 如果 一个 加载 的 煤炭 是 存在 翻滚 进入 这 垃圾桶 ,

外面传来一声巨响，就像一堆煤炭被倒进了煤斗一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [vɑːzɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and the pretty vases on the mantel fell and broke to pieces on the floor .
和 这 漂亮的 花瓶 在 这 壁炉架 跌倒 和 打破 到 件 在 这 地面 .

壁炉架上漂亮的花瓶掉下来，摔得粉碎。

[ai] [ræn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [pə'pɑː] .
I ran as well as I could , and caught hold of papa .
我 跑 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 捕捉 抓住 的 爸爸 .

我拼尽全力奔跑，抓住了爸爸。

[hiː; hi] [held] ['mɑːməz] [hændz] .
He held mamma's hands .
他 握住 妈妈的 双手 .

他握住了妈妈的手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [streɪndʒ] .
She was white , and looked so strange .
她 曾是 白色的 , 和 看起来 所以 奇怪的 .

她皮肤是白色的，看起来很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ]
It frightened me more than all the rest , and I couldn't keep from crying
它 害怕 我 更多的 比 全部 这 休息 , 和 我 不能 保持 从 哭泣
.
.
.

它比其他一切都更让我害怕，我忍不住哭了起来。

" ['hʌrɪkən] !
" Hurricane !
" 飓风 !

"飓风！

[maɪ] [dɪə(r)] , " [ai] [hɜːd] [pə'pɑː] [seɪ] ; " [ɪts] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] .
my dear , " I heard papa say ; " it's an earthquake shock .
我的 亲爱的 , " 我 听到 爸爸 说 ; " 它是 一个 地震 震惊 .

"亲爱的，"我听到爸爸说；"是地震了。"

[ai] [duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] ['bɪli] [ɪz] .
I do wish we knew where Billy is .
我 做 希望 我们 知道 在哪里 比利 是 .

我真希望我们知道比利在哪里。

" [ðen] [ai] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;
" Then I remembered , and I said , " Oh , mamma , don't be frightened ;
" 然后 我 记得 , 和 我 说 , " 哦 , 妈妈 , 不 是 害怕 ;

“然后我想起来了，我说，‘哦，妈妈，别害怕；

['bɪli] [keɪm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
Billy came in half an hour ago .
比利 来了 在 一半 一个 小时 前 .

比利半小时前进来的。

" [bʌt; bət] [wen] [pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] — ['bɪdi] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð]
" But when papa , mamma , and I — Biddy coming after us , with
" 但 什么时候 爸爸 , 妈妈 , 和 我 — 比迪 未来 后 我们 , 和
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her apron up over her face ,
她 围裙 向上 超过 她 脸 ,

“但是当爸爸、妈妈和我——比蒂跟在我们后面，用围裙遮住脸的时候，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [ɒk; ɒx] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪz] ! " [ænd; ənd] " [gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
and crying , " Och , what a nize ! " and " God save us !
和 哭泣 , " 奥赫 , 什么 一个 尼兹 ! " 和 " 上帝 节省 我们 !

然后哭喊着：“哦，多么糟糕！”和“上帝保佑我们！”

" ['evri] [step] — [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['bɪli] .
" every step — went from room to room , we didn't find Billy .
" 每一个 步 — 去 从 房间 到 房间 , 我们 没有 寻找 比利 .

“我们走遍了所有房间，却始终没有找到比利。”

" ['mægi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Maggie , are you sure you saw him ? " said mamma , stopping me ,
" 玛吉 , 是 你 当然 你 锯 他 ? " 说 妈妈 , 停止 我 ,

“玛吉，你确定你看到他了吗？”妈妈拦住我问道。

[wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] — " [ɑː(r); ə(r)]
with both her hands on my shoulders , at the head of the stairs — " are
和 两个都 她 双手 在 我的 肩膀 , 在 这 头 的 这 楼梯 — " 是
[juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
you sure ? "
你 当然 ? "

她双手搭在我的肩膀上，站在楼梯口——“你确定吗？”

" [əʊ] [jes] ; [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['biːtʃnʌt] [ə'baʊt] [weə(r)]
" Oh yes ; he went by the window when I was reading in Beechnut about where
" 哦 是的 ; 他 去 经过 这 窗户 什么时候 我 曾是 阅读 在 山毛榉果 关于 在哪里
- — "
Phonny — "
- — "

“哦，是的；我当时正在《比奇纳特》杂志上读到关于菲尼的报道时，他就从窗边走过去了——”

" [ðə; ði]['selə(r)] ! " [kraɪd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]
" The cellar ! " cried mamma , and drew in her breath just like the
" 这 地窖 ! " 哭 妈妈 , 和 画 在 她 气息 只是 喜欢 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
sound of the wind .
声音 的 这 风 .

“地窖！”妈妈喊道，然后像风一样深吸了一口气。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ['bɪdi] ,
Already the clouds had rolled away ; the storm was over ; and Biddy ,
已经 这 云 有 滚动 离开 ; 这 风暴 曾是 超过 ; 和 比迪 ,

云层已经散去；暴风雨已经过去；而比迪，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['steəweɪ] ['wɪndəʊ] , [kraɪd] [aʊt] , " [fɛθ] , [mem] ,
who had been standing at the back stairway window , cried out , " Feth , mem ,
WHO 有 到过 常设 在 这 后退 楼梯 窗户 , 哭 出去 , " 费斯 , 内存 ,

站在后楼梯窗户边的人喊道：“费斯，梅姆，

[æn; ən] - [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] [doʊnt][biː; bi] ['æfðər] - - [ˌem 'iː] , [ðə; ði] - [bləʊd] ['əʊvə(r)] ,
an ' av me two eyes don't be afther desavin ' me , the owld chimbley's blowed over ,
一个 - av 我 二 眼睛 不 是 之后 - - 我 , 这 猫头鹰 - 吹 超过 ,

别再让我失去双眼，猫头鹰的烟囱被吹倒了。

[æn; ən] - ['nɪvər][ə; eɪ] [brɪk] [lɪft][əʊ] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [pleɪ] - [haʊs] .
an ' niver a brick lift o ' the poor childer's foine play - house .
一个 - 尼弗 一个 砖 举起 o - 这 贫穷的 - foine 玩 - 房子 .

从未用砖砌电梯来改造可怜孩子的漂亮游戏屋。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
" In a moment mamma was down the stairs ;
" 在 一个 片刻 妈妈 曾是 向下 这 楼梯 ;

片刻之后，妈妈就下楼了；

[pə'pɑː][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
papa could not hold her nor catch up with her ,
爸爸 可以 不是 抓住 她 也不 抓住 向上 和 她 ,

爸爸既抓不住她，也追不上她。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .
and we all ran after her to the edge of the cellar .
和 我们 全部 跑 后 她 到 这 边缘 的 这 地窖 .

于是我们都追着她跑到了地窖边缘。

['aʊə(r)] ['prɪti] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ruːɪnd] .
Our pretty Robinson Crusoe house was all ruined .
我们的 漂亮的 罗宾逊 克鲁索 房子 曾是 全部 毁坏 .

我们那漂亮的鲁滨逊漂流记小屋全毁了。

[dɜːt] , [stɪks] , [stəʊnz] ,
Dirt , sticks , stones ,
污垢 , 棍子 , 石头 ,

泥土、树枝、石头

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and everything that had lain about the yard were just as if they
和 一切 那 有 莱恩 关于 这 院子 是 只是 作为 如果 他们
[hæd; həd] [biːn] [swept] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ;
had been swept with a big broom into the cellar ;
有 到过 扫荡 和 一个 大的 扫帚 进入 这 地窖 ;

院子里所有的东西，仿佛都被大扫帚扫进了地窖；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] — [ɔːl] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [naʊ] — [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] .
and the big chimney — all blown to pieces now — helped to fill up the cave .
和 这 大的 烟囱 — 全部 吹 到 件 现在 — 帮助 到 充满 向上 这 洞穴 .

而那根大烟囱——现在全都炸成了碎片——也帮助填满了洞穴。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ai][kraɪd] [tuː] .
Mother was crying dreadfully , and I cried too .
母亲 曾是 哭泣 极其糟糕 , 和 我 哭 也 .

母亲哭得撕心裂肺，我也跟着哭了。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt]
She went right down on her knees , and began picking up and throwing out
她 去 正确的 向下 在 她 膝盖 , 和 开始 挑选 向上 和 投掷 出去
[ðə; ði] [brɪks] .
the bricks .
这 砖块 .

她跪了下来，开始捡起砖头扔出去。

[pə'pɑː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] ,
Papa could not stop her ; she only said ,
爸爸 可以 不是 停止 她 ; 她 仅有的 说 ,

爸爸阻止不了她；她只是说，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] ['mɑːməz] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " [maɪ] ['bɪliz] [hɪə(r)] .
in a voice that did not sound like mamma's voice at all , " My Billy's here .
在 一个 嗓音 那 做过 不是 声音 喜欢 妈妈的 嗓音 在 全部 , " 我的 比利 这里 .

用一种完全不像妈妈的声音说：“我的比利来了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It was so dreadful I can't remember exactly all about it ;
" 它 曾是 所以 可怕 我 不能 记住 确切地 全部 关于 它 ;

“那件事太可怕了，我记不清所有细节了；

[bʌt; bət] [pə'pɑː] [gɒt] ['mɪstə(r)] . [eimz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ,
but papa got Mr . Ames and one or two other men ,
但 爸爸 得到 先生 . 艾姆斯 和 一 或者 二 其他 男人 ,

但是爸爸抓住了艾姆斯先生和另外一两个人，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊt]
and after a while mamma caught hold of and kissed a little coat
和 后 一个 尽管 妈妈 捕捉 抓住 的 和 亲吻 一个 小的 外套
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

过了一会儿，妈妈抓住了一件小外套的袖子，亲吻了一下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [səʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [wʌn] [bɪt] [laɪk] ['bɪliz] .
and a hand so white it didn't look one bit like Billy's .
和 一个 手 所以 白色的 它 没有 看 一 少量 喜欢 比利 .

还有一只白得发亮的手，看起来一点也不像比利的手。

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['veri] [stɪl] ,
Mamma thought Billy was dead , and she sat down very still ,
妈妈 想法 比利 曾是 死的 , 和 她 卫星 向下 非常 仍然 ,

妈妈以为比利死了，她一动不动地坐了下来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] ,
and did not try to work any more ,
和 做过 不是 尝试 到 工作 任何 更多的 ,

然后就不再尝试工作了。

[bʌt; bət] [held] [ðə; ði] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['evri] [bɪt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['bɪli] ;
but held the hand until the men had lifted every bit off from Billy ;
但 握住 这 手 直到 这 男人 有 抬起 每一个 少量 离开 从 比利 ;

但一直握着他的手，直到那些人把比利身上的所有东西都拿走为止；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] .
and she went beside them when he was carried in .
和 她 去 旁 他们 什么时候 他 曾是 携带 在 .

他被抬进来的时候，她就站在他们旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [stʌnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ðə; ði][wʌn]
He was not dead , he was only stunned ; but his arm , the one
他 曾是 不是 死的 , 他 曾是 仅有的 目瞪口呆 ; 但 他的 手臂 , 这 一
['mæmə; mə'mɑː] [faʊnd] ,
mamma found ,
妈妈 成立 ,

他没死，只是晕过去了；但他的胳膊，妈妈找到的那条胳膊，

[wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .
was broken in three places .
曾是 破碎的 在 三 地方 .

断成了三截。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] ;
He had a great deal of pain before his arm began to heal ;
他 有 一个 伟大的 交易 的 疼痛 前 他的 手臂 开始 到 愈合 ;

他的手臂在开始愈合之前经历了剧烈的疼痛；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but he never made a bit of fuss about it ,
但 他 绝不 制成 一个 少量 的 大惊小怪 关于 它 ,

但他对此事丝毫没有抱怨。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pə'pɑː][ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][ðə; ði]['selə(r)] ,
and he never said anything to papa or mamma about the cellar ,
和 他 绝不 说 任何事物 到 爸爸 或者 妈妈 关于 这 地窖 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
and how it happened ,
和 如何 它 发生 ,

他从未跟爸爸妈妈提起过地窖的事，以及事情的经过。

[ɪk'sept] [dʒʌst][wʌns] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ]['kwestʃən] ,
except just once when mamma asked him a question ,
除了 只是 一次 什么时候 妈妈 问 他 一个 问题 ,

除了妈妈问他一个问题那一次之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][sʌm; səm]
and he told her he had gone into the cellar to cover up some
和 他 讲述 她 他 有 已消失 进入 这 地窖 到 覆盖 向上 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
of the things if he could .
的 这 事物 如果 他 可以 .

他告诉她，他去了地窖，想尽可能地掩盖一些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][kləʊz][tuː; tə][hɪm]
But the first time we were left alone together he called me close to him
但 这 第一的 时间 我们 是 左边 独自的 一起 他 称为 我 关闭 到 他
.
.
.

但第一次我们单独相处时，他叫我靠近他。

" [ðə; ði] [keɪvz] [ɔːl] [spɔɪld] , [ai] [spəʊz] ? " [sed] [hiː; hi] .
" The cave's all spoiled , I s'pose ? " said he .
" 这 洞穴的 全部 被宠坏了 , 我 假设 ? " 说 他 .

“看来山洞都被破坏殆尽了？”他说道。

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[pə'pɑː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
Papa had it filled up right away .
爸爸 有 它 已填 向上 正确的 离开 .

爸爸立刻把它灌满了。

" ['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [held] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ,
" Billy didn't say anything for a little while , but held on to my hand ,
" 比利 没有 说 任何事物 为了 一个 小的 尽管 , 但 握住 在 到 我的 手 ,

比利沉默了一会儿，但一直紧紧握着我的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] , [ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and looked so pleased , I wondered at it .
和 看起来 所以 高兴 , 我 想知道 在 它 .

他看起来那么高兴，我感到很奇怪。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I'm sorry for all the trouble I made them ; but I don't mind telling you ,
" 我是 对不起 为了 全部 这 麻烦 我 制成 他们 ; 但 我 不 头脑 讲述 你 ,

“我很抱歉给他们添了这么多麻烦；但我并不介意告诉你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 18,) 第2/2页

['mægi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɜːst] - [klɑːs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [woʊnt] ['tæt(ə)l] .
Maggie , because you're a real first - class girl , and won't tattle .
玛吉 , 因为 你是 一个 真实的 第一的 - 班级 女孩 , 和 惯于 告密 .

玛吉，因为你是个真正的好女孩，不会告状。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .
I was always bothering about how we could have the earthquake .
我 曾是 总是 烦人 关于 如何 我们 可以 有 这 地震 .

我一直在想，我们这里怎么会发生地震。

[wiː; wi] [pleɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We played everything else of Robinson Crusoe's , you know ,
我们 玩 一切 别的 的 罗宾逊 克鲁索的 , 你 知道 ,

你知道，我们演奏了《鲁滨逊漂流记》中的所有其他曲目。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ʌp] .
but I couldn't see how to get that up .
但 我 不能 看 如何 到 得到 那 向上 .

但我不知道该如何把它弄上去。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['elbəʊ] .
" Billy was so eager that he forgot , and tried to lean on his lame elbow .
" 比利 曾是 所以 渴望的 那 他 忘了 , 和 尝试 到 倾斜 在 他的 瘸 弯头 .

“比利太着急了，以至于忘记了，试图用他受伤的胳膊肘支撑身体。”

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [twɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
That made him twist his face , but after a moment he smiled again .
那 制成 他 捻 他的 脸 , 但 后 一个 片刻 他 微笑 再次 .

这让他扭曲了脸色，但过了一会儿，他又笑了。

" [əʊ] , ['mægi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðæt] ['selə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['ɜːθkweɪk] ,
" Oh , Maggie , " said he , " if that cellar had been filled up before we had that earthquake ,
" 哦 , 玛吉 , " 说 他 , " 如果 那 地窖 有 到过 已填 向上 前 我们 有 那 地震 ,

“哦，玛吉，”他说，“如果地震发生之前那个地窖就已经被填满了，

[ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['iːv(ə)n] [wɪð] [əʊld] ['rɑːbɪnsən] !
I never should have been satisfied ; but now , you see , I'm even with old Robinson !
我 绝不 应该 有 到过 使满意 ; 但 现在 , 你 看 , 我是 甚至 和 老的 罗宾逊 !

我本不该感到满足；但现在，你看，我和老罗宾逊扯平了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [dɒlz] - ['wedɪŋ] .
THE DOLLS ' WEDDING .
这 娃娃 - 婚礼 .

玩偶的婚礼。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
I am so glad that the sunshine has driven the clouds away ,
我 是 所以 高兴的 那 这 阳光 有 驱动 这 云 离开 ,

我真高兴阳光驱散了乌云。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɒli] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɒli] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] .
For my dolly , my darling dolly , is going to be married to - day .
为了 我的 多莉 , 我的 亲爱的 多莉 , 是 去 到 是 已婚 到 - 天 .

我的宝贝女儿，我亲爱的宝贝女儿，今天就要结婚了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sjuːtə] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] —
She has had a great many suitors — a dozen , I do declare —
她 有 有 一个 伟大的 许多 求婚者 — 一个 打 , 我 做 宣布 —

她有很多追求者——我敢说，至少有十二个——

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] , ['wenzdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
And only last week , Wednesday , she refused a millionaire .
和 仅有的 最后的 星期 , 周三 , 她 拒绝 一个 百万富翁 .

就在上周三，她拒绝了一位百万富翁的求婚。

['səʊfi] [riːd] [ɪz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪd] [fiːl] [səʊ][grænd]
Sophie Read is his mother ; she thought we'd feel so grand
苏菲 读 是 他的 母亲 ; 她 想法 我们会 感觉 所以 盛大

索菲·里德是他的母亲；她觉得我们会感觉很了不起。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪmənd] [stʌd] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][maɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz][hænd] .
That a doll with a diamond stud should offer my child his hand .
那 一个 玩具娃娃 和 一个 钻石 钉子 应该 提供 我的 孩子 他的 手 .

一个戴着钻石耳钉的娃娃竟然向我的孩子伸出手。

[bʌt; bət] [rəʊz] [k'eəz] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ]
But Rose cares little for money , and she's given her heart away
但 玫瑰 关心 小的 为了 钱 , 和 她是 给定 她 心 离开

但罗斯对金钱毫不在意，而且她已经把自己的心交付给了别人。

[tuː; tə] ['tʃɑːli] , [ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlə(r)] , [huː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
To Charlie , the gallant sailor , who will make her his bride to - day .
到 查理 , 这 英勇 水手 , WHO 将要 制作 她 他的 新娘 到 - 天 .

致英勇的水手查理，他今天将迎娶她为妻。

['nɔːrə][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][braɪd] - [keɪk] [wɪð] ['frɒstɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Nora has made her a bride - cake with frosting as white as snow ,
诺拉 有 制成 她 一个 新娘 - 蛋糕 和 糖霜 作为 白色的 作为 雪 ,

诺拉给她做了一个新娘蛋糕，上面的糖霜洁白如雪。

[ænd; ənd][ai] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] [riːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][t'aɪniəst] ['flaʊəz] [ðæt] [bləʊ] ;
And I wove her bridal wreath from the tiniest flowers that blow ;
和 我 编织 她 新娘 花圈 从 这 最小的 花朵 那 吹 ;

我用最小的、随风飘扬的花朵为她编织了新娘花环；

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['hæri] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ([hiːz] ['evə(r)][səʊ][kaɪnd] , [aɪm][ʃʊə(r)])
And brother Harry has promised (he's ever so kind , I'm sure)
和 兄弟 哈里 有 承诺 (他是 曾经 所以 种类 , 我是 当然)

哈里哥哥已经答应了（我相信他一向很善良）。

[tuː; tə][lend] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɒt] [wen] [ðeɪ] [seɪl][ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] .
To lend them his beautiful yacht when they sail on their wedding tour .
到 借 他们 他的 美丽的 游艇 什么时候 他们 帆 在 他们的 婚礼 旅游 .

借给他们他漂亮的游艇，供他们蜜月旅行时使用。

[wiː; wi] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
We make believe it's the ocean , the lake in the Park , you know ;
我们 制作 相信 它是 这 海洋 , 这 湖 在 这 公园 , 你 知道 ;

我们假装那是大海，那是公园里的湖泊，你知道吗？

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] , [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] .
And Charlie , the little sailor , is so delighted to go .
和 查理 , 这 小的 水手 , 是 所以 高兴极了 到 去 .

小水手查理非常高兴能去。

[əʊ] , [maɪ] ! [hi:; hi] [dʌz] [lʊk] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t][ɒv; əv]['neɪvi] [blu:] .
Oh , my ! he does look cunning in his suit of navy blue .
哦 , 我的 ! 他 做 看 狡猾 在 他的 套装 的 海军 蓝色的 .

我的天！他穿着藏蓝色西装，看起来确实很狡猾。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [maɪ][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [ɪz]['lɪt(ə)l] ['neli] [dru:] .
His mother , my most particular friend , is little Nelly Drew .
他的 母亲 , 我的 最多 特别的 朋友 , 是 小的 内莉 德鲁 .

他的母亲，我最特别的朋友，是小内莉·德鲁。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['meəri] .
they are coming , Mary .
他们 是 未来 , 玛丽 .

他们来了，玛丽。

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [peə(r)] !
Oh , they are a lovely pair !
哦 , 他们 是 一个 迷人的 一对 !

哦，他们真是天造地设的一对！

['tʃɑ:li] , [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .
Charlie , the black - eyed sailor , and Rose with her golden hair .
查理 , 这 黑色的 - 眼睛 水手 , 和 玫瑰 和 她 金的 头发 .

黑眼睛的水手查理，还有金发碧眼的罗斯。

['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] ['pi:pɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fli:si] [klaʊd] ,
Doesn't she look like a fairy peeping out from a fleecy cloud ,
不 她 看 喜欢 一个 仙女 偷窥 出去 从 一个 羊毛 云 ,

她看起来是不是像个从绒毛云朵里探出头来的小仙女？

[ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [dres] [ænd; ənd][veɪl] ?
In that lovely dress and veil ?
在 那 迷人的 裙子 和 面纱 ?

穿着那件漂亮的裙子和面纱？

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [aʊt] [laʊd] .
But we mustn't talk out loud .
但 我们 不得 讲话 出去 大声 .

但我们不能大声说话。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [skwi:z] [aʊt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] — [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] ,
If I could just squeeze out a tear — I suppose it's the proper thing ,
如果 我 可以 只是 挤 出去 一个 撕 — 我 认为 它是 这 恰当的 事物 ,

如果我能挤出一滴眼泪——我想这才是正确的做法——

[sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] — [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [sɪŋ] ,
Since she is my only child — but indeed I would rather sing ,
自从 她 是 我的 仅有的 孩子 — 但 的确 我 会 相当 唱歌 ,

因为她是我唯一的孩子——但我确实更想唱歌，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:m] [geɪ] ,
For the sun is shining brightly , and everything seems gay ,
为了 这 太阳 是 灼灼 明亮地 , 和 一切 似乎 同性恋 ,

因为阳光灿烂，一切都显得那么美好。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['tʃɑ:li] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] , [maɪ] ['dɒli] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] .
And to Charlie , the dear little sailor , my dolly is married to - day .
和 到 查理 , 这 亲爱的 小的 水手 , 我的 多莉 是 已婚 到 - 天 .

亲爱的小水手查理，我的宝贝今天结婚了。

[[kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] , [peɪdʒ] - .]
[Continued from No . 2 , Page 15 .]
[持续 从 不 . 2 , 页 - .]

[接第15页第2条。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .
THE STORY OF A PARROT .
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

[səʊ] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ai][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] [ðæt]
So many months had passed since I was stolen from my beautiful home that
所以 许多 几个月 有 通过了 自从 我 曾是 被盗 从 我的 美丽的 家 那
[ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .
I was already a bird of considerable size .
我 曾是 已经 一个 鸟 的 大量 尺寸 .

自从我被从美丽的家园偷走后，已经过去了几个月，我已经长成了一只体型相当大的鸟。

[ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
I was brought on shore by a sailor ,
我 曾是 带来 在 支撑 经过 一个 水手 ,

我被一名水手带上了岸。

[hu:] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:ti] , ['nɔɪzi] [stri:t] ,
who took me to a dismal place in a dirty , noisy street ,
WHO 采取 我 到 一个 惨淡 地方 在 一个 肮脏的 , 嘈杂 街道 ,

他带我去了一条肮脏嘈杂的街道上一个阴暗的地方，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [bɜ-dz] — ['pærəts] , [kə'neri] , ['dʒɑ:və] ['spærəʊz] ,
where I found several hundred other birds — parrots , canaries , Java sparrows ,
在哪里 我 成立 一些 百 其他 鸟类 — 鹦鹉 , 金丝雀 , Java 麻雀 ,

我在那里发现了数百只其他鸟类——鹦鹉、金丝雀、爪哇麻雀，

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [kən'faɪnd] [ɪn] [smɔ:l] ['keɪdʒɪz] .
and many kinds I had never seen before , confined in small cages .
和 许多 种类 我 有 绝不 已见 前 , 受限 在 小的 笼子 .

还有许多我以前从未见过的种类，它们被关在狭小的笼子里。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ,
The confusion of sounds was dreadful ,
这 困惑 的 声音 曾是 可怕 ,

各种声音混杂在一起，令人难以忍受。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
and I was sorry to hear that most of the conversation was the most
和 我 曾是 对不起 到 听到 那 最多 的 这 对话 曾是 这 最多
[mə'lɪʃəs] ['gɒsɪp] .
malicious gossip .
恶意 闲话 .

我很遗憾地得知，大部分谈话内容都是恶意诽谤。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [maɪ] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]
I was received with shouts of derision , and indeed my appearance was
我 曾是 已收到 和 喊叫 的 嘲笑 , 和 的确 我的 外貌 曾是
[æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as wretched as possible .
作为 可怜 作为 可能的 .

我受到了嘲笑，我的外表也确实糟糕透了。

[maɪ] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sædnəs] .
My feathers were soiled and broken , and I was overcome with sadness .
我的 羽毛 是 脏的 和 破碎的 , 和 我 曾是 克服 和 悲伤 .

我的羽毛又脏又断，我感到无比悲伤。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] ,
The air of the place was stifling ,
这 空气 的 这 地方 曾是 令人窒息 ,

那里的空气令人窒息。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
and although the man who had charge of me gave me enough to eat ,
和 虽然 这 男人 WHO 有 收费 的 我 给予 我 足够的 到 吃 ,

虽然负责照顾我的那个人给了我足够的食物，

[maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [fiːd] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɜːti] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
my cage and feed dishes were so dirty that I could not taste a mouthful .
我的 笼 和 喂养 菜肴 是 所以 肮脏的 那 我 可以 不是 品尝 一个 一口气 .

我的笼子和食盆脏得我什么都尝不出来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ʃəʊd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Some of my companions showed sympathy for me ,
一些 的 我的 同伴 显示 同情 为了 我 ,

我的一些同伴对我表示同情。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][sæd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
and I found a sad consolation in chatting with them ; but for all that ,
和 我 成立 一个 伤心 安慰 在 聊天 和 他们 ; 但 为了 全部 那 ,

和他们聊天让我感到一丝悲伤的安慰；但即便如此，

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['wɪərəli] , [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [maɪ'self] [ded] .
the days passed wearily , and I often wished myself dead .
这 天 通过了 疲劳 , 和 我 经常 希望 我 死的 .

日子一天天过去，令人疲惫不堪，我常常希望自己死去。

[maɪ][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
My cage was sometimes placed upon a long table in the centre of the room ,
我的 笼 曾是 有时 放置 之上 一个 长的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,

我的笼子有时会被放在房间中央的一张长桌子上。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] ,
that I might be inspected by various persons ,
那 我 可能 是 检查 经过 各种各样的 人 ,

我可能会被不同的人检查，

[frɒm; frəm] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['əʊnə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
from whose conversation with my owner I learned that I was for sale .
从 谁 对话 和 我的 所有者 我 学习 那 我 曾是 为了 销售 .

从他和主人的谈话中，我得知自己被出售了。

[haʊ] ['sædli] [maɪ] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] ,
How sadly my thoughts flew back to my poor parents ,
如何 令人遗憾的是 我的 想法 飞翔 后退 到 我的 贫穷的 父母 ,

我的思绪不禁飘回了可怜的父母身上，这真是令人悲伤。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] ,
who would certainly have died of grief had they known of my unfortunate condition ,
WHO 会 当然 有 死亡 的 悲伤 有 他们 已知 的 我的 不幸 状况 ,

如果他们知道我的不幸遭遇，肯定会悲痛欲绝而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] [friː] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['æfrɪkən] ['fɒrɪst] ,
and that I , a free child of the broad African forest ,
和 那 我 , 一个 自由的 孩子 的 这 广阔 非洲 森林 ,

而我，一个来自广袤非洲森林的自由之子，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ['ɪntuː] [laɪf] - [lɒŋ] ['sleɪvəri] !
was about to be sold into life - long slavery !
曾是 关于 到 是 卖 进入 生活 - 长的 奴隶制 !

他差点被卖为终身奴隶!

[səʊ] [bæd] - ['tempəd] [wɒz; wəz] [ai] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [plʌndʒd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [huː]
So bad - tempered was I (for I plunged furiously at every one who
所以 坏的 - 淬火 曾是 我 (为了 我 暴跌 愤怒地 在 每一个 一 WHO
[əpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː]) [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ,
approached me) that no one wished to buy me ,
接近 我) 那 不 一 希望 到 买 我 ,

我脾气非常暴躁（因为我猛烈地攻击每一个接近我的人），以至于没有人愿意买我。

[ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , " [ðæt] ['æfrɪkən] [ɪmp] [ɪz] ['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [stʌf]
and my owner would often say , " That African imp is only fit to kill and stuff
和 我的 所有者 会 经常 说 , " 那 非洲 重要 是 仅有的 合身 到 杀 和 东西
.
.
.

我的主人经常说：“那个非洲小恶魔只配杀人之类的。”

" [hiː; hi] [mait] [kɪl] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [kɛəd] ,
" He might kill and stuff me for all I cared ,
" 他 可能 杀 和 东西 我 为了 全部 我 关心 ,

“就算他杀了我，把我做成标本，我也毫不在乎。”

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [maɪ] ['tempə(r)] .
and I made no effort to control my temper .
和 我 制成 不 努力 到 控制 我的 脾气 .

我丝毫没有努力控制自己的脾气。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
At last one day a very kind - looking gentleman came in , and stopping before
在 最后的 一 天 一个 非常 种类 - 寻找 绅士 来了 在 , 和 停止 前
[maɪ] [keɪdʒ] ,
my cage ,
我的 笼 ,

终于有一天，一位看起来很和善的先生走了进来，停在我的笼子前，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['pluːmɪdʒ] .
began to admire the rich color of my plumage .
开始 到 钦佩 这 富有的 颜色 的 我的 羽毛 .

开始欣赏我羽毛的绚丽色彩。

" [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] ,
" All he needs is care and kindness to make him a fine bird ,
" 全部 他 需求 是 关心 和 仁慈 到 制作 他 一个 美好的 鸟 ,

“他只需要悉心照料和善意就能成为一只优秀的鸟儿。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ai] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" he said ; and I soon understood that he had ordered me sent to his
" 他 说 ; 和 我 很快 理解 那 他 有 订购 我 发送 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他说；我很快明白，他命令把我送到他家去。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
I LIVED AGAIN IN THE FOREST .
我 居住地 再次 在 这 森林 .

我又回到了森林里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,
From that day I might have had a pleasant life ,
从 那 天 我 可能 有 有 一个 令人愉快的 生活 ,

从那天起，我或许就能过上幸福的生活了。

[bʌt; bət][maɪ] [mə'lɪʃəs] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
but my malicious temper was destined to bring me much farther trouble .
但 我的 恶意 脾气 曾是 注定 到 带来 我 很多 更远 麻烦 .

但我的坏脾气注定会给我带来更大的麻烦。

[maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] [ə'pɪəd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] .
My new master appeared very fond of me , and did much for my comfort .
我的 新的 掌握 出现 非常 喜爱 的 我 , 和 做过 很多 为了 我的 舒适 .

我的新主人似乎很喜欢我，为我做了很多舒适的事情。

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pɜːtʃ] , [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kliːn] [njuː] [fiːd] ['dɪʃɪz] ,
I was allowed the liberty of a fine perch , well provided with clean new feed dishes ,
我 曾是 允许 这 自由 的 一个 美好的 栖息 , 出色地 假如 和 干净的 新的 喂养 菜肴 ,

我被允许栖息在一处舒适的高处，那里还配备了干净崭新的食槽。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [fiːt] .
but , to my intense mortification and disgust , a chain was put upon my feet .
但 , 到 我的 激烈的 屈辱 和 厌恶 , 一个 链 曾是 放 之上 我的 脚 .

但令我感到无比羞辱和厌恶的是，我的脚上被戴上了锁链。

[maɪ] [pɜːtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ,
My perch stood near a large window ,
我的 栖息 站立 靠近 一个 大的 窗户 ,

我的栖木位于一扇大窗户附近，

[bʌt; bət] ['hevi] ['kɜːtənz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːp] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
but heavy curtains prevented me from getting more than a single peep of daylight .
但 重的 窗帘 阻止 我 从 获得 更多的 比 一个 单身的 窥视 的 日光 .

但厚重的窗帘让我连一丝日光都看不到。

[ai] [sɔː] [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
I saw my new master only for a short time morning and evening ,
我 锯 我的 新的 掌握 仅有的 为了 一个 短的 时间 早晨 和 晚上 ,

我只在早晚短暂地见到我的新主人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
and the solitude was terrible .
和 这 孤独 曾是 糟糕的 .

孤独感令人难以忍受。

[ai][sæt][ə'ləʊn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
I sat alone day after day , believing myself to be slowly dying of sadness .
我 卫星 独自的 天 后 天 , 相信 我 到 是 缓慢地 垂死 的 悲伤 .

我日复一日地独自坐着，觉得自己正在慢慢地被悲伤吞噬。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ][laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn] [lɒŋ] [sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ,
I wished that my life could be one long sleep , for when ,
我 希望 那 我的 生活 可以 是 一 长的 睡觉 , 为了 什么时候 ,

我希望我的生命能变成一场漫长的沉睡，因为当……

[maɪ] [hed] ['berid] [ɪn][maɪ] ['feðər] , [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dri:mz] ,
my head buried in my feathers , I went to the land of dreams ,
我的 头 埋葬 在 我的 羽毛 , 我 去 到 这 土地 的 梦境 ,

我将头埋在羽毛里，去了梦乡。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
I lived again in the forest where I was born ;
我 居住地 再次 在 这 森林 在哪里 我 曾是 出生 ;

我又回到了我出生的那片森林里生活；

[ai] [sɔ:] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [tri:] ,
I saw once more the noble branches of my native tree ,
我 锯 一次 更多的 这 高贵 分支 的 我的 本国的 树 ,

我再次看到了我故乡那棵树高贵的枝干，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)][ɒn] [hu:z] [bæŋks][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ;
and heard the rushing waters of the mighty river on whose banks it stood ;
和 听到 这 匆忙 水 的 这 强大的 河 在 谁 银行 它 站立 ;

听见了它所处的大河奔腾的水声；

[ai] [bri:ðd] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] ;
I breathed the perfume of thousands of wild flowers ;
我 呼吸 这 香水 的 数千 的 荒野 花朵 ;

我呼吸着成千上万朵野花的芬芳；

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [bɝdz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] ; [ai] [sɔ:] [ə'gen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
crowds of brilliant birds came hurrying to comfort me ; I saw again my father ,
人群 的 杰出的 鸟类 来了 匆忙 到 舒适 我 ; 我 锯 再次 我的 父亲 ,

成群的色彩斑斓的鸟儿飞来安慰我；我又见到了我的父亲。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ; [ai] [bɪ'li:vd] [maɪ'self] [fri:] [wʌns][mɔ:(r)] .
my mother , my brother , and my sister ; I believed myself free once more .
我的 母亲 , 我的 兄弟 , 和 我的 姐姐 ; 我 相信 我 自由的 一次 更多的 .

我的母亲、我的兄弟和我的姐妹；我以为自己再次获得了自由。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [dɪ'laɪts] .
sorrowful was the awaking from all these delights .
悲伤 曾是 这 觉醒 从 全部 这些 美味 .

从这一切快乐中醒来，令人感到悲伤。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] ?
" Are you happy ?
" 是 你 快乐的 ?

你快乐吗?

" [maɪ]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [seɪ] .
" my master would say .
" 我的 掌握 会 说 .

“我的主人会这么说。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['i:t(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] , [lɔri:toʊ] ?
" Have you eaten your breakfast , Lorito ?
" 有 你 吃 你的 早餐 , 洛里托 ?

“洛里托，你吃过早饭了吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ai][hæd; həd] ['brekfəst] .
" Yes , indeed , I had breakfasted .
" 是的 , 的确 , 我 有 早餐 .

"是的，我确实吃过早餐了。"

[ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] ['brekfəst] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
I did nothing but eat breakfast from morning till night .
我 做过 没有什么 但 吃 早餐 从 早晨 直到 夜晚 .

我从早到晚除了吃早餐什么都没做。

[ai] [gru:] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] ,
I grew very fat , and what was worse ,
我 生长 非常 胖的 , 和 什么 曾是 更糟 ,

我变得非常胖，更糟糕的是，

[ai] [bɪ'keɪm] [səʊ]['stju:pɪd] [ðæt] [ai] [rɪ'pi:tɪd] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] [ɔ:l] [maɪ] ['ma:stəz] [wɜ:dz] .
I became so stupid that I repeated like an echo all my master's words .
我 成为 所以 愚蠢的 那 我 重复 喜欢 一个 回声 全部 我的 硕士学位 字 .

我变得如此愚蠢，竟然像回声一样重复着主人说过的话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['i:t(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ?
" Have you eaten your breakfast ?
" 有 你 吃 你的 早餐 ?

你吃过早饭了吗?

" [ai] [wʊd] [skri:m] ; [ænd; ənd][maɪ]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [tɒs] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
" I would scream ; and my master would laugh , and toss me a lump of sugar .
" 我 会 尖叫 ; 和 我的 掌握 会 笑 , 和 折腾 我 一个 块 的 糖 .

"我会尖叫；我的主人会笑，然后扔给我一块方糖。"

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] — [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['ma:stəz] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [i:t] ['ʃʊgə(r)] .
That was my only recreation — to repeat my master's words and eat sugar .
那 曾是 我的 仅有的 娱乐 — 到 重复 我的 硕士学位 字 和 吃 糖 .

我唯一的消遣就是重复主人的话和吃糖。

[ai][wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [tru:θ] ,
I was gradually losing all sense of honor and truth ,
我 曾是 逐步地 输 全部 感觉 的 荣誉 和 真相 ,

我逐渐丧失了所有的荣誉感和诚实感。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][lʌmp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ai] [wʊd] [rest][maɪ] [bi:k] [ɪn] [maɪ] [klɔ:] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and to be praised and get a lump of sugar I would rest my beak in my claw and say ,
和 到 是 赞扬 和 得到 一个 块 的 糖 我 会 休息 我的 喙 在 我的 爪 和 说 ,

为了得到表扬和一块方糖，我会把喙放在爪子里说：

[wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [eə(r)] , " [maɪ] [hed] [eɪks] ; [let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] .
with a languishing air , " My head aches ; let me alone .
和 一个 萎靡不振 空气 , " 我的 头 疼痛 ; 让 我 独自的 .

带着倦怠的神情，"我头疼，让我一个人待着吧。"

" [maɪ] [hed] [dɪd] [eɪk] , [tu:] , ['sʌmtaɪmz] ,
" My head did ache , too , sometimes ,
" 我的 头 做过 疼痛 , 也 , 有时 ,

"有时候，我的头也会疼。"

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [njuː] ['əʊnli][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ,
remembering the days when I knew only the language of my fathers ,
记住 这 天 什么时候 我 知道 仅有的 这 语言 的 我的 父亲们 ,

回想起我只会说父辈语言的那些日子,

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] [weɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]
when the sweet voice of my mother waked me in the morning to pass a
什么时候 这 甜的 嗓音 的 我的 母亲 醒来 我 在 这 早晨 到 经过 一个
['hæpi] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
happy day playing with my brother and sister .
快乐的 天 玩耍 和 我的 兄弟 和 姐姐 .

清晨，妈妈甜美的声音把我唤醒，然后和弟弟妹妹一起度过了快乐的一天。

['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] ['sauəd] [maɪ]['kærəktə(r)] .
Solitude and confinement had soured my character .
孤独 和 监禁 有 变质 我的 特点 .

孤独和禁锢使我的性格变得恶劣。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪn] [hɜːt] [maɪ] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [sweld] [ænd; ənd]
The rings of my chain hurt my feet so that they were becoming swelled and
这 戒指 的 我的 链 伤害 我的 脚 所以 那 他们 是 成为 肿胀 和
[ɪn'fleɪmd] .
inflamed .
发炎的 .

链子上的环勒得我的脚很疼，导致我的脚肿胀发炎。

[ai] [heit] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
I hated all the world .
我 憎恨 全部 这 世界 .

我憎恨这个世界。

[wen] [maɪ]['mɑːstə(r)] [fɪld] [maɪ] [fiːd] [dɪʃ] [wɪð] ['deinti] ,
When my master filled my feed dish with dainties ,
什么时候 我的 掌握 已填 我的 喂养 盘子 和 精致小点心 ,

当我的主人在我的食盆里装满美味佳肴时,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['greɪtfəli] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ai] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli]
instead of gratefully accepting his kindness I would seize the dish and spitefully
反而 的 感激不尽 接受 他的 仁慈 我 会 抢占 这 盘子 和 恶意地
[ˌəʊvə'tɜːn] [ɪts] ['kɒntents] .
overturn its contents .
颠覆 它是 内容 .

我不会感激地接受他的好意，而是会一把夺过盘子，恶狠狠地把里面的东西翻过来。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
All day long I screamed as loud as I could ,
全部 天 长的 我 尖叫 作为 大声 作为 我 可以 ,

我整天都在用尽全力地尖叫,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
and it gave me the greatest satisfaction when once a policeman came running
和 它 给予 我 这 最 满意 什么时候 一次 一个 警察 来了 跑步
[ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['trʌb(ə)l] .
in great haste to inquire of the house - maid if there was any trouble .
在 伟大的 匆忙 到 查询 的 这 房子 - 女佣 如果 那里 曾是 任何 麻烦 .

最令我感到欣慰的是，有一次，一名警察急匆匆地跑来询问女佣是否出了什么事。

" [ðæt] ['hɒrɪd] ['pærət] !
" That horrid parrot !
" 那 可怕的 鹦鹉 !

“那只可怕的鹦鹉！”

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [skriːmd] [bɪ'fɔː(r)] .
" I heard her say , and I laughed as loud as I had screamed before .
" 我 听到 她 说 , 和 我 笑了 作为 大声 作为 我 有 尖叫 前 .

“我听到她说，然后我像之前尖叫一样大声地笑了起来。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [maɪ] [pɜːtʃ] ,
One morning my master entered the dining - room , in the window of which stood my perch ,
一 早晨 我的 掌握 进入 这 用餐 - 房间 , 在 这 窗户 的 哪个 站立 我的 栖息 ,

一天早晨，我的主人走进餐厅，餐厅的窗台上放着我的栖木。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ['iːgəli] .
followed by a lady and three beautiful children , who rushed toward me eagerly .
随后 经过 一个 女士 和 三 美丽的 孩子们 , WHO 匆忙 朝向 我 急切地 .

后面跟着一位女士和三个漂亮的孩子，他们急切地朝我跑来。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [həʊp] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" Be careful , Hope , " said her father ,
" 是 小心 , 希望 , " 说 她 父亲 ,

“小心点，霍普,”她父亲说。

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ;
as the smallest of the three stretched her little hand toward me ;
作为 这 最小 的 这 三 拉伸 她 小的 手 朝向 我 ;

三个孩子中最小的一个向我伸出了她的小手；

" [ðæt] ['feləʊ] [baɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . "
" that fellow bites like a savage . "
" 那 同伴 咬 喜欢 一个 野蛮的 . "

“那家伙咬人像个野兽。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['riːtoʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] [baɪt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] ;
" Poor Rito , he won't bite me , " she said , sweetly ;
" 贫穷的 利托 , 他 惯于 咬 我 , " 她 说 , 甜蜜地 ;

“可怜的里托，他不会咬我的,”她温柔地说；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
but I know I would have done it then ,
但 我 知道 我 会 有 完毕 它 然后 ,

但我知道，如果当时是我，我也会这么做。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['bəʊldli] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
had not the children's mother astonished me by boldly taking me on her hand .
有 不是 这 孩子们的 母亲 惊讶 我 经过 大胆地 采取 我 在 她 手 .

如果不是孩子们的母亲大胆地牵着我的手，让我感到惊讶的话。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔriːtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poor Lorito , " she said .
" 贫穷的 洛里托 , " 她 说 .

“可怜的洛里托,”她说。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Look at his feet .
" 看 在 他的 脚 .

“看看他的脚。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [sweld] .
They are all red and swelled .
他们 是 全部 红色的 和 肿胀 .

它们都红肿了。

['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] .
Anybody would be cross left all alone on a perch with his feet chained together .
任何人 会 是 叉 左边 全部 独自的 在 一个 栖息 和 他的 脚 连锁 一起 .

任何人如果被独自一人锁在栖木上，双脚还被铁链锁在一起，都会感到恼火。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['dʒentli] [rɪ'muːvd] [maɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɜːtʃ] ,
" She then gently removed my chain , and called the house - maid to carry the perch ,
" 她 然后 轻轻地 已移除 我的 链 , 和 称为 这 房子 - 女佣 到 携带 这 栖息 ,

“然后她轻轻地取下我的链子，叫女佣来拿栖木。”

[wɪð] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
with me upon it , to her sitting - room ,
和 我 之上 它 , 到 她 坐着 - 房间 ,

我和她一起坐上去，去了她的客厅。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [fiːt] .
and to prepare a dish of wine and sugar to bathe my feet .
和 到 准备 一个 盘子 的 葡萄酒 和 糖 到 洗澡 我的 脚 .

并准备一碗酒和糖来洗我的脚。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] ,
When I found myself alone in the sitting - room , and had time to think quietly ,
什么时候 我 成立 我 独自的 在 这 坐着 - 房间 , 和 有 时间 到 思考 悄悄 ,

当我独自一人待在客厅里，有时间安静地思考时，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I realized that a great change had taken place in the house .
我 已实现 那 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 这 房子 .

我意识到房子里发生了巨大的变化。

[θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɒlətri] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
Three children had come home , and my solitary days were over .
三 孩子们 有 来 家 , 和 我的 孤 天 是 超过 .

三个孩子回家了，我的独居生活结束了。

[ðeɪ] [mait] [tiːz] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmpəni] .
They might tease me , perhaps , but at least they would be company .
他们 可能 逗 我 , 也许 , 但 在 至少 他们 会 是 公司 .

他们或许会取笑我，但至少有人陪伴。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː] [ai] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [friː] .
Another thing too I realized , and that was that for the first time I was free .
其他 事物 也 我 已实现 , 和 那 曾是 那 为了 这 第一的 时间 我 曾是 自由的 .

我还意识到另一件事，那就是我第一次获得了自由。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
I looked around the room .
我 看起来 大约 这 房间 .

我环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
It was light and sunny ,
它 曾是 光 和 阳光明媚 ,

天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['veəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pærəts] [hæv; həv][nəʊ][juːz] .
and I could see that it was filled with various pieces of handsome furniture for which parrots have no use .
和 我 可以 看 那 它 曾是 已填 和 各种各样的 件 的 英俊的 家具 为了 哪个 鹦鹉 有 不 使用 .

我看到里面摆满了各种漂亮的家具，但鹦鹉用不上。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] ,
You may be surprised ,
你 可能 是 惊讶 ,

你或许会感到惊讶，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['fɒrɪst] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but to my mind a branch of a tree in a wild forest is infinitely more beautiful and useful than all the fine furniture in the world .
但 到 我的 头脑 一个 分支 的 一个 树 在 一个 荒野 森林 是 无限地 更多的 美丽的 和 有用 比 全部 这 美好的 家具 在 这 世界 .

但在我看来，野生森林里的一根树枝比世界上所有的精美家具都要美丽和实用得多。

[ai][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [pɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I began slowly to swing myself down from my perch with the intention of making a close inspection of the room .
我 开始 缓慢地 到 摇摆 我 向下 从 我的 栖息 和 这 意图 的 制作 一个 关闭 检查 的 这 房间 .

我开始慢慢地从栖身之处荡下来，打算仔细检查一下房间。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət]
I am almost sure that at
我 是 几乎 当然 那 在

我几乎可以肯定，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[fɜːst] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən] [mə'lɪʃəs] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
first I was more curious than malicious , but , alas !
第一的 我 曾是 更多的 好奇的 比 恶意 , 但 , 唉 !

起初我只是好奇，并没有恶意，但是，唉！

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wen] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ][smɔːl] [bluː] [ænd; ənd][gɪlt] [bəʊl] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hɑːθ] .
I had scarcely started on my voyage of discovery when I perceived a small blue and gilt bowl standing upon the marble hearth .
我 有 几乎 开始 在 我的 航程 的 发现 什么时候 我 感知 一个 小的 蓝色的 和 镀金 碗 常设 之上 这 大理石 炉 .

我的探索之旅才刚刚开始，我就看到大理石壁炉台上放着一个蓝色镀金的小碗。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['swiːtnd] [waɪn] ['ɔːdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] .
It contained the sweetened wine ordered as a healing bath for my feet .
它 包含 这 加糖 葡萄酒 订购 作为 一个 康复 洗澡 为了 我的 脚 .

里面装着我点的甜酒，说是用来泡脚的。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðæt] , [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [pɹ'iːsɛpts] [maɪ]['mʌðə(r)]

The fragrance was so enticing that , forgetting the good precepts my mother

这 香味 曾是 所以 诱人的 那 , 遗忘 这 好的 戒律 我的 母亲

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

had taught me ,

有 教授 我 ,

那香味如此诱人，以至于我忘记了母亲教导我的良好教诲。

[ai] [dip] [maɪ] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] ,

I dipped my beak into the bowl and took a long drink ,

我 浸入 我的 喙 进入 这 碗 和 采取 一个 长的 喝 ,

我把喙伸进碗里，痛快地喝了一大口。

[nɔː(r)][dɪd][ai][stɒp][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp] [rɪ'meɪnd] .

nor did I stop so long as a single drop remained .

也不 做过 我 停止 所以 长的 作为 一个 单身的 降低 剩余 .

只要还有一滴水没剩，我就不会停下来。

" ['teərɪŋ] [aʊt] [neɪl] ['ɑːftə(r)] [neɪl] . "

" TEARING OUT NAIL AFTER NAIL . "

" 撕裂 出去 指甲 后 指甲 . "

“一颗接一颗地拔掉钉子。”

" [ai][wɒz; wəz] [bəuθ] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

" I WAS BOTH HORRIBLE AND RIDICULOUS .

" 我 曾是 两个都 可怕 和 荒谬的 .

“我当时既糟糕又荒谬。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ðæn; ðən][ai] [felt] [ə; eɪ]

" No sooner had I swallowed the contents of the bowl than I felt a

" 不 很快 有 我 吞咽 这 内容 的 这 碗 比 我 毛毡 一个

[streɪndʒ] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] ,

strange burning sensation in my head ,

奇怪的 燃烧 感觉 在 我的 头 ,

“我刚把碗里的东西咽下去，就感到头部一阵奇怪的灼烧感。”

[wɪtʃ] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] .

which seemed on the point of dancing away from my body .

哪个 似乎 在 这 观点 的 跳舞 离开 从 我的 身体 .

它似乎就要从我的身体里飞走了。

[ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

I was possessed of an intense desire to fight something ,

我 曾是 拥有 的 一个 激烈的 欲望 到 斗争 某物 ,

我当时非常渴望与某种东西战斗，

[ænd; ənd][ai] [geɪzd] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['enəmi] [wɪð]

and I gazed eagerly around the room in the hope of finding some enemy with

和 我 凝视 急切地 大约 这 房间 在 这 希望 的 寻找 一些 敌人 和

[huːm] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .

whom I could engage in mortal combat .

谁 我 可以 从事 在 凡人 战斗 .

我急切地环顾四周，希望能找到一些敌人与我进行殊死搏斗。

[ai] [sɔː] [nəʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ə'tæk] ,

I saw no moving thing in the whole apartment which I could attack ,

我 锯 不 移动 事物 在 这 所有的 公寓 哪个 我 可以 攻击 ,

我在整个公寓里都没看到任何可以攻击的移动物体。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] [neɪlz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]
but unfortunately my eyes fell upon some shining brass nails which served as
但 很遗憾 我的 眼睛 跌倒 之上 一些 灼灼 黄铜 指甲 哪个 服务 作为
['ɔːrnəmənts] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
ornaments round the edge of a table .
装饰品 圆形的 这 边缘 的 一个 桌子 .

但不幸的是，我的目光落在了桌子边缘一些闪亮的黄铜钉上，它们被用作装饰。

[tuː; tə][maɪ] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [neɪl] [siːmd] ['gleərɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
To my heated imagination each nail seemed glaring directly at me ,
到 我的 加热 想像力 每个 指甲 似乎 刺眼 直接地 在 我 ,

在我强烈的想象中，每一颗钉子都仿佛在直勾勾地盯着我。

['menəsɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] .
menacing me like the evil eye of a bird of prey .
威胁 我 喜欢 这 邪恶的 眼睛 的 一个 鸟 的 猎物 .

像猛禽的邪眼一样威胁着我。

[ai] [rʌʃt] ['mædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] ,
I rushed madly toward the table , and climbing up one of its legs ,
我 匆忙 疯狂地 朝向 这 桌子 , 和 攀登 向上 一 的 它是 腿 ,

我疯狂地冲向桌子，爬上桌腿，

[ai] [siːzd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [maɪ] [biːk] .
I seized a nail in my beak .
我 查获 一个 指甲 在 我的 喙 .

我用喙叼住了一根钉子。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪtʃ] [ai] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] ,
To my great delight I found I could easily pull it out , which I immediately did ,
到 我的 伟大的 喜 我 成立 我 可以 容易地 拉 它 出去 , 哪个 我 立即地 做过 ,

令我欣喜的是，我发现我可以很轻松地把它拔出来，于是我立刻照做了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['spaɪtfəli] [ə'weɪ] .
and threw it spitefully away .
和 扔 它 恶意地 离开 .

然后愤恨地把它扔掉了。

[wɪð] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ai] [krept] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [maɪ] [klɔːz] ,
With yells of triumph I crept all around the table , clinging with my claws ,
和 喊叫 的 胜利 我 悄悄地爬全部 大约 这 桌子 , 依恋 和 我的 爪子 ,

我一边发出胜利的呐喊，一边绕着桌子爬来爬去，用爪子紧紧抓住桌子。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [aʊt] [neɪl]['ɑːftə(r)][neɪl][æz; əz][ai] [went] ,
and tearing out nail after nail as I went ,
和 撕裂 出去 指甲 后 指甲 作为 我 去 ,

我一边走一边拔掉一个又一个钉子，

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ægrəveɪtɪŋ] ['gleərɪŋ] [aɪz] [leɪ] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
until every one of those aggravating glaring eyes lay scattered over the carpet .
直到 每一个 一 的 那些 加重 刺眼 眼睛 躺 疏散 超过 这 地毯 .

直到所有那些令人恼火的目光都散落在地毯上。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][maɪ]['vaɪələnt]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][neɪlz] , [maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]
Although I was victorious in my violent battle with the nails , my spirits were
虽然 我 曾是 胜利者 在 我的 暴力 战斗 和 这 指甲 , 我的 烈酒 是
[nɒt] [jet] [kaːm, kaːlm] .
not yet calmed .
不是 然而 平静下来 .

虽然我最终战胜了钉子，但我的心情仍然没有平静下来。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪktɪm] ,

In looking around for a new victim ,

在 寻找 大约 为了 一个 新的 受害者 ,

在四处寻找新的受害者时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

I saw a bottle standing upon a table in the centre of the room .

我 锯 一个 瓶子 常设 之上 一个 桌子 在 这 中心 的 这 房间 .

我看到房间中央的桌子上立着一个瓶子。

[ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [wʌns] [wɪl] [drɪŋk] [ə'gen] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːist] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ,

The old saying that he who drinks once will drink again is one of the truest of proverbs ,

这 老的 说 那 他 WHO 饮料 一次 将要 喝 再次 是 一 的 这 最真实的 的 谚语 ,

“酒过三巡”这句老话，是谚语中最真切的真理之一。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ðæn; ðən] [ai] [meɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and I no sooner discovered the bottle than I made all possible haste to reach it ,

和 我 不 很快 发现 这 瓶子 比 我 制成 全部 可能的 匆忙 到 抵达 它 ,

我一发现瓶子，就以最快的速度跑过去拿它。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] ['swiːtnd] [waɪn] .

hoping that it contained more sweetened wine .

希望 那 它 包含 更多的 加糖 葡萄酒 .

希望里面装的是甜酒。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] ,

To be sure , the liquid in the bottle was very dark colored , and had an unpleasant odor ,

到 是 当然 , 这 液体 在 这 瓶子 曾是 非常 黑暗的 有色 , 和 有 一个 令人不快的 气味 ,

可以肯定的是，瓶子里的液体颜色很深，而且有股难闻的气味。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['iːgənəs] [ai] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] .

but in my eagerness I paid little attention to those things .

但 在 我的 渴望 我 有薪酬的 小的 注意力 到 那些 事物 .

但我当时太急于求成，所以没有太在意这些事情。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [biːk] ,

I tried to taste it , but the mouth of the bottle was too small for my beak ,

我 尝试 到 品尝 它 , 但 这 嘴 的 这 瓶子 曾是 也 小的 为了 我的 喙 ,

我试着尝了一口，但是瓶口太小，我的喙伸不进去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .

and all my efforts were in vain .

和 全部 我的 努力 是 在 徒劳 .

我的所有努力都白费了。

[ɪn] [maɪ] [reɪdʒ] [ai] [vau] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] ,

In my rage I vowed revenge , and , screaming loudly ,

在 我的 愤怒 我 发誓 复仇 , 和 , 尖叫 高声 ,

我怒不可遏，发誓要报仇，然后大声尖叫起来，

[ai] [θruː] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɪŋ] [wɪð] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
I threw the tantalizing thing with violence to the floor .
我 扔 这 诱人的 事物 和 暴力 到 这 地面 .

我粗暴地把那诱人的东西扔到地上。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [ɪl] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['sædli] ['pʌnɪʃt] .
my ill behavior was sadly punished .
我的 患病的 行为 曾是 令人遗憾的是 受到惩罚 .

我的不良行为受到了应有的惩罚。

[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ai] [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪŋk] ,
The bottle I had overturned was filled with ink ,
这 瓶子 我 有 翻覆 曾是 已填 和 墨水 ,

我打翻的瓶子里装满了墨水。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['spætə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪl] [blæk] ['mɪkstʃə(r)] .
and I was spattered from head to foot with the vile black mixture .
和 我 曾是 溅射 从 头 到 脚 和 这 卑鄙的 黑色的 混合物 .

我从头到脚都溅满了那种令人作呕的黑色混合物。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [praʊd] , [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
My beautiful plumage , of which I had been so proud , was ruined .
我的 美丽的 羽毛 , 的 哪个 我 有 到过 所以 自豪的 , 曾是 毁坏 .

我引以为傲的美丽羽毛毁了。

[ai] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
I was both horrible and ridiculous .
我 曾是 两个都 可怕 和 荒谬的 .

我当时既糟糕又荒唐。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ai] [klaɪmd] [bæk] [ə'pɒn] [maɪ] [pɜːtʃ] ,
In this miserable and forlorn condition I climbed back upon my perch ,
在 这 悲惨的 和 绝望 状况 我 攀登 后退 之上 我的 栖息 ,

在这种凄惨孤寂的境地中，我爬回了我的栖木上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['retʃɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['pʌnɪʃt] .
and in a most wretched frame of mind waited to be discovered , and perhaps punished .
和 在 一个 最多 可怜 框架 的 头脑 等待 到 是 发现 , 和 也许 受到惩罚 .

他怀着极其悲惨的心情等待着被发现，或许还会受到惩罚。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] . — ['hɔːsɪz] [wɪl] [fɔːm] [strɒŋ] [ə'tætʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] ,
A Curious Incident . — Horses will form strong attachments for dogs ,
一个 好奇的 事件 . — 马匹 将要 形式 强的 附件 为了 狗 ,

一件奇特的事件——马会对狗产生强烈的依恋关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [dɪ'raɪvz] ['eni] ['riːəl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]

but it does not often happen that a horse derives any real benefit from having

但 它 做 不是 经常 发生 那 一个 马 衍生 任何 真实的 益处 从 拥有

[ə; eɪ]['keɪnaɪn] [frend] .

a canine friend .

一个 犬类 朋友 .

但马很少能从拥有犬类朋友中获得任何真正的好处。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [ə'fekʃn] [ɪn]

The following case will show that a dog may sometimes return a horse's affection in

这 下列的 案件 将要 展示 那 一个 狗 可能 有时 返回 一个 马匹 感情 在

[ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] ['mænə(r)] .

a very practical manner .

一个 非常 实际的 方式 .

下面的例子表明，狗有时会以非常实际的方式回报马的感情。

[ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt]

A man living in the country had a horse which happened to be turned out

一个 男人 活的 在 这 国家 有 一个 马 哪个 发生 到 是 转向 出去

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] .

just as his carrots were ready for pulling .

只是 作为 他的 胡萝卜 是 准备好 为了 拉 .

一个住在乡下的人养了一匹马，碰巧在他种的胡萝卜成熟可以拔的时候，马被放了出来。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] .

He also had a dog that was on the best of terms with the horse .

他 还 有 一个 狗 那 曾是 在 这 最好的 的 条款 和 这 马 .

他还有一条狗，这条狗和那匹马关系非常好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,

One day he noticed that his carrots were disappearing very fast ,

一 天 他 注意到 那 他的 胡萝卜 是 消失 非常 快速地 ,

有一天，他发现他的胡萝卜消失得很快。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][gɒt][ɪn][ænd; ənd]['stəʊlən][ðem; ðəm] .

but he was almost certain that no one had got in and stolen them .

但 他 曾是 几乎 肯定 那 不 一 有 得到 在 和 被盗 他们 .

但他几乎可以肯定，没有人闯入并偷走它们。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [hɪm] .

Still he determined to watch , and see who was robbing him .

仍然 他 决定 到 手表 , 和 看 WHO 曾是 抢劫 他 .

但他还是决定观察，看看是谁在抢劫他。

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

His vigilance was rewarded ,

他的 警觉 曾是 奖励 ,

他的警惕得到了回报。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kærəts] .

for he caught the thief in the very act of pulling up the carrots .

为了 他 捕捉 这 贼 在 这 非常 行为 的 拉 向上 这 胡萝卜 .

因为他当场抓住了正在拔胡萝卜的小偷。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Then he cautiously followed him from the garden ,

然后 他 谨慎地 随后 他 从 这 花园 ,

然后他小心翼翼地跟着他走出了花园。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs]
and found that he went off in the direction of the field where the horse
和 成立 那 他 去 离开 在 这 方向 的 这 场地 在哪里 这 马
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

结果发现他朝着马所在的田地方向走了去。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
Arrived there ,
到达的 那里 ,

到达那里后，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəts] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the owner of the carrots saw that his horse was the receiver of his
这 所有者 的 这 胡萝卜 锯 那 他的 马 曾是 这 接收者 的 他的
['stəʊlən] [gʊdz] .
stolen goods .
被盗 商品 .

胡萝卜的主人发现他的马竟然是偷窃货物的接收者。

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɒg] .
The thief was his dog .
这 贼 曾是 他的 狗 .

小偷是他的狗。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːʃi'æləti]
In some way the dog had discovered that the horse had a partiality
在 一些 方式 这 狗 有 发现 那 这 马 有 一个 偏袒
[fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] ,
for carrots ,
为了 胡萝卜 ,

不知何故，那只狗发现那匹马特别喜欢胡萝卜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɪts] [teɪst] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][sə'gæsəti] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst]
and was unable to gratify its taste ; but with a sagacity that is almost
和 曾是 无法 到 满足 它是 品尝 ; 但 和 一个 睿智 那 是 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] ,
incredible ,
极好的 ,

却无法满足它的口味；但凭借着近乎不可思议的睿智，

[ðə; ði][dɒg] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['mɔːsel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,
the dog found the means of obtaining the succulent morsels for his friend ,
这 狗 成立 这 方法 的 获得 这 多肉植物 小块 为了 他的 朋友 ,

狗狗找到了为朋友弄到美味食物的方法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪk'spens] .
and this he did without scruple at his master's expense .
和 这 他 做过 没有 顾忌 在 他的 硕士学位 费用 .

而且他毫不犹豫地以主人的名义做了这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðɪs] [dɔːgz] [hed] .
There was something more than instinct in this dog's head .
那里 曾是 某物 更多的 比 本能 在 这 狗的 头 .

这条狗的脑子里除了本能之外还有其他东西。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] ['riːəl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv]
But any one who takes real notice of the habits and curious doings of
但 任何 一 WHO 需要 真实的 注意 的 这 习惯 和 好奇的 行为 的
['ænɪmlz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [nɒt] ['tenəb(ə)l]
animals must inevitably come to the conclusion that the theory is not tenable
动物 必须 不可避免地 来 到 这 结论 那 这 理论 是 不是 站得住脚的
[wɪtʃ] [mein'tein] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
which maintains that animals can not think and reason .
哪个 保持 那 动物 能 不是 思考 和 原因 .

但任何真正关注动物习性和奇特行为的人，都必然会得出这样的结论：认为动物不能思考和推理的理论是站不住脚的。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [pə'pɑː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I was very glad when papa brought me the first number of Young People ,
我 曾是 非常 高兴的 什么时候 爸爸 带来 我 这 第一的 数字 的 年轻的 人们 ,

爸爸给我带来第一期《青年》杂志时，我非常高兴。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .
and told me I should have it every week .
和 讲述 我 我 应该 有 它 每一个 星期 .

并告诉我应该每周都吃。

[wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɑːti] ['hɜːrzəl] , [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] ,
When I read the story of Watty Hirzel , the brave Swiss boy ,
什么时候 我 读 这 故事 的 瓦蒂 赫泽尔 , 这 勇敢的 瑞士 男生 ,

当我读到勇敢的瑞士男孩瓦蒂·赫泽尔的故事时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [sɔː] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪrol] ,
it made me think of a boy I saw last summer in the Tyrol ,
它 制成 我 思考 的 一个 男生 我 锯 最后的 夏天 在 这 蒂罗尔 ,

这让我想起了去年夏天我在蒂罗尔见到的一个男孩。

[weə(r)] [ai] [went] [wɪð] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] .
where I went with papa and mamma .
在哪里 我 去 和 爸爸 和 妈妈 .

我和爸爸妈妈一起去的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] - - [siː] ,
He was helping his father row a boat on the Königs - See ,
他 曾是 帮助 他的 父亲 排 一个 船 在 这 - - 看 ,

他当时正在帮父亲在国王湖上划船。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bə'veərɪən] ['tɪrol] .
a beautiful lake in the Bavarian Tyrol .
一个 美丽的 湖 在 这 巴伐利亚 蒂罗尔 .

巴伐利亚蒂罗尔州的一个美丽湖泊。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ælpaɪn] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['eɪdlvaɪs]
I remember him because he had a bunch of Alpine roses and Edelweiss
我 记住 他 因为 他 有 一个 束 的 高山 玫瑰 和 雪绒花
,
,
,

我记得他，因为他养了一大丛高山玫瑰和雪绒花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] .
which he gave to mamma .
哪个 他 给予 到 妈妈 .

他把这个给了妈妈。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['flaʊəz] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,
We had never seen any flowers like them before ,
我们 有 绝不 已见 任何 花朵 喜欢 他们 前 ,

我们以前从未见过这样的花。

[ænd; ənd][wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs]
and we wondered if there was any pretty English name for the Edelweiss
和 我们 想知道 如果 那里 曾是 任何 漂亮的 英语 姓名 为了 这 雪绒花
.
.
.

我们想知道雪绒花有没有什么好听的英文名字。

['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [ðæt] [pə'hæps] [ɪf] [ai][ɑːsk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] .
Mamma thinks that perhaps if I ask Young People I shall find out .
妈妈 思考 那 也许 如果 我 问 年轻的 人们 我 将 寻找 出去 .

妈妈觉得，如果我问问年轻人，也许就能找到答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)] , [wɪð] [liːvz] [laɪk] ['velvɪt] ,
It is a white flower , with leaves like velvet ,
它 是 一个 白色的 花 , 和 树叶 喜欢 天鹅绒 ,

它是一种白色的花，叶子像天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəʊtmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðə; ði]
and the little boatman said it grew very high up on the mountains , where the
和 这 小的 船工 说 它 生长 非常 高的 向上 在 这 山脉 , 在哪里 这
['ʃæmwɑː] [lɪv; laɪv] .
chamois live .
麂皮 居住 .

小船夫说，它生长在很高的山上，那里是羚羊居住的地方。

['meɪmiː] .
Mamie .
玛米 .

玛米。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdlvaɪs] .
We do not know any pretty English name for Edelweiss .
我们 做 不是 知道 任何 漂亮的 英语 姓名 为了 雪绒花 .

我们不知道雪绒花有什么好听的英文名字。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [neɪm] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] — ['eɪdəl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]
The German name is composed of two words — edel , signifying noble , and
这 德语 姓名 是 由 的 二 字 — 埃德尔 , 表示 高贵 , 和
[waɪs] , [waɪt] .
weiss , white .
魏斯 , 白色的 .

德语名称由两个词组成——edel，意为高贵，weiss，意为白色。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['bɒtəni] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [wɒt] ['fæməli][ðə; ði]
If you are studying botany , perhaps you can determine to what family the
如果 你 是 学习 植物学 , 也许 你 能 决定 到 什么 家庭 这
['flaʊə(r)] [bi'lɔŋz] — [ðæt] [ɪz] ,
flower belongs — that is ,
花 属于 — 那 是 ,

如果你正在学习植物学，或许你可以确定这种花属于哪个科——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['keəfəli] [prest] ['spesəmən] .
if you have any carefully pressed specimens .
如果 你 有 任何 小心 按下 标本 .

如果你有任何精心压制的标本。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪn]
Will you please tell me why the Bank of England is called " the Old Lady in
将要 你 请 告诉 我 为什么 这 银行 的 英格兰 是 称为 " 这 老的 女士 在
['θrɛdˌnidəl] [striːt] ,
Threadneedle Street ,
线针 街道 ,

请问为什么英格兰银行被称为"针线街的老妇人"?

" [ænd; ənd] [huː] [fɜːst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
" and who first called it so ?
" 和 WHO 第一的 称为 它 所以 ?

"是谁最先这样称呼它的? "

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] , [wen] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,
I would like to know , too , when the bank was founded ,
我 会 喜欢 到 知道 , 也 , 什么时候 这 银行 曾是 创立 ,

我也想知道这家银行是什么时候成立的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
and when the building it now occupies was erected .
和 什么时候 这 建筑 它 现在 占据 曾是 竖立 .

以及它现在所在的建筑物建成之时。

[ɪn'kwɪzətɪv] [dʒɪm] .
Inquisitive Jim .
好奇 吉姆 .

好奇心强的吉姆。

[wɪl] [nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] " [send] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] " [dʒɪmz] " ['kwestʃənz] ?
Will not some of our " young people " send answers to " Jim's " questions ?
将要 不是 一些 的 我们的 " 年轻的 人们 " 发送 答案 到 " 吉姆的 " 问题 ?

我们的一些"年轻人"难道不会回答"吉姆"提出的问题吗?

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn]
The picture of Chestnutting in the first number of Young People puts me in
这 图片 的 - 在 这 第一的 数字 的 年轻的 人们 放置 我 在
[maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['pɑːtiz] .
mind of our beechnutting parties .
头脑 的 我们的 - 各方 .

《青年》杂志第一期中刊登的采栗子图片让我想起了我们以前一起采山毛榉果的聚会。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [maɪ]['pɑːpəz] [haʊs] [stændz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [biːtʃ] -
On the hill where my papa's house stands there are a large number of beech -
在 这 爬坡道 在哪里 我的 爸爸的 房子 站立 那里 是 一个 大的 数字 的 山毛榉 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

我爸爸家所在的山坡上长着许多山毛榉树。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['frɒlɪk] ['gæðərɪŋ]
and I and my two little brothers have just had a fine frolic gathering
和 我 和 我的 二 小的 兄弟 有 只是 有 一个 美好的 嬉戏 采集
[ðə; ði][kwɪə(r)] [θriː] - ['saɪdɪd]['lɪt(ə)l] [nʌts] .
the queer three - sided little nuts .
这 酷儿 三 - 侧面 小的 坚果 .

我和我的两个弟弟刚刚玩得很开心，收集了那些奇特的三面小坚果。

[ə; eɪ] [biːtʃ] ['fɒrɪst] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
A beech forest is very beautiful in autumn ,
一个 山毛榉 森林 是 非常 美丽的 在 秋天 ,

秋天的山毛榉林非常美丽。

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when the golden leaves are fluttering down to the ground , and the
什么时候 这 金的 树叶 是 飘动 向下 到 这 地面 ， 和 这
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ，

当金色的树叶飘落到地面，光滑的，

[streɪt] [triː] [trʌŋks] ['taʊə(r)] ['ʌpwəd] [laɪk] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] ['dʒaɪənts] .
straight tree trunks tower upward like silver - gray giants .
直的 树 树干 塔 向上 喜欢 银 - 灰色的 巨人 .

笔直的树干高耸入云，宛如银灰色的巨人。

[wen] [wiː; wi] ['gæðəd] [ðə; ði] [nʌts] [wiː; wi] [spred] [sʌm; səm] [əʊld] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)]
When we gathered the nuts we spread some old sheets and blankets under
什么时候 我们 聚集 这 坚果 我们 传播 一些 老的 纸张 和 毯子 在下面
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ，

我们采摘坚果后，在树下铺了一些旧床单和毯子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [smɔːl] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
because the nuts are so very small that otherwise we would never have
因为 这 坚果 是 所以 非常 小的 那 否则 我们 会 绝不 有
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] .
been able to find them among the heaps of dry leaves .
到过 有能力的 到 寻找 他们 之中 这 堆积如山 的 干燥 树叶 .

因为这些坚果非常小，否则我们根本不可能在成堆的枯叶中找到它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesld] [ɪn] ['rʌsɪt] - [braʊn] [bɜːrz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tʃesnʌts] ,
They are nestled in russet - brown burrs , something like chestnuts ,
他们 是 依偎 在 赤褐色 - 棕色的 刺果 ， 某物 喜欢 栗子 ，

它们藏身于赤褐色的果壳中，有点像栗子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [həʊl] ['bærəfʊl] [frɒm; frəm][wʌn]
and are so abundant that sometimes we get a whole barrelful from one
和 是 所以 丰富 那 有时 我们 得到 一个 所有的 满桶 从 一
[triː] .
tree .
树 .

而且产量非常高，有时一棵树上就能产出一整桶。

[wiː; wi][laɪk][ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
We like them better than chestnuts , and they keep all winter .
我们 喜欢 他们 更好的 比 栗子 ， 和 他们 保持 全部 冬天 .

我们觉得它们比栗子好吃，而且它们可以保存整个冬天。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['aʊə(r)]
My brothers and myself always take a pocketful to school to eat with our
我的 兄弟 和 我 总是 拿 一个 口袋 到 学校 到 吃 和 我们的
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

我和我的兄弟们总是会带上一小包到学校，和午餐一起吃。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [liːvz] ,
We often find them in the spring among the heaps of last year's leaves ,
我们 经常 寻找 他们 在 这 春天 之中 这 堆积如山 的 最后的 年 树叶 ，

我们经常在春天发现它们，它们就生长在去年落叶堆里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
and after they have lain under the snow all winter ,
和 后 他们 有 莱恩 在下面 这 雪 全部 冬天 ,

在它们被雪覆盖整个冬天之后，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spraʊt] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] [deɪz] [kʌm] ,
they begin to sprout when the first warm days come ,
他们 开始 到 发芽 什么时候 这 第一的 温暖的 天 来 ,

当天气转暖时，它们就开始发芽了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .
and then they are very nice to eat .
和 然后 他们 是 非常 好的 到 吃 .

而且它们吃起来也很美味。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['wɪntə(r)] - ['iːvnɪŋ] [geɪmz] ,
I hope the Young People will tell us of some good winter - evening games ,
我 希望 这 年轻的 人们 将要 告诉 我们 的 一些 好的 冬天 - 晚上 游戏 ,

我希望年轻人能给我们推荐一些适合在冬夜玩的好游戏。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'twiːn] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bed] - [taɪm] .
for we never know what to do between supper and bed - time .
为了 我们 绝不 知道 什么 到 做 之间 晚餐 和 床 - 时间 .

因为我们总是不知道晚饭后到睡觉前这段时间该做什么。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɜːn] ['aʊə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
We always learn our lessons for the next day in the afternoon .
我们 总是 学习 我们的 课程 为了 这 下一个 天 在 这 下午 .

我们总是下午学习第二天要用到的课程。

['suːzi] [eɪtʃ] . [siː] .
Susie H . C .
苏西 H . C .

苏西·HC

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ɜːli] [tiː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['əʊvə(r)] ,
We were scattered about our sitting - room table ; the early tea was just over ,
我们 是 疏散 关于 我们的 坐着 - 房间 桌子 ; 这 早期的 茶 曾是 只是 超过 ,

我们三三两两地围坐在客厅的桌旁；早茶刚刚结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
and a good long evening before us .
和 一个 好的 长的 晚上 前 我们 .

我们面前还有漫长的夜晚。

([ˌjuː 'es] [miːnz] [pə'pɑː] , [bɒb] , ['meɪmiː] , [ænd; ənd] ['neli] .
(Us means papa , Bob , Mamie , and Nelly .
(我们 方法 爸爸 , 鲍勃 , 玛米 , 和 内莉 .

（我们指的是爸爸、鲍勃、妈妈和内莉。）

[ai][ˌeɪ 'em] ['neli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ɪk'sept] [pə'pɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .)
I am Nelly , and the eldest of the family — except papa , of course .)
我 是 内莉 ， 和 这 长子 的 这 家庭 — 除了 爸爸 ， 的 课程 .)

我是内莉，是家里的老大——当然，爸爸除外。）

[pə'pɑː][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [stɒks] , [ai] [sə'pəʊz] ;
Papa was reading the evening paper — something about stocks , I suppose ;
爸爸 曾是 阅读 这 晚上 纸 — 某物 关于 股票 ， 我 认为 ；

爸爸在看晚报——我猜是关于股票方面的新闻；

[bɒb][hæd; həd][bəuθ] ['elbəʊz] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] - [læmp] ,
Bob had both elbows firmly planted within two inches of the student - lamp ,
鲍勃 有 两个都 肘部 牢牢 已种植 之内 二 英寸 的 这 学生 - 灯 ，

鲍勃的双肘牢牢地抵在离学生灯不到两英寸的地方。

['hændi][fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [sniːzd] ;
handy for upsetting in case he sneezed ;
便利 为了 镦 在 案件 他 打喷嚏 ；

方便在他打喷嚏时把他弄得心烦意乱；

['meɪmiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['dəʊlf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ;
Mamie was looking as doleful as if she had lost her kitten ;
玛米 曾是 寻找 作为 悲伤的 作为 如果 她 有 丢失的 她 小猫 ；

玛米看起来非常悲伤，就像丢了小猫一样；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .
and I was gazing in the fire and dreaming .
和 我 曾是 凝视 在 这 火 和 做梦 .

我凝视着火焰，做着梦。

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [jɔːn] [bɒb] .
" Wish I had something to do , " yawned Bob .
" 希望 我 有 某物 到 做 ， " 打哈欠 鲍勃 .

“真希望我能做点什么，”鲍勃打了个哈欠说道。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['meɪmiː] .
" So do I , " said Mamie .
" 所以 做 我 ， " 说 玛米 .

“我也是，”玛米说。

" [pleɪ] ['tʃekəz] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Play checkers , " I suggested .
" 玩 跳棋 ， " 我 建议 .

“玩跳棋吧，”我建议道。

" [nəʊ] ; ['əʊnli] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['meɪmiː] .
" No ; only two can play that , " objected Mamie .
" 不 ； 仅有的 二 能 玩 那 ， " 反对 玛米 .

“不行，那只能两个人玩，”玛米反对道。

" [pə'pɑː] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ? "
" Papa , don't you know something we can play ? "
" 爸爸 ， 不 你 知道 某物 我们 能 玩 ？ "

“爸爸，您知道我们可以玩什么游戏吗？”

" [wel] , " [sed] [pə'pɑː] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , " [let][ˌem 'iː] [siː] .
" Well , " said papa , folding up his paper , " let me see .
" 出色地 ， " 说 爸爸 ， 折叠式的 向上 他的 纸 ， " 让 我 看 .

“嗯，”爸爸一边折着纸一边说，“让我看看。”

[bɒb] , [teɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
Bob , take yourself out of the lamp .
鲍勃 ， 拿 你自己 出去 的 这 灯 .

鲍勃，从灯里出来。

[pleɪ] - ['rekəndaɪt] [fɔːmz] . - "
Play ' Recondite Forms . ' "
玩 - 深奥的 表格 . - "

演奏《深奥的形式》。

" [wʌts] ['rekəndaɪt] ? " [graul] [bɒb] .
" What's recondite ? " growled Bob .
" 是什么 深奥的 ? " 咆哮 鲍勃 .

“什么是深奥的？”鲍勃咆哮道。

" ['rekəndaɪt] [miːnz] ['hɪd(ə)n] , [kən'siːld] ,
" Recondite means hidden , concealed ,
" 深奥的 方法 隐 , 暗 ,

“Recondite”意为隐藏的、隐蔽的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [kɔːld] - ['rekəndaɪt] [fɔːmz] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
and this game is called ' Recondite Forms ' because — But you will understand
和 这 游戏 是 称为 - 深奥的 表格 - 因为 — 但 你 将要 理解
[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it better after you have played it .
它 更好的 后 你 有 玩 它 .

这款游戏之所以被称为“神秘形式”，是因为——但你玩过之后就会明白了。

[ai] [wɒnt] ['penslz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [θɪn] ['peɪpə(r)] .
I want pencils and some rather thin paper .
我 想 铅笔 和 一些 相当 薄的 纸 .

我需要铅笔和一些比较薄的纸。

" [bɒb][ænd; ənd]['meɪmiː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['penslz] , [ai] [brɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [frentʃ] [nəʊt] -
" Bob and Mamie collected the pencils , I brought a supply of French note -
" 鲍勃 和 玛米 集 这 铅笔 , 我 带来 一个 供应 的 法语 笔记 -
['peɪpə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [desk] ,
paper from my desk ,
纸 从 我的 桌子 ,

鲍勃和玛米收走了铅笔，我从办公桌上拿了一些法式便笺纸。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [druː] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
and we all drew our chairs about the table , ready for work .
和 我们 全部 画 我们的 椅子 关于 这 桌子 , 准备好 为了 工作 .

我们都把椅子拉到桌子旁，准备开始工作。

[pə'pɑː] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['wɪg(ə)l] , [laɪk] [nəʊ] . [wʌn][ɪn][ðə; ði]
Papa took a pencil , and made a kind of wiggle , like No . 1 in the
爸爸 采取 一个 铅笔 , 和 制成 一个 种类 的 扭动 , 喜欢 不 . 1 在 这
['pɪktʃə(r)] ;
picture ;
图片 ;

爸爸拿起铅笔，画了一个类似图中1号那样的波浪线；

[ðen] [hiː; hi][leɪd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
then he laid over that another sheet of paper ,
然后 他 铺设 超过 那 其他 床单 的 纸 ,

然后他又在上面放了一张纸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pens(ə)l] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [θruː] ; [ðɪs] [hiː; hi]
which was thin enough to allow the pencil mark to show through ; this he
哪个 曾是 薄的 足够的 到 允许 这 铅笔 标记 到 展示 通过 ; 这 他
['keəfəli] [treɪst] ,
carefully traced ,
小心 追踪 ,

纸张很薄，铅笔印迹能透过纸张显现出来；他小心翼翼地描摹着铅笔印迹。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪɡ'zækt]['kɒpi] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [ʃiːts] ;
so as to have an exact copy , and did the same with two other sheets ;
所以 作为 到 有 一个 精确的 复制 , 和 做过 这 相同的 和 二 其他 纸张 ;

为了得到一份完全相同的副本，他对另外两张纸也做了同样的操作；

[ðen] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wʌn] ,
then gave us each one ,
然后 给予 我们 每个 一 ,

然后把每个都给了我们。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv]
and told us to see what kind of a picture we could make out of
和 讲述 我们 到 看 什么 种类 的 一个 图片 我们 可以 制作 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

然后让我们看看能用它拼出什么样的图画；

[wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ,
we might add to the line as much as we pleased ,
我们 可能 添加 到 这 线 作为 很多 作为 我们 高兴 ,

我们可以随心所欲地在生产线上添加任何东西，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ɔːltə(r)][nɔː(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
but we must not alter nor cross it .
但 我们 必须 不是 改变 也不 叉 它 .

但我们绝不能改变它，也不能违背它。

" [əʊ] , " [sed] [bɒb] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] ! "
" Oh , " said Bob , " I don't know what to make ! "
" 哦 , " 说 鲍勃 , " 我 不 知道 什么 到 制作 ! "

“哦，”鲍勃说，“我不知道该做什么！”

" [hʌʃ] ! " [sed] ['meɪmiː] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Hush ! " said Mamie ; " I want to think .
" 嘘 ! " 说 玛米 ; " 我 想 到 思考 .

“嘘！”玛米说，“我想思考一下。”

" [ðen] ['saɪləns] [rein] — [æt; ət][fɜːst] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] ['bɪzi] .
" Then silence reigned — at first puzzled , but afterward busy .
" 然后 沉默 统治 — 在 第一的 困惑 , 但 之后 忙碌的 .

“然后一片寂静——起初是困惑，后来是忙碌。”

" [aɪv] [ɡɒt][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" I've got it ! " shouted Bob , dropping his pencil .
" 我已经 得到 它 ! " 喊叫 鲍勃 , 下降 他的 铅笔 .

“我明白了！”鲍勃喊道，铅笔掉在了地上。

" - [ai] , " ['ekəud] ['meɪmiː] .
" So've I , " echoed Mamie .
" - 我 , " 回声 玛米 .

“我也是，”玛米附和道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡrænd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ! " [sed] [pə'pɑː] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" Now for a grand exhibition ! " said papa , collecting the papers ,
" 现在 为了 一个 盛大 展览 ! " 说 爸爸 , 收集 这 文件 ,

“现在要举办一场盛大的展览啦！”爸爸一边收拾文件一边说。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and laying them in a row on the table .
和 躺下 他们 在 一个 排 在 这 桌子 .

然后将它们一字排开放在桌子上。

[bɒb] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pærət] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['wɪg(ə)l] , " [pə'pɑː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fləʊtɪŋ] ['fɪgə(r)]
Bob had made a parrot out of his " wiggle , " papa a graceful floating figure
鲍勃 有 制成 一个 鹦鹉 出去 的 他的 " 扭动 , " 爸爸 一个 优美 漂浮的 数字
,
,
,

鲍勃把他的"扭动"做成了一只鹦鹉，爸爸则变成了一个优雅的漂浮身影。

['meɪmiː] [ə; eɪ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] , [ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [kæp] [ænd; ənd] [belz] .
Mamie a high - heeled shoe , and I a fool with cap and bells .
玛米 一个 高的 - 高跟鞋 鞋 , 和 我 一个 傻子 和 帽 和 铃铛 .

玛米穿着高跟鞋，而我则像个戴着帽子和铃铛的傻瓜。

" [naʊ] , " [sed] [pə'pɑː] , " [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ' ['rekəndaɪt] [fɔːmz] ' ?
" Now , " said papa , " do you see why this is called ' Recondite Forms ' ?
" 现在 , " 说 爸爸 , " 做 你 看 为什么 这 是 称为 - 深奥的 表格 - ?

"现在,"爸爸说,"你明白为什么这叫做'深奥形式'了吗？"

[ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [laɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,
In this first line all the other figures were hidden ,
在 这 第一的 线 全部 这 其他 数据 是 隐 ,

第一行中其他所有数字都被隐藏了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['pens(ə)l] [strəʊks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
and it took only a few pencil strokes to bring them out . "
和 它 采取 仅有的 一个 很少 铅笔 笔画 到 带来 他们 出去 . "

只用了几笔铅笔就把它们勾勒出来了。

" [jes] , [ai] [siː] , " [sed] [bɒb] .
" Yes , I see , " said Bob .
" 是的 , 我 看 , " 说 鲍勃 .

"是的，我明白了,"鲍勃说。

" [naʊ] [lets] [traɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['wɪglz] . "
" Now let's try some more wiggles . "
" 现在 我们来吧 尝试 一些 更多的 扭动 . "

"现在我们再尝试一些扭动动作。"

" ['wɪglz] ! " [sed] [pə'pɑː] ; " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
" Wiggles ! " said papa ; " I don't know but that's a better name than the other . "
" 扭动 ! " 说 爸爸 ; " 我 不 知道 但 那就是 一个 更好的 姓名 比 这 其他 . "

"维格尔斯！"爸爸说，"我不知道，但这总比另一个名字好。"

" [əʊ] [jes] ; [ˌɑːr 'iː] - [kɒn] - [daɪt] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] , " [sed] ['meɪmiː] .
" Oh yes ; re - con - dite is awful hard , " said Mamie .
" 哦 是的 ; 关于 - 康 - 迪特 是 可怕 难的 , " 说 玛米 .

"哦，是的；重铸石太难了,"玛米说。

" ['wɪglz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] , " [sed] [pə'pɑː] .
" Wiggles it is , then , " said papa .
" 扭动 它 是 , 然后 , " 说 爸爸 .

"那就扭动吧,"爸爸说。

[ænd; ənd] " ['wɪglz] " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .
And " wiggles " it has been ever since .
和 " 扭动 " 它 有 到过 曾经 自从 .

从那以后，它就一直"扭动"着。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd][maɪ] [əʊn] [smɔːl] [ˈsɜːk(ə)l] ,
I will add , for the benefit of those outside my own small circle ,
我 将要 添加 , 为了 这 益处 的 那些 外部 我的 自己的 小的 圆圈 ,

为了方便我小圈子以外的人了解情况，我还要补充一点：

[ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [frentʃ] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] [waɪt] [ˈræpɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] ,
that instead of French note - paper , the common white wrapping - paper ,
那 反而 的 法语 笔记 - 纸 , 这 常见的 白色的 包装 - 纸 ,

而不是用法国信纸，而是用普通的白色包装纸，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈgrəusəz][juːz][ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈpɑːslz] [ɒv; əv] [tiː] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
such as grocers use in tying up parcels of tea , is just as good for the purpose ,
这样的 作为 杂货商 使用 在 捆绑 向上 包裹 的 茶 , 是 只是 作为 好的 为了 这 目的 ,

例如杂货店用来捆扎茶叶的那种，也同样适用于此用途。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tʃiːpə] .
and a great deal cheaper .
和 一个 伟大的 交易 更便宜 .

而且价格便宜得多。

[wɪð] [ˈsevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːd] - [ˈpenslz] ,
With several sheets of this , and two or three lead - pencils ,
和 一些 纸张 的 这 , 和 二 或者 三 带领 - 铅笔 ,

用几张这种纸，再加上两三支铅笔，

" [ˈwɪglz] " [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈiːvnɪŋ] .
" wiggles " may be played for a whole evening .
" 扭动 " 可能 是 玩 为了 一个 所有的 晚上 .

“扭扭舞”可以演奏一整个晚上。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][nəʊ] . [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [njuː] " [ˈwɪg(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd] [əˈpɒn] .
In the picture No . 6 is a new " wiggle " for you to try your hand upon .
在 这 图片 不 . 6 是 一个 新的 " 扭动 " 为了 你 到 尝试 你的 手 之上 .

图 6 展示了一种新的“扭动”动作，供您尝试。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
See what you can make of it ,
看 什么 你 能 制作 的 它 ,

看看你能从中得到什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈnʌmbə(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][aɪˈdɪə] .
and in the next number I will give you my idea .
和 在 这 下一个 数字 我 将要 给 你 我的 主意 .

下一期我会分享我的想法。

[hæts] . — [ðə; ði] [felt] [hæt][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˈhəʊmə(r)] .
Hats . — The felt hat is as old as Homer .
帽子 . — 这 毛毡 帽子 是 作为 老的 作为 荷马 .

帽子——毡帽的历史可以追溯到荷马时代。

[ðə; ði] [griːks] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [skʌl] - [kæps] , [ˈkɒnɪkl] , [trʌŋˈkeɪtɪd] , [ˈnærəʊ] , [ɔː(r)] [brɔːd] - [brɪmd] .
The Greeks made them in skull - caps , conical , truncated , narrow , or broad - brimmed .
这 希腊人 制成 他们 在 颅骨 - 帽子 , 锥 , 截断 , 狭窄的 , 或者 广阔 - 满溢 .

希腊人把它们做成无檐帽，有圆锥形、截形、窄边或宽边的。

[ðə; ði] ['frɪdʒɪən] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [kæp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][brɪm] , [ðə; ði]['eɪpeks] [tɜːnd]
The Phrygian bonnet was an elevated cap without a brim , the apex turned
这 弗里吉亚 引擎盖 曾是 一个 升高 帽 没有 一个 帽檐 , 这 顶点 转向
['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] .
over in front .
超过 在 正面 .

弗里吉亚帽是一种没有帽檐的高顶帽，帽顶向前翻折。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
It is known as the cap of Liberty .
它 是 已知 作为 这 帽 的 自由 .

它被称为自由之帽。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][æn'təʊni.əs] ['lɪviəs] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
An ancient figure of Liberty in the times of Antonius Livius , a . d . 115 ,
一个 古老的 数字 的 自由 在 这 时代 的 安东尼乌斯 利维乌斯 , 一个 . d . - ,

公元115年安东尼·李维时代的一位古代自由女神像

[həʊldz][ðə; ði][kæp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
holds the cap in the right hand .
持有 这 帽 在 这 正确的 手 .

右手拿着帽子。

[ðə; ði] ['pɜːʃənz] [wɔː(r)] [sɒft] [kæps] ; [pluːmd] [hæts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən]
The Persians wore soft caps ; plumed hats were the head - dress of the Syrian
这 波斯人 穿着 柔软的 帽子 ; 羽毛 帽子 是 这 头 - 裙子 的 这 叙利亚
[kɔː(r)] [ɒv; əv]['zɜːksiːz] ;
corps of Xerxes ;
兵团 的 薛西斯 ;

波斯人戴软帽；羽饰帽是薛西斯叙利亚军团的头饰；

[ðə; ði] [brɔːd] - [brɪm] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] [kɪŋz] .
the broad - brim was worn by the Macedonian kings .
这 广阔 - 帽檐 曾是 磨损 经过 这 马其顿 国王 .

宽边帽是马其顿国王的标志。

['kɑːstə(r)] [miːnz] [ə; eɪ]['biːvə(r)] .
Castor means a beaver .
卡斯托尔 方法 一个 海狸 .

Castor 的意思是海狸。

[ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['kæptɪv] [wɔː(r)][ə; eɪ] [plʌg] [hæt] .
The Armenian captive wore a plug hat .
这 亚美尼亚 俘虏 穿着 一个 插头 帽子 .

这名亚美尼亚俘虏戴着一顶塞帽。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['flɑːndəz] ['biːvə(r)] .
The merchants of the fourteenth century wore a Flanders beaver .
这 商人 的 这 第十四 世纪 穿着 一个 弗兰德斯 海狸 .

十四世纪的商人们佩戴着弗兰德斯海狸皮饰。

[tʃɑːlz] [sevn] . , [ɪn] - , [wɔː(r)][ə; eɪ] [felt] [hæt] [laɪnd] [wɪð] [red] , [ænd; ənd] [pluːmd] .
Charles VII . , in 1469 , wore a felt hat lined with red , and plumed .
查尔斯 七 . , 在 - , 穿着 一个 毛毡 帽子 衬里 和 红色的 , 和 羽毛 .

1469年，查理七世戴着一顶红色衬里、饰有羽毛的毡帽。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] - [wɔː(r)] [kləʊz] ['wʊlən] [ɔː(r)] ['nɪtɪd] [kæps] ;
The English men and women in 1510 wore close woollen or knitted caps ;
这 英语 男人 和 女性 在 - 穿着 关闭 羊毛 或者 针织 帽子 ;

1510 年的英国男女都戴着厚实的羊毛或针织帽；

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][hæts][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
two centuries ago hats were worn in the house .
二 几个世纪 前 帽子 是 磨损 在 这 房子 .

两个世纪前，人们在室内也戴帽子。

['pepis] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [rəʊt] : " [sep'tembə(r)] , - ,
Pepys , in his diary , wrote : " September , 1664 ,
佩皮斯 , 在 他的 日记 , 写道 : " 九月 , - ,

佩皮斯在他的日记中写道：“1664年9月，

[gɒt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]['dɪnə(r)] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] ,
got a severe cold because he took off his hat at dinner ; " and again ,
得到 一个 严重 寒冷的 因为 他 采取 离开 他的 帽子 在 晚餐 ; " 和 再次 ,

因为吃饭时摘了帽子，他得了重感冒；“还有一次，

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld][baɪ] ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] ,
in January , 1665 , he got another cold by sitting too long with his head bare ,
在 一月 , - , 他 得到 其他 寒冷的 经过 坐着 也 长的 和 他的 头 裸 ,

1665年1月，他因为长时间不戴帽子而再次感冒。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [meɪd] [tuː; tə] [kəʊm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
to allow his wife's maid to comb his hair and wash his ears ;
到 允许 他的 妻子的 女佣 到 梳子 他的 头发 和 洗 他的 耳朵 ;

允许妻子的女佣给他梳头、洗耳朵；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['klærəndən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [djuː] [ðə; ði] [eɪdʒd] ,
and Lord Clarendon , in his essay , speaking of the decay of respect due the aged ,
和 主 克拉伦登 , 在 他的 散文 , 请讲 的 这 衰变 的 尊重 到期的 这 老年人 ,

克拉伦登勋爵在他的文章中谈到人们对老年人应有的尊重日渐衰落时说：

[sez] " [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi]['nevə(r)] [kept] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
says " that in his younger days he never kept his hat on before those older than himself ,
说道 " 那 在 他的 年轻 天 他 绝不 保留 他的 帽子 在 前 那些 老 比 他自己 ,

他说“年轻的时候，在比自己年长的人面前从不戴帽子”，

[ɪk'sept] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
except at dinner .
除了 在 晚餐 .

除了晚餐时间。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'viː] . [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðə; ði]['skɑːlət] [klɒθ] [hæt] .
" In the thirteenth century Pope Innocent IV . allowed the cardinals the use of the scarlet cloth hat .
" 在 这 第十三 世纪 教皇 清白的 第四 . 允许 这 红雀队 这 使用 的 这 猩红 布 帽子 .

“十三世纪，教皇英诺森四世允许枢机主教们佩戴猩红色布帽。”

[ðə; ði][hæts] [naʊ] [ɪn][juːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [hæt] , ['leðə(r)] [hæt] , ['peɪpə(r)][hæt] ,
The hats now in use are the cloth hat , leather hat , paper hat ,
这 帽子 现在 在 使用 是 这 布 帽子 , 皮革 帽子 , 纸 帽子 ,

现在人们戴的帽子有布帽、皮帽、纸帽。

[sɪlk][hæt] , ['ɒprə] [hæt] , [sprɪŋ] - [brɪm][hæt] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] .
silk hat , opera hat , spring - brim hat , and straw hat .
丝绸 帽子 , 歌剧 帽子 , 春天 - 帽檐 帽子 , 和 稻草 帽子 .

丝绸礼帽、歌剧帽、宽檐帽和草帽。

['spʌndʒɪz] . — [ðə; ði] [kɔːs] , [sɒft] , [flæt] ['spʌndʒɪz] , [wɪð] [lɑːdʒ] [pɔːrz] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɔrəfɪsɪz] [ɪn]
Sponges . — The coarse , soft , flat sponges , with large pores and great orifices in
海绵 . — 这 粗 , 柔软的 , 平坦的 海绵 , 和 大的 毛孔 和 伟大的 孔口 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

海绵——粗糙、柔软、扁平的海绵，具有大的孔隙和开口。

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] .
come from the Bahamas and Florida .
来 从 这 巴哈马 和 佛罗里达 .

他们来自巴哈马和佛罗里达。

[ðə; ði] [faɪnə] [kaɪndz] , ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔɪlət] [juːz] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] ;
The finer kinds , suitable for toilet use , are found in the Levant ;
这 更精细 种类 , 合适的 为了 洗手间 使用 , 是 成立 在 这 黎凡特 ;

品质较好的品种，适合用于厕所，产于黎凡特地区；

[ðə; ði] [best] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['sɪriə] , [nɪə(r)] ['trɪpəli] , [ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] ['kwɒlətiz]
the best on the coast of Northern Syria , near Tripoli , and secondary qualities
这 最好的 在 这 海岸 的 北方 叙利亚 , 靠近 硅藻土 , 和 次要 品质
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] [aɪlz] .
among the Greek isles .
之中 这 希腊语 岛屿 .

叙利亚北部沿海的黎波里附近品质最佳，希腊群岛的品质次之。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['glɒbjələ(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] - [laɪk] [fɔːm] , [wɪð] [faɪn] [pɔːrz] , [ænd; ənd]
These are either globular or of a cup - like form , with fine pores , and
这些 是 任何一个 球形 或者 的 一个 杯子 - 喜欢 形式 , 和 美好的 毛孔 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [tɔːn] .
are not easily torn .
是 不是 容易地 撕裂 .

这些颗粒呈球状或杯状，有细小的孔隙，不易撕裂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [baɪ] ['daɪvəz] ['plʌndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] , ['meni] ['fæðəmz] [daʊn] ,
They are got by divers plunging from a boat , many fathoms down ,
他们 是 得到 经过 潜水员 骤降 从 一个 船 , 许多 英寻 向下 ,

它们是由潜水员从船上潜入水下数英寻处捕获的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [huː] ['snætʃɪz] [ðə; ði]
with a heavy stone tied to a rope for sinking the man , who snatches the
和 一个 重的 石头 系 到 一个 绳索 为了 下沉 这 男人 , WHO 抢夺 这
['spʌndʒɪz] ,
sponges ,
海绵 ,

用绳子绑着一块重石头，用来击沉抢夺海绵的人。

[pʊts] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [net] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [hɔːl] [ʌp] .
puts them into a net fastened to his waist , and is then hauled up .
放置 他们 进入 一个 网 系紧 到 他的 腰部 , 和 是 然后 拖拽 向上 .

他将它们放入系在腰间的网中，然后被拉了上来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] , [θrəʊ] [ʃɔːt] [hɑː'puːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Some of the Greeks , instead of diving , throw short harpoons attached to a
一些 的 这 希腊人 , 反而 的 潜水 , 扔 短的 鱼叉 随附的 到 一个
[kɔːd] ,
cord ,
绳索 ,

有些希腊人不潜水，而是投掷系着绳子的短鱼叉。

['hævɪŋ] [fɜːst] [spaɪd] [ðeə(r)] [preɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [θruː] [ə; eɪ] [tɪn] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒtəm] [ɪ'mɜːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [weɪvz] .
having first spied their prey at the bottom through a tin tube with a glass bottom immersed below the surface waves .
拥有 第一的 间谍 他们的 猎物 在 这 底部 通过 一个 锡 管子 和 一个 玻璃 底部 沉浸式 以下 这 表面 波浪 .

它们首先通过浸没在水面波浪下的底部装有玻璃的锡管，在水底发现了猎物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌsentɪ'neəriən] .
A YOUNG CENTENARIAN .
一个 年轻的 百岁老人 .

一位年轻的百岁老人。

['leɪdi] ([wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]) .
Lady (with an eye for the picturesque) .
女士 (和 一个 眼睛 为了 这 如画) .

一位女士（对风景如画的事物有敏锐的眼光）。

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" How old are you , little boy ?
" 如何 老的 是 你 , 小的 男生 ?

“小男孩，你几岁了？”

" ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] .
" Little Darky .
" 小的 黑人 .

“小黑鬼。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊz] [baɪ] [wɒt] ['mʌdə(r)] [sez] , [aɪz] [sɪks] ;
" Well , if you goes by wot mudder says , I's six ;
" 出色地 , 如果 你 去 经过 什么 泥浆 说道 , 是 六 ;

“嗯，如果按照妈妈说的，我六岁了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊz] [baɪ] [diː] [fʌn] [aɪz] [hæd; həd] , [aɪz] [məʊst] [ə; eɪ] [hʌndɝd] .
but if you goes by de fun I's had , I's most a hunderd .
但 如果 你 去 经过 德 乐趣 是 有 , 是 最多 一个 一百 .

但如果你按我所获得的乐趣来算，我大概有一百分。

" [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl]
" A NEW SERIAL
" 一个 新的 序列号

“全新系列”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
BY GEORGE MACDONALD .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪəriəl] ['stɔːri] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælfrɪd] ['fredrɪks] ,
A brilliant serial story by George MacDonald , with illustrations by Alfred Fredericks ,
一个 杰出的 序列号 故事 经过 乔治 麦克唐纳 , 和 插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 ,

乔治·麦克唐纳创作的精彩连载故事，由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
will shortly be begun in Harper's Young People .
将要 不久 是 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 .

即将刊登于《哈珀斯青少年》杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's Young People .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət]
Harper's Young People will be issued every Tuesday , and may be had at
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] :
the following rates :
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
Four cents a number .
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] , $7 . - :
Single subscriptions for one year , $1 . 50 ; five subscriptions , one year , $7 . 00 :
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - :
['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] .
payable in advance .
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元：需提前支付。

['pəʊstɪdʒ] [friː] .
Postage free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - office Money Order , or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,

☞ **Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for one year ,**

☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了 一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,

commencing with the first number of Harper's Weekly , for January , 1880 ,

开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 , 为了 一月 , - ,

从1880年1月出版的《哈珀周刊》第一期开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .

在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷